

A FIRST RUSSIAN READER

By the same author

A NEW RUSSIAN GRAMMAR AND KEY
BRUSH UP YOUR RUSSIAN
PUSHKIN'S *THE CAPTAIN'S DAUGHTER*
WITH INTRODUCTION, NOTES AND
VOCABULARY

A FIRST RUSSIAN READER

by

ANNA H. SEMEONOFF

Teacher of Russian

in George Watson's Boys' College, Edinburgh

WITH 27 ILLUSTRATIONS

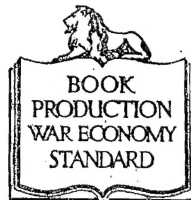
by A. PATTERSON BARCLAY

NOTES AND VOCABULARY

London

J. M. DENT & SONS LTD

All rights reserved
Printed in Great Britain
at the University Press, Cambridge
for
J. M. Dent & Sons Ltd.
Aldine House Bedford St. London
First Published 1935
Reprinted with corrections 1942



The paper and binding of this book conform
to the authorised economy standard

PREFACE

This book, being the first of a series of graded readers, is intended for use at a very early stage in the study of the Russian language. Since it is difficult for a beginner to deal with long compound words in an unfamiliar language, about a dozen stories in the beginning of the book have been so arranged that practically no words of more than two syllables are introduced. The construction in these stories, however, has not been unduly simplified. The sentences are short, but preserve the idiomatic construction of the language, which is systematically explained in the detailed Notes.

Further on the student is introduced to longer words, not specially selected, but throughout the Reader the language is simple. Except for a few easy poems by Pushkin and others, passages from literature are not included. In the present case the stress has been laid on the simple exposition of varied subject-matter, in order to give the student a wide vocabulary together with simple constructions, which may be used in free composition.

Most of the stories, except a few which have been written specially for this Reader, are taken from Russian readers for school-children. At the same time there is nothing peculiarly juvenile about the language.

For the stories dealing with present-day life in the Soviet Union I am much indebted to E. Fortunatova, in whose delightful children's books, published in Moscow, I found the only suitable material of this kind. By means of these stories I have been enabled to give the student not only up-to-date language, but also an idea of some features of modern life in Russia and other republics of the Soviet Union.

At the end of the book the student will find a few pages of reading exercises. I have introduced this feature in order to help the student to overcome by practice the difficulty of certain consonant-combinations which occur in Russian. Reading Russian

PREFACE

is not difficult, but care must be taken as regards accuracy and the correct division of syllables.

In the Notes and Vocabulary the necessary help is given with grammatical forms, but references (marked 'see Gram.') are also made to my *New Russian Grammar* (J. M. Dent and Sons, Ltd. 6s.).

ANNA H. SEMEONOFF

EDINBURGH

July 1935

NOTE TO THE SECOND EDITION

Though this Reader was intended to be used as a first Reader, I have found it very useful at all stages, especially for the purpose of conversation as all the material is in the form of conversation. The stories run parallel with the Lessons in my *Grammar* and the Reader may be used as soon as Lesson VI has been reached. The stories Nos. 4-12 are particularly rich in idiomatic construction and the student will benefit by reading them again at a later stage; they have been put at the beginning because they contain words only of not more than two syllables.

In the present edition a few typographical errors have been corrected and a number of words added to the Vocabulary.

ANNA H. SEMEONOFF

EDINBURGH

September 1942

CONTENTS

	PAGE		PAGE
PREFACE	v	26. Летом серый, зимой	
1. Семья	1	белый	25
2. Детская	1	27. Совсем как зайка	25
3. Азбука	2	28. В холодных странах	26
Первая книга Вани		29. Среди льдов	27
4. Фея	3	30. Зимняя дорога.	
5. Катин цветок	4	(Пушкин)	28
6. Капля дождя	6	31. Мужичок с ноготок.	
7. Кому нужней?	7	(Некрасов)	29
8. Что лучше?	8	32. Весна	30
9. Труд и лень	11	33. Весенние воды.	
10. Булка к чаю	12	(Тютчев)	30
11. Пчела и комар	13	34. Утро. (Пушкин)	31
12. Прыг и Брык	15	35. Грачи прилетели	31
Школа		36. Медвежья семья	32
13. Как Ваня поступил в		37. Корова и галка	34
школу	16	38. Весенняя гроза.	
14. В школе	16	(Тютчев)	35
15. Игры	17	39. Скворцы	35
16. Зимние забавы	18	40. Учёный скворец	36
17. Опоздали	19	41. Лето	37
18. Твоя работа в школе	19	42. Засуха	38
19. Думы ученика	19	43. Нива. (Жадовская)	38
20. Нужно дружно	20	44. Как волки учат своих	
Времена года и Природа		детей. (Л. Толстой)	38
21. Зима	22	45. О лошадях	40
22. Зимой	22	46. Мужик и лошадь.	
23. Наступление зимы.		(Л. Толстой)	40
(Пушкин)	22	47. Старый лесник.	
24. Шуба, а не греет	23	(Плещеев)	41
25. Нахлебники	24	48. Лиса и лисята	42
		49. Жаркие страны	44

CONTENTS

	PAGE		PAGE
50. Обезьяна	44		
51. Акула. (<i>Л. Толстой</i>)	45	Из жизни в С.С.С.Р.	
52. Осень	47	62. С.С.С.Р.	54
53. Осенью	47	63. На страже	55
54. Наступление осени.		64. Увидишь—поймёшь	55
(<i>Пушкин</i>)	47	65. Два колхозника	57
55. Осеннее ведро.		66. Октябрята	58
(<i>По Тургеневу</i>)	48	67. Мама—ударница	59
56. Караульщик	48	68. Солнце в гостях	60
57. Яблочко. (<i>Пушкин</i>)	49	69. Кыс-Мария	62
58. Белка	50	70. Ложка и трусики	63
59. Новая конура	51	71. История одной	
60. Город в деревне	52	узбечки	64
61. Журнал по почте	53	72. В Мичуринском саду	66
NOTES.			68
READING EXERCISES.			93
VOCABULARY			97

1. СЕМЬЯ

В́аня живёт́ дома́ с́ отцо́м и с́ ма́терью. Оте́ц и ма́ть — его́ ро́дители.

Кро́ме В́ани у́ них е́сть и дру́гие де́ти. У́ Вани́ два́ бра́та и две́ сестры́. Е́сть у́ Вани́ ещё́ ста́рик-де́душка и ста́рушка-ба́бушка. 5
Э́то Ва́нина се́мья.

2. ДЕТСКАЯ

Са́мая бо́льшая́ ко́мната в́ до́ме — де́тская. В́ ней жи́вут В́аня и его́ ма́ленькая́ сестра́ Ма́ша. О́кна ко́мнаты́ выхо́дят на́ юг в́ сад. Две́ крова́тки сто́ят в́ алько́ве; в́ алько́ве то́же е́сть окно́, кото́рое выхо́дит на́ востоќ. У́тром 5 со́лнышко́ бу́дит В́аню́ и Ма́шу. Им́ ве́село в́става́ть и одева́ться при́ со́лнышке.

В́ся ме́бель в́ ко́мнате бе́лая. У́ стени́, про́тив алько́ва, сто́ит бо́льшой́ шка́ф с́ игру́шками. На́ ни́жней по́лке в́ шка́фу́ две́ ко́мнаты́ для́ 10 ку́кол: спа́льная и сто́ловая.

В́ сере́дине́ ко́мнаты́ бо́льшой́, но́ ни́зкий сто́л. На́д сто́лом ви́сит ла́мпа. Сту́лики́ то́же ни́зенькие. И́ комо́д для́ белья́, и́ шка́ф для́ пла́тья, — всё́ по́ ро́сту де́тям. 15

На окнах лёгкие голубые занавёски. За
окнами ящики с цветами. Дети сами сажают
в эти ящики цветы и поливают их, когда нет
дождя. На стенах висят картины. Иногда
20 дети меняют эти картины. Это их любимые
картины, и висят они тоже низко. Есть у
детей и граммофон. Они сами покупают для
него пластинки. Дети очень любят свою комнату
и сами убирают её после игры.

3. АЗБУКА

Ваня ещё мал, в школу не ходит, а книги
любит.

Надел отец очки и стал книгу читать.

— «Папа, купи мне очки, я хочу, как ты,
5 книгу читать» —

«Я куплю тебе очки, только детские», сказал
отец, и купил Ване азбуку и ещё книгу:

МАЛЫМ ДЕТЯМ.

Вот что Ваня читал в этой книге:

4. ФЕЯ

— Мама, я вчера читал сказку про одну фею,
— сказал Коля. — Там был такой мальчик и
фея; и этот мальчик, с утра
и до ночи, всё, чего только
хотел, мог иметь от этой
добррой феи. А теперь, мама,
есть феи?

— Есть, мой милый маль-
чик!

— Как, мама? Правда?

— Правда! Вот слушай. 

Спит мальчик, спит крепким
сном. Вдруг слышит неж-
ный голос: «Вставай, мой мальчик! Пора!»
Раскрыл мальчик глаза, видит, солнце уж давно 15
встало. Значит и ему вставать пора. А уж фея
пóсле него стоит. Нежно его берёт на руки.
Не успел мальчик сам что-нибудь сделать, —
как уж он обут, одет, умыт. А там фея ему
кушать несёт. Пьёт мальчик, ест. Сыт, и бежит 20
играть. А фея ему всего дала уж для игры.
Тут и лошадь, и сани, и домик с трубой, и
кухня с плитой, и мячик, и волчок. Играй,
чем хочешь!

Играл, играл. Смотрит, — завтрак готов. 25
Мальчик не знает, кто его стряпал: верно
фея? — Его дело сесть к столу на его стулик
да поесть! Ну, вот и сыт. Гулять бы пойти!



А фея уж несёт ему и шубку и шапку, и ведёт
30 его по снежку, держит за руку, чтоб не упал:
скользко!

Славно гулять! Мороз щёчки щиплет, а
солнце — греет. Пришёл домой, — уж обед
35 на столе. Мальчик много гулял — есть хочет.
И всего ему фея даёт: и супу и мяса; даже
пирог есть сладкий и фрукты. Придёт вечер.
Станет мальчик играть с феей в прятки или
сказки её слушать.

40 — Спать пора! — скажет фея. — Вон и мо-
локо твоё ждёт тебя, и хлебец мягкий. Попей,
поешь и спать иди!

Идёт мальчик. И опять с него фея всё
снимет. И опять он раздел, умыт — и бух в
постель и спит крепким сном до утра!...

45 — Мама! — прервал её Колья. — А я знаю
эту фею! Это ты, моя фея!

5. КАТИН ЦВЕТОК

Катя очень любит цветы. Мама дала ей в
саду клумбу. Дала ей мама и семян. Катя
сеет семена и ждёт, когда из земли выйдут
цветы.

5 Она каждый вечер поит землю водой из
лейки, чтобы скорей вышли цветы.

В одно утро пришла Катя к клумбе и видит:
вышел из земли тонкий стебель. Рада Катя,

скáчет, поёт: «Скóро вы́йдет цвето́к! Скóро вы́йдет цвето́к!» 10

Вот, смóтит: на стеблé и лист вы́шел. А потом и пóчка; а из почки — цвето́к.

Хóдит Кáтя за своим цвето́ком. Пои́т его све́жей водо́й. Всегдá о том пóмнит, что ему́ пить нáдо. 15

Но раз пришлá к Кáте в гóсти Лю́ба. Стáли они́ игра́ть в кúклы. Потóм пошлi на двор в мя́чик игра́ть, óбруч катать.

Вéчер настáл. Порá Кáте лéйку взять, за водо́й итти́, цвето́ку́ пить дать. А у них с Лю́бой всё и́гры да и́гры.

— Дéти, пора́ чай пить! — зовёт мáма.

Дети бегúт. Чáйный стол пéред дóмом накрыт, в саду́. На столé и сли́вки, и мáсло, и варéнье. Кáтя и Лю́ба óбе, пóсле и́гры, есть хотя́т. Мáма далá Лю́бе ча́ю, а зó к ча́ю всего́ далá и ещё слáдкий пирóг. А о Кáте бúдто и не пóмнит; не далá ей дáже и ча́ю.

— Мáма, а мне ча́ю? Я тóже пить хочú! — прóсит Кáтя. 35

— Твой цвето́к, вéрно, тóже пить хотéл; а далá ты ему́ пить? Кóто не пóмнит о другóх, тот не жди, чтóбы и о нём пóмнили!



Кате стало очень стыдно. Она тотчас встала,
40 взяла лейку и пошла к клумбе. Видит Катя,
что бедный цветок совсем повял и к земле
припал. Катя стала лить на него воду. Земля
стала жадно пить воду.

Вот и цветок стал бодрей, прямей. Поднял
45 головку и глядит на небо.

— Ну, вот ты и снова здоров, мой милый
цветок! — кричит Катя и бежит к маме.

— Мама, я дала цветку пить! Теперь я и
сама могу пить чай; теперь мне уж не стыдно!

6. КАПЛЯ ДОЖДЯ

Дождь идёт. Бегут по стеклам капли. Бегут
быстро, одна за другой.

Слились капли в струйку. А внизу ещё
капли, ещё струйка. Слились две струйки
5 вместе, и стал из них ручей. Быстро бежит
ручей. А сбоку другой, больше.

— Иди к нам! — журчит ручей. — Вместе
лучше!

Слились два ручья и ещё быстрее бегут;
10 ещё в них больше силы. Бегут, бегут, журчат.

Видят, река течёт.

— Ко мне, сюда! — бурлит река. — Я вас
приму! Вместе дружнее да сильнее!

Слились ручьи с рекой. Бурлят вместе с
15 ней, всё громче да громче, и ещё быстрее
бегут. Прежде на них только листья да ветки

плыли, а теперь плывут на них лодки да барки. Ещё шире река стала, а там и в море влилась.

Ходят по морю волны, точно горы. Плывёт 20 корабль, точно дом; а волна и его выше, и его сильней. Кипит море, стонет. Ревёт, как зверь. Трещит корабль; рвётся парус. Волна через корабль плещет. Наша капля, та, что текла прежде по стеклу, тоже тут, в этой волне, 25 что через корабль плещет.

— Вот, как я сильна! — кричит она важно.

А ветер ей в ответ:

— Тем ты сильна, что много вас капель вместе слилось! А была бы ты одна, так давно 30 бы тебе и конец!

7. КОМУ НУЖНЕЙ?

Неслась по небу тучка. Будет сильный дождь!

— Тучка, уйди с неба, — молил Толя: — нельзя будет идти гулять. А нынче праздник. Все пойдут в лес. Там будет и обед на траве; а потом все поедут в лодке на остров; там 5 будут песни петь, плясать. Костёр будет гореть, ужин у костра. Славно будет! Уйди, тучка, — не порти нам дня!

Хочет уж тучка мимо пройти, вдруг слышит. 10

— Тучка, тучка, дай дождя! Вот, как мой бедный сад посох! Цветы дождя ждут. Мало

КОМУ НУЖНЕЙ? ЧТО ЛУЧШЕ?

им воды́ из лейки; им ну́жен дождик с не́ба.
Све́жий да ро́вный, чтоб он всю зе́млю ро́вно
15 смочи́л; всех равно́ поли́л!

«Да, им дождь ну́жен! На́до их поли́ть!»

И ста́ла ту́чка черне́й и грозне́й.

— Ай, ай! Ско́ро дождь пойдёт! Смо́чит
мой но́вый наряд! — хны́чет Ди́на. — То́лько
20 что его спи́ли! Ны́нче в пе́рвый раз дала́ мне
его́ ма́ма к Соне в го́сти иди́ти. Там мно́го госте́й
бу́дет. А пойдёт дождь, ма́ма не даст его́, а
мо́жет и совсем в го́сти не пу́стит!

— Ту́чка, ту́чка! Дай дождя́! Смотри́, земля́
25 суха́. Колос на по́ле ги́бнет. Хле́ба не бу́дет!

— мо́лят ту́чку те, кому́ по́ле хлеб даёт.

— Дам дождя́, дам! — греми́т ту́чка. — Дам
пить цвета́м, дам пить земле́. Бу́дет всем хлеб.
Тем пошлю́ ра́дость, кто не о себе то́лько, а о
30 други́х ду́мал да моли́л; а не тем, кто то́лько о
себе ду́мал: на пра́здник спеши́л да пла́тьем
хвастну́ть хоте́л! Тот тепе́рь сиди́ до́ма да
смотри́, как дождь иди́т: све́жий, ро́вный, что
всю зе́млю смочи́т, цвета́м пить даст, ко́лос
35 налье́т. Мно́го хле́ба даст.

8. ЧТО ЛУЧШЕ?

Иде́т прочь зима́. Иду́т с ней прочь мете́ль и
выю́га. Ста́ял снег. Ста́ял ле́д.

— Ма́ма, как жаль, что зима́ ушла́! Нет
бо́льше катка́. Нельзя́ игра́ть в снежки́. Зима́
5 лу́чше все́го!

— А вот, Боря, весна идёт. Она ещё лучше зимы.

Летит весна по небу. Вся в цветах. Веет теплом. За ней птицы летят. Гнёзда вьют. Поют. Сирень цветёт в саду. Ландыш глядит 10 из травки в лесу. Сухо стало. Можно по травке бегать.

— Мама, ты права: весна лучше! Вот я тебе из лесу цветы принёс; а вот и сирень в саду сорвал. А как птички поют! И тепло как; я 15 без пальто гулял! Теперь пойду в сад, грядки копать, цветы сеять. Мне Степан заступ даст, даст и грабли; а я возьму свою тачку и лейку. Грядки потом полью.

Рад Боря, что можно копать да сажать! Но 20 вот прошла сирень; отцвёл ландыш. Прошла весна, пришло лето.

Стали траву косить. Блестят косы на солнце. Лежит травка на земле, сохнет. А там, стали сено сгребать. Все дети взялись за грабли, с 25 ними и Боря. Лягут на сено потом, мягко лежать. Боря бух на сено и кувырк на нём; хохот идёт! А как славно на возу с сеном сидеть, на самый верх взлезть и так и въехать на двор! 30

Жарко. Внизу у сада речка бежит. Быстро бегут струйки, журчат, будто что-то шепчут. Боря плавать умел. Сбросил с себя всё платье — и бултых в воду. Свежо в воде, славно! Вышел, надел опять платье и в 35

лодку сел. Плывёт, гребёт; а мама кричит из сада:

— Боря, иди домой; обед готов!

Доплыл Боря, бежит домой.

40 — Знаешь, мама, — кричит ещё на ходу:
— лето ещё лучше, чем весна!

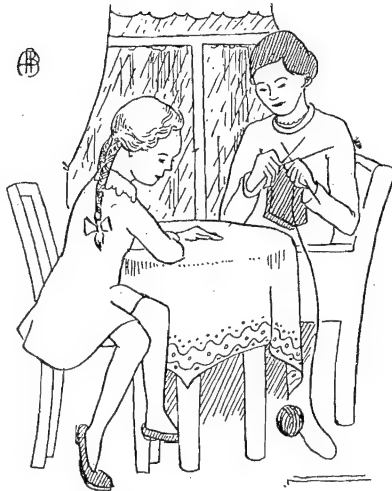
Прошло лето. Пришла осень. Стали бабы хлеб жать. Его в снопы вязать. Песни поют. Дети тоже тут. Иной раз в помощь будто, а
45 иной только так, шалят! Стали фрукты зреть. Сладки стали, сами в рот лезут. Стали их собирать, солить, варить, сушить. А дети уж тут, как тут. Бегут большим на помощь, фрукты собирать. А за их помощь им потом
50 всего-дадут!

Боря тоже маме помогает. Грушу трясёт, на сливу лезет. Слив много набрал, маме принёс; из них будут варенье варить.

— Ах, мама, мама! — кричит Боря, — а
55 ведь осень то ещё лучше лета!

А мама ему в ответ:

— Так-то, мой мальчик; ты теперь видишь, что все на свете лучше! Всё надо любить и ценить!



9. ТРУД И ЛЕНЬ

Пришла осень. Летит жёлтый лист. Сёет частый дождь. Нет больше цветов. Нет мягкой травы. Всё жёлто стало. В саду мокро; нельзя гулять.

Мама сидит у окна и вяжет. Воря сидит подле неё и смотрит в окно. 5

— Скучный дождь, нельзя гулять! — пищит Воря.

— Не всё гулять; надо и дело делать. Возьми чулок. Вяжи.

— Лень! 10

Мама молчит и вяжет.

— Мама, скажи сказку! — снова пищит Воря.

— Изволь, слушай! Взошло солнце. Встал ото сна Труд. Взялся за дело. А Лень лежит, 15

пальцем не двинет. День прошёл. Солнце идёт на закат. «Порá и тебе, Труд, отдых дать. Берí свою плáту; сытно поешь, вкúсно попей и крепко усни до утра!» — «И я есть хочú, и
20 я пить хочú! — пищít Лень. «А на что ты кúпишь питьё и еду? Где твоё дело? За что дать тебе плáту?» Труд поел-попíл, лёг и сладко усну́л до утра. А Лень го́лод томít, жа́жда томít, и сон на ум не идёт. А как
25 быть? Кто дела не делал, тот не просí и кúшать!

— Ма́ма, — про́сит Ва́ря, — дай-ка мне чуло́к; я бу́ду вяза́ть; а то скоро ве́дь и обе́д!

10. БУ́ЛКА К ЧА́Ю

Ра́нней весно́й вспаха́л мужи́к по́ле. Бро́сил мужи́к в зéмлю семя. Льёт на зéмлю тёплый дождь; грéет зéмлю со́лнце. Вы́шла из земли тра́вка. Растёт тра́вка. Идёт из тра́вки ко́лос.
5 Спéет ко́лос. Грéет его со́лнце. Стал желтётъ, и совсём поспéл.

Пришлó время жать. Иду́т лю́ди в по́ле, несúт с собо́й серпы. Пришли́. Ста́ли жать. «Зиг-заг!» свистит серп, ходит по по́лю, жнёт.
10 Сжа́ли мно́го снопо́в. Свезли́ снопы́ на гумно́. Пришла́ о́сень. Ста́ло свежо́. Ча́ще дождь идёт. Грязно в саду́; нельзá де́тям бéгать по са́ду. Сидя́т де́ти до́ма за кни́гой.

Пришёл мужи́к на гумно́. Стал цепо́м бить
15 по снопа́м: «Дава́й, ко́лос, зерно́!» Летит

зерно́ прочь. Собрал мужик зерно́ всё; повёз его молотъ. Смолотъ мельник зерно́ в муку́. Сыплет муку́ в мешки. «Ай да мука́! Как снег белá; как пух мягка́!»

Привёз мужик муку́ на базар. Купил у него́ 20 муку́ купец и увёз в лавку.

Пришёл в лавку пекарь, купил муку́, принёс домой. Стал тесто́ месить.. Взошло́ тесто́. Кладёт в него́ пекарь сахар, кладёт масло́ и яйца. Сделал из теста́ пекарь бу́лки, ставит 25 их в печьку. Напёк много́ бу́лок, продал тому́, кто любит к чаю́ поесть сладких бу́лок.

Сидят́ дети́ за чайным столóм. На столе́ лежат́ бу́лки, манят к себе́ детей, очень вкусно па́хнут! 30

Едят́ дети бу́лки и хва́лят: — Вот так бу́лки! Просто прелесть!

А зна́ют ли дети́, сколько́ было́ труда́ за бу́лкой?

11. ПЧЕЛА И КОМАР

Саша́ много́ бегал по травке, рвал цветы́, сделал маме букет. Устал Саша. Сел на травку.

Вдруг слы́шит: «Жжу-у! Жжу-у!» Летит́ пчела́.

— Ай, злая́ пчела́! — кричи́т Саша. — Злая́, 5 у неё жа́ло! Она́ больно жа́лит. Лети́ прочь!

— Эх, родно́й мой, — в отве́т ему́ няня, — оста́вь её! Ей и де́ла нет до тебя́! Она́ лети́т на цвето́к. Бۇдет сок сладкий соса́ть, ме́д де́лать. Ты её не тро́нешь, и она́ тебя́ не тро́нет! 10

— Нет, няня, она́ злая́! Слы́шишь, ка́ким
ба́сом жу́жит? Жи́вот у не́е то́лстый, га́дкий.
Я её не люблю́! Ей бы то́лько жа́лить. Она́ злая́!

А над у́хом у Са́ши пи́щит не́жно кома́р:
15 «Зи-и-и! Зи-и-и!» То́чно хо́чет сказа́ть: «Вот
я ка́кой ми́лый, до́брый! Лю́би меня́!»

— Вот, няня, кома́р ми́лый, до́брый! —
сказа́л Са́ша. — Го́лос у него́ тихий, сам он
то́нкий, ви́дно, что до́брый! Его́ я не бо́юсь,
20 я его́ люблю́!

Ня́ня молчи́т, жде́т, что да́льше бу́дет.

Лети́т пче́ла ми́мо. Ви́дит цвето́к кра́сной
ка́шки. Се́ла на цвето́к. Зна́ет пче́ла, что
мно́го тут ме́да: «Здра́вствуй, ми́лый цвето́к!
25 Да́й мне тво́й сла́дкий ме́д!»

«Пей, пче́лка, пей! У́ меня́ мно́го ме́да.
Бери́, ско́лько хо́чешь!»

Пьёт пче́лка сла́дкий сок. По́пьёт, — лети́т
на друго́й цвето́к. А пото́м на тре́тий. Пото́м
30 лети́т в сво́й у́лей, несёт ту́да сла́дкий ме́д,
несёт ту́да липкий воск. Ле́пит пче́лка из
во́ска со́ты, льёт в них сла́дкий ме́д.

А пото́м, приду́т лю́ди; возьму́т ме́д, возьму́т
воск. Ме́д ста́нут ку́шать да пче́лку хвали́ть.
35 Воск пойдёт на све́чи.

— Ай, няня! Меня́ кома́р бо́льно кусну́л!
— пи́щит Са́ша. — Я ду́мал он до́брый. Я его́
не тро́гал; он сам сел ко мне на́ руку да бо́льно
укуси́л. Смотри́, да́же пузы́рь вскочи́л!

40 — Не на́до пла́кать, ми́лый! Ты пче́лку

бранил, а его хвалил; а теперь сам видишь, кто лучше? Пчёлка летит себе на цветок; пьёт сладкий сок для мёда, а этот мёд людям на пользу. А комар без дела нежно пицйт да тихо летит, будто и точно добрый; а вон, как 45 тебя куснул, чтобы крови твоей попить! Так ты, милый, не суди по виду, а решай по делу. Иной видом и нежен, да добра от него не жди. А другой не красив, а только для добра да для пользы живёт! Вот и реши сам, кто лучше? 50 Ну, а теперь и домой пора!

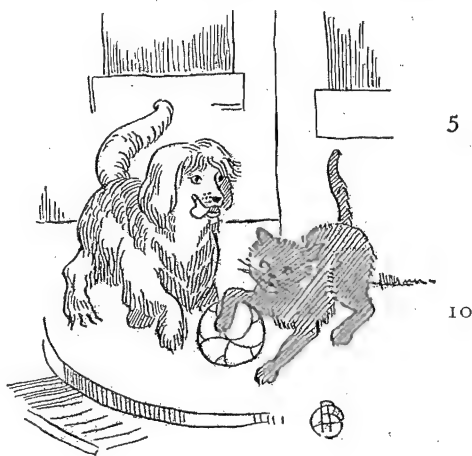
Взял Саша букет свой, и пошли они с няней домой.

12. ПРЫГ И БРЫК

Прыг был большой, белый пудель. Брык был жирный, рыжий кот. Они жили в одном доме.

Прежде они были враги. Когда Прыг встречал Брыка, то громко лаял и скалил зубы; а Брык шипел, как змея.

Раз Брыка чужой повар облил на дворе супом. Суп был очень горяч и больно обжёг Брыка. Он 15



КАК ВАНЯ ПОСТУПИЛ В ШКОЛУ. В ШКОЛЕ
лежал на дворе и пищал от боли. Мимо шёл
Прыг. Ему стало жаль Брыка. Он идёт к нему.
Брык стонет, а не шипит, как прежде.

Прыг стал лизать ему больной бок. Брыку
20 стало лучше. С тех пор Прыг и Брык — друзья.
Они всегда вместе. Они едят из одной чашки
и носят друг другу куски, что даёт им повар.

У Прыга есть мячик; он и мячик даёт
Брыку играть. Брык очень смешно катит
25 мячик лапкой, а Прыг бежит и ловит; а потом
несёт в зубах опять к Брыку.

Когда люди видят дружбу Прыга и Брыка,
то каждый раз говорят:

— Вот, ведь, кошка и собака, а как дружно
30 живут!

13. КАК ВАНЯ ПОСТУПИЛ В ШКОЛУ

Когда Ване было семь лет, он стал проситься
в школу. Отец отвёл его в школу. Учитель
записал новичка в книгу и указал ему место в
классе.

5 С того дня начал Ваня ходить в школу.
В школе он научился читать, писать, считать,
петь и рисовать. Стал Ваня грамотным.

14. В ШКОЛЕ

Брат пришёл домой из школы.

— «Что у вас в школе делается?» спросила его
маленькая сестра. И брат рассказал ей о школе:

«Кóмната в шкóле большáя. Óкна выхóдят в сад. Ученикí сидят за пáртами, а перед 5 пáртами стол учíтеля. На стенáх висят кáрты и картиньы. У стеньы большáя чёрная доскá. На доскé пишут мéлом. Учíтель учит. Ученикí учатся. Учíтель спрашивает уро́ки, а ученикí встаю́т и отвеча́ют на вопро́сы учíтеля. 10 Иногда ученикí задаю́т вопро́сы учíтелю. Тогда́ учíтель снима́ет со стеньы кáрту или картиньу и объясня́ет их ученикáм.»

15. ИГРЫ

Во вре́мя перемены́ ученикí выбежали на шкóльный двор.

— «Во что бу́дем игра́ть?» спроси́л оди́н учени́к.

Кто кричи́т: в прятки, кто — в жму́рки, кто — 5 в мяч.... Но реши́ли игра́ть в «охóтники.» Тогда́ надо счита́ть, кому́ быть охóтником. Ста́ли в ряд:

Раз, два, три, четы́ре, пять...

Вы́шел за́йчик погуля́ть;

10

Вдруг охóтник выбега́ет

Пря́мо в за́йчика стреля́ет:

Пиф-паф, ой-ой-ой,

Умира́ет за́йчик мой.

На кого́ пришло́сь сло́во «мой», тому́ лови́ть. 15

16. ЗИМНИЕ ЗАБАВЫ

Зимой дети больше всего любят играть в снежки или кататься с горки. Сделают из снегу гору на дворе, польют водой, — и на утро можно с неё кататься.

В школе тоже есть такая гора. Принесут ученики санки и в перемену все толпятся около горы. Сидит Ваня на санках и смеётся. Он очень любит кататься с горки.



Мальчики и девочки постарше приносят в школу коньки.

Для катка нужно ровное место. Часть двора отгорожена и тоже полита водой. С катка надо часто сметать снег. И поливать его надо часто. Зато как приятно покататься на коньках в перемену. Или показать товарищам новые хитрые фигуры на коньках.

Если оттепель не испортит зимы, и гора, и каток держатся несколько недель.

17. ОПОЗДАЛИ

Зима пришла. Выпал снег. Ребята в школу пошли. Вышли на дорогу. Стали ребята в снежки играть. Такой тут бой пошёл — только держись!

Долго ребята воевали. Наконец и про школу вспомнили. Прибежали, а там уж урок начался.

Вот тебе и снежки! Заигрались и в школу опоздали!

18. ТВОЯ РАБОТА В ШКОЛЕ

Дядя Семён сидел в конторе колхоза один. В контору вбежала девочка.

— Тебе что? Почему ты не в школе?

— Мама меня прислала....Вместо себя....
Коров доить....Заболела мама.... 5

— Доить? Иди-ка ты в школу, — сказал дядя Семён, — и без тебя обойдёмся. Вместо мамы другая пошла. Так и скажи ей.

— Я доить умею, — обиделась Ксения.

— А кто за тебя учиться будет? Маму мы то заменим, а тебя никак нельзя заменить.

И дядя Семён велел Ксене бежать в школу.

19. ДУМЫ УЧЕНИКА

Тих морозный вечер. Уже десятый час.

Миша лёг в постельку, Богу помолясь.

Да не спится Мише: ночь так ясна,
светит полный месяц на стену с окна.

5 «Экой блédный мéсяц!» мáльчик говорíт.
«Отчегó же сóлнце я́сно так горíт?...
Нýнче мы читáли скáзку про лисú...
хíтрый зверь!... А стрáшно, чай, тепérь в лесú?
Всё медвéди, вóлки брóдят да ревúт,—
10 как это в берлóгах там они живúт?
А не то сойдéшься с бáбою-ягой...
Да ведь это скáзки; вóвсе нет такóй...
Прáво, чúдно! Вишь ты, есть там горóдá,
где зимы́ не знáют; вот бы мне тудá!
15 И тепérь там птíчки, мóжет, гнéзда вьют;
óкна все открьíты, и цветы́ цветúт»....

20. НУЖНО ДРУЖНО

Прислáли в дéтский сад игру́шки: флажкí, лопáтки и большóй заводнóй парохóд.
Схватíла Лíза парохóд, отошлá от ребя́т, покрутíла завод. Завертéлись колёса, запых-
5 тёл парохóд и поéхал.
Брóсили ребя́та игру́шки и — к Лíзе.
— Ну, Лиза, пускай егó по всей кóмнате!
Спрятала Лíза парохóд зá спину:
— Мой парохóд!
10 — Нет, не твой — наш вмéсте!
Заплáкала Лíза.
— Не трóгай её, Мáша. Пускай у неё бúдет, а мы другóй вýстроим.
Жíво вы́двинули стол — это пáлуба. На
15 пáлубе стúлья постáвили. Из пáлок мáчты сдéлали. Из картóна трубу́ скатáли.

— Я капитан, — кричит Серёжа, — а где матросы?

— Я матрós! Я матрós!

— А я б́уду руль верт́еть.

Замахали ребята красными флагами, зашипели, засвистели: чух-чух-чух-чух! пш-пш-пш!... Поехали.

Завідно Лізе.

— Стой! стой! — кричит рулевой. — Трубá ²⁵
не гудит. Нельзя без гудка ехать.

Не вѣдержала Ліза.

— Я... я трубой буду!

— Лезь скорей, — говорят ребята, — гуди!

Влѣзла Ліза. Срѣзу загудѣл парохѣд — зо
у-у-у, — запыхтѣл, зашипѣл.

Поёхали !



21. ЗИМА

Декабрь, январь, февраль — зимние месяцы. Зимой солнце восходит поздно, заходит рано, и тепла даёт мало. Поэтому зимние дни коротки и холодны.

5 Люди зимой топят печи, чтобы согреть свой жилища, а выходя из дому, одеваются в тёплое платье.

Земля зимой покрыта снегом, а реки, ручьи, озёра и пруды — льдом. Лёд бывает так толст
10 и крепок, что люди по нём не только ходят, но и ездят. Зимой ездят на санях.

Звери зимой прячутся в свои берлоги и норы; птиц видно мало; насекомых совсем не видать.

22. ЗИМОЙ

Белый снег пушистый	точно пеленою
в воздухе кружится	всё его одело.
и на землю тихо	Стали дни короче,
падает, ложится.	солнце светит мало. 10
5 А под утро поле	Вот пришёл морозы,
снегом забелело,	и зима настала.

23. НАСТУПЛЕНИЕ ЗИМЫ

Вот север, тучи нагоняя,
Дохнул, завыл — и вот сама
Идёт волшебница-зима.

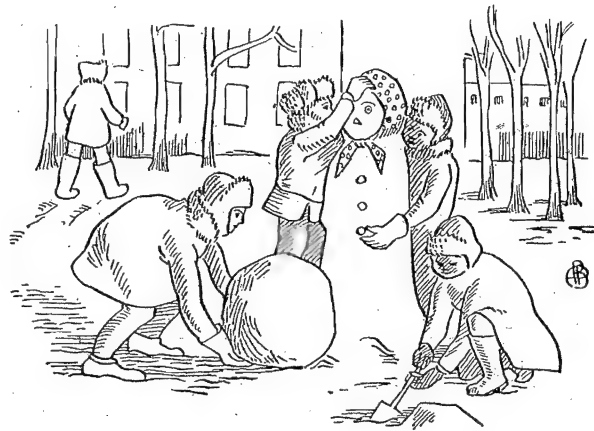
Пришла, рассыпалась ; клоками
Повисла на суках дубов ;
Легла волнистыми коврами
Среди полей, вокруг холмов ;
Брега с недвижною рекою
Сравняла пухлой пеленою ;
Блеснул мороз — и рады мы
Проказам матушки-зимы.

5

10

24. ШУБА, А НЕ ГРЕЕТ

Снежная баба на дворе стоит.
— Раздетая, — говорит Сания.
— А если на неё шубу надеть, согреется
она? — спросила Сима.



— Давайте попробуем!
Надели ребята шубу на снежную бабу.
Сами стали в снежки играть. Играли долго.

5

ШУБА, А НЕ ГРЕЕТ. НАХЛЕБНИКИ

Вспомнили про бабу, побежали к ней, пощупали. А она всё такая же холодная.

10 — Вот так штука! — говорит Сима. — А как же шуба меня грела?

— И тебя не грела, — говорит Карпуща.

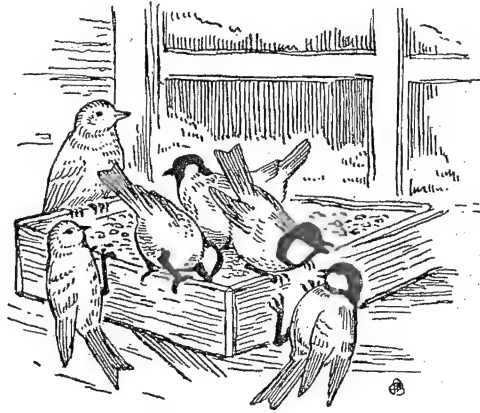
— Так зачем же зимой шубу носят?

15 — Тепло сохранять, — объясняет Карпуща. — А наша бабу холодная, нет в ней тепла, нечему и уходить.

25. НАХЛЕБНИКИ

— Мы сделаем столовую для птиц, — сказали дети.

Нашли дощечку, прикрепили её к окошку.



Стали на дощечку каждый день кидать крошки, 5 корочки да зёрна.

Сытно стало птичкам, а оттого и теплее.

ЛЕТОМ СЕРЫЙ, ЗИМОЙ БЕЛЫЙ. СОВСЕМ КАК ЗАЙКА!

26. ЛЕТОМ СЕРЫЙ, ЗИМОЙ БЕЛЫЙ

Не бойтся заяц холо́дной зимы. Выпадет первый снег, — и заяц меняет свою шубку. Лётняя се́рая шерсть у него́ вылезает и отращает но́вая, пуши́стая и бе́лая, как снег.

И какая тёплая эта шубка! В ней зайцу и норы не надо. Заро́ется в снег, уло́жит на спине́ свои дли́нные у́ши, так и спит, то́лько глаз не закрыва́ет. Бúдто и во сне остерега́ется. Да как и не остерега́ться зайцу, — мно́го у него врагов: во́лки да лиси́цы, со́вы да воро́ны, а ещё и охотник с ружьём да с соба́ками. То́лько и спаса́ют зайца его́ бе́лая шку́рка да бы́стрые но́ги.

Говора́т, что заяц на́рочно пу́тает свои следы́. Но это он де́лает от стра́ху. Но́чью заяц хо́дит по поля́м и лесам́ пра́мо, а днём, при вся́ком шу́ме, то в сто́рону кинет́ся, то наза́д по своим́ следам́ побежи́т. Вот поче́му так тру́дно разбира́ть зая́чий след.

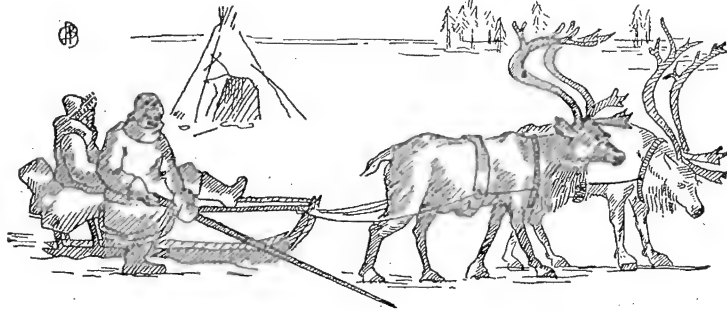
27. СОВСЕМ КАК ЗАЙКА!

Говори́ла лиса́ зайке:	да ум побы́стрей,	
— Я совсе́м така́я,	да зуб поостре́й,	
как за́инька,	да ко́гти це́пче,	10
то́лько я	да си́ла кре́пче,	
не ма́ленькая,	да за́йцев ем.	5
да хвост пы́шней,	А то — как за́йка	
да вид пова́жней,	совсе́м.	

28. В ХОЛОДНЫХ СТРАНАХ

Далеко́ на се́вере живёт ма́льчик Иквa — ма́ленький эскимо́с. Иквa просну́лся в своём сне́жном до́ме. Посре́дине до́ма горит в ча́шке тюле́ний жир. Огонь све́тит и гре́ет. Ма́ть Иквы на нём гото́вит обе́д.

Вскочи́л Иквa со шку́ры медве́дя, на ко-



то́рой спал. Наде́л он мехово́е пла́тье: и шта́ны, и ку́ртка, и колпа́к — всё вме́сте сши́то. По́днял Иквa мехову́ю занаве́ску у вхо́да в дом и попо́лз по дли́нному коридору́. Вскочи́ла соба́ка и побежа́ла за ним.

Вы́лезли они на моро́з. Хо́лодно, темно́.

Зде́сь зимо́й со́лнце не́сколько ме́сяцев не показыва́ется, зато́ ле́том по не́сколько ме́сяцев совсе́м не захо́дит.

Дере́вьев zdéсь совсе́м нет. Вот и стро́ит себе́ оте́ц Иквы дом из сне́га. Ле́том он де́лает пала́тку из шкур.

Е́здят эскимо́сы на оле́нях. Е́дят оленье

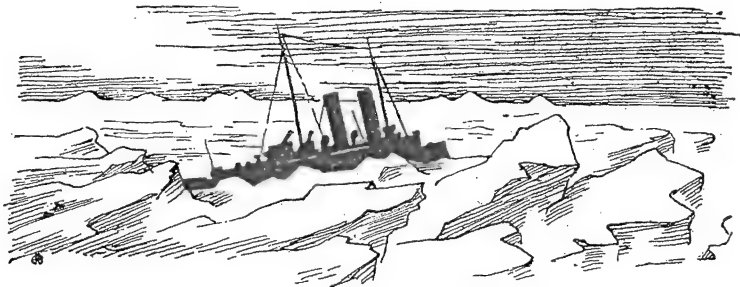
В ХОЛОДНЫХ СТРАНАХ. СРЕДИ ЛЬДОВ
мясо, пьют оленье молоко, и одежду себе шьют 20
из оленьих шкур.

29. СРЕДИ ЛЬДОВ

На далёком севере лежит страна вечной зимы.
Кругом снег и лёд.

Решили люди изучить эту страну, пробить
путь среди льдов. Много людей и кораблей
погибло. 5

Решили люди лететь на север на воздушном
корабле — дирижабле. Дирижабль застгла



буря. Дирижабль погибал. Послали люди по
радио известие: «Спасайте! Погибаем!»

Пароход-ледокол «Красин» отправился спа- 10
сать людей с дирижабля.

Идёт ледокол на далёкий север. Куда ни
взглянешь, всюду лёд, лёд! И чем дальше, тем
толще лёд, тем труднее пробивать его ледоколу.

Спустили с ледокола аэроплан. Полетел он 15
над ледяными полями разыскивать дирижабль.

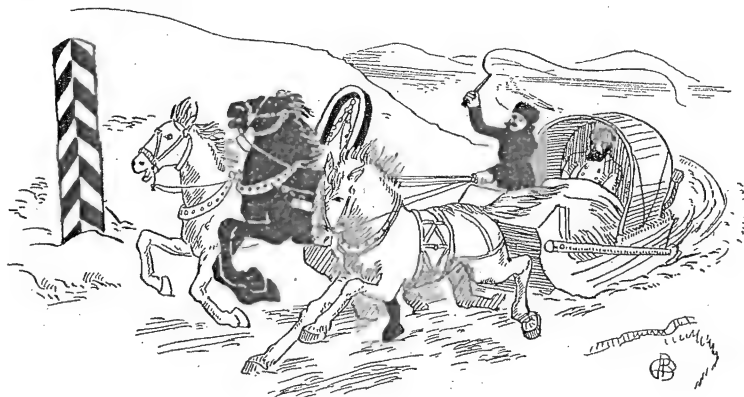
Наконец увидели с аэроплана, что на снегу

СРЕДИ ЛЬДОВ. ЗИМНЯЯ ДОРОГА

лежат люди. Они были живы, двигались.
Сбросили им пищу. Дали знать по радио на
20 ледокол, чтобы скорее шли спасать людей.
Опять стал ледокол бороться со льдом, про-
бивать себе путь.

Наконец, «Красин» добрался до людей и
спас их.

25 Почти пятьдесят дней пробыли эти люди
среди льдов.



30. ЗИМНЯЯ ДОРОГА

Сквозь волнистые туманы
Пробирается луна,
На печальные поляны
Льёт печально свет она.
5 По дороге зимней, скучной
Тройка борзая бежит,
Колокольчик однозвучный
Утомительно гремит.

ЗИМНЯЯ ДОРОГА. МУЖИЧОК С НОГОТОК

Что-то слышится роднѳе
В дѳлгих пѳснях ямщикѳ:
То разгѳлье удалѳе,
То сердѳчная тоска....
Ни огня, ни чѳрной хѳты....
Глушь и снег.... Навстрѳчу мне
Тѳлько вѳрсты полосѳты
Попадаѳются одне.

31. МУЖИЧѳК С НОГОТОК

Однѳжды в студѳную зимнюю пѳру
Я ѳз лесу вѳшел; был сѳльный морѳз.
Гляжѳ — поднимаѳется мѳдленно в гѳру
Лошѳдка, везѳщая хвѳросту воз.
И шѳствую вѳжно, в спокойствии чѳнном
Лошѳдку ведѳт под-уздицы мужичѳк,
В большѳих сапогах, в полущѳбке овчѳном,
В большѳих рукавицах... а сам с ноготѳк!
— Здорѳво, парнище! — «Ступѳй себѳ мѳмо!»
— Уж бѳльно ты грѳзен, как я погляжѳ!
Откѳда дровѳшки? — «Из лесу, вѳстѳмо;
Отѳц, слышишь, рѳбит, а я отвожѳ.»
(В лесѳ раздавался топѳр дровосѳка)
— А что, у отѳѳа-то большѳая семья? —
«Семья-то большѳая, да два человекѳ
Всегѳ мужикѳв-то: отѳц мой да я»....
— Так вот оно что! А как звать тебя?
— «Влѳсом.»

МУЖИЧОК С НОГОТОК. ВЕСНА. ВЕСЕННИЕ ВОДЫ
— А кой тебе годик? — «Шестой миновал...
20 Ну, мёртвая!» крикнул малюточка басом,
Рванул под-узды и быстрей зашагал.

32. ВЕСНА

Март, апрель и май — весенние месяцы. С наступлением весны дни становятся длиннее, а ночи короче. Солнце не только дольше остаётся на небе, но и греет с каждым днём всё 5 сильнее и сильнее. Снег тает, реки вскрываются и разливаются. На земле появляется трава, на деревьях и кустах распускаются листья.

Звери выходят из своих берлог. Птицы возвращаются из тёплых стран и начинают 10 вить гнёзда. Появляются тысячи насекомых. Поле, луг и лес начинают пестреть цветами.

В садах яблони, груши, вишни, сливы, черёмуха, рябина и прочие деревья и кусты покрываются белыми и розовыми цветами.
15 Всё празднует весну, всё радуется весне.

33. ВЕСЕННИЕ ВОДЫ

Ещё в полях белёет снег,
А воды уж весной шумят,
Шумят и будят сонный брег,
Шумят и блещут и гласят....

Они гласят во все концы: 5
 «Весна́ идёт, весна́ идёт!
 Мы молодóй весны́ гонцы,
 Она нас вы́слала вперёд.»

Весна́ идёт, весна́ идёт,
 И т́хих тёплых ма́йских днёй 10
 Румя́ный, све́тлый хорово́д
 Толпи́тся ве́село за ней.

34. УТРО

Румя́ной зарёю	Седые туманы	
покрылся восток;	плыву́т к обла́кам;	10
в селе́ за реко́ю	гусе́й караваны́	
поту́х огонёк;	несу́тся к луга́м;	
росо́й окропи́лись 5	просну́лись люди́,	
цветы́ на поля́х;	спеша́т на поля́;	
стада́ пробуди́лись	яви́лося со́лнце,	15
на мягких луга́х.	лику́ет земля́.	

35. ГРАЧИ́ ПРИЛЕТЕ́ЛИ

Со́лнышко всё вы́ше поднимáется на не́бе.
 Днём оно уже́ си́льно гре́ет. С крыш ка́плет.
 Сне́гу все ме́ньше и ме́ньше на поля́х. По-
 каза́лись чёрные прога́лины. А вот и грачи́
 прилете́ли! 5

Зиму́ грачи́ провели́ на ю́ге. Но пришло
 вре́мя домо́й лететь. И как они спеш́или!

ГРАЧИ ПРИЛЕТЕЛИ. МЕДВЕЖЬЯ СЕМЬЯ

В хоро́шую погóду они де́лали перелёты по
со́тне киломе́тров в
10 день. Иногда их на-
стига́ла ме́тель. Де-
ся́тки, со́тни сла́бых
птиц вы́бились из сил
и поги́бли в пу́ти.

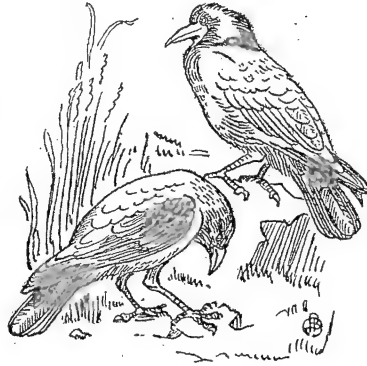
15 Пёрвыми долетели
са́мые си́льные.

Тепе́рь они отды-
ха́ют. Они ва́жно хо-
дят по полю́ и и́щут
20 черве́й.

Будто зна́ют, какую́ большо́ую по́льзу при-
но́сят.

Кто́ это?

25 *Всех перелётных птиц чёрней,
чи́стит по́ле от черве́й.
Взад, впе́рёд по по́лю вскачь,
а зовется пти́ца.....*



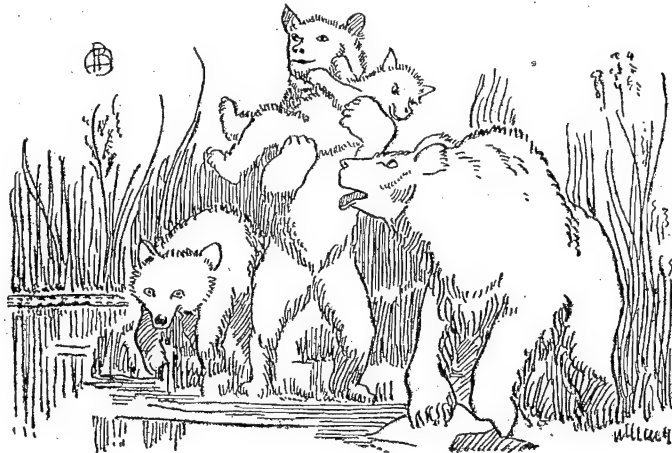
36. МЕДВЕЖЬЯ СЕМЬЯ

Пришла́ весна́. Ста́ял снег, и вы́глянула из-
под сне́га пе́рвая тра́вка. Запры́гали по веткам
бе́лочки. Просну́лась в своей берло́ге и ста́рая
медве́дица с семье́й.

5 Ста́ршему медве́жёнку уже́ второ́й год. Это
Мишúк-пестúн. Он помога́ет ма́тери смотре́ть
за мла́дшими медвежа́тами.

Вот надо́ им через боло́то пере́йти. Ма́ть

идёт вперёд, за ней двое маленьких, а старший брат позади. Боятся малыши болота, и Мишук переносит братишку. Осторожно идёт Мишук, знает, что достанется ему от матери, если уронит сестрёнку или братишку.



Трудно бедняге-пестуну. Но через год будет ещё труднее, когда мать прогонит его от себя: 15 тогда живи своим умом и трудом. А пока он сам рад поиграть с малышами.

В тёплый летний день вся семья играет на полянке. Лазят по деревьям, как хорошие акробаты. Лакомятся ягодами, а иногда мать 20 достанет им мёду.

За лето медвежата выросли, но вот наступает осень. Становится холодно, и медведица готовит берлогу на зиму.

В самой глуши леса вырыла она большую 25

яму. Натаскала в неё травы, сухих листьев; завалила сверху хворостом. Улеглась в ней с медвежатами.

Ударил мороз. Лес и берлогу снегом засыпало.
30 Над лесом выюги запели. А медведи не то спят, не то дремлют. Лежат, лапы сосут, до новой весны.

Кто кого поймал?

— Медведя поймал! — Веди сюда. — Да не идёт! — Так сам иди. — Да не пускает!

37. КОРОВА И ГАЛКА

На дворе стоит наша бурая корова. Она ест из яслей сено. На спину ей села галка и клюёт ей спину. Верно, нашей бурёнушке больно? Ничуть. Она ест преспокойно душистое сено,
5 а галка её клюёт. Зачем же галка делает это?

А вот зачем. Теперь весна. Коровы линяют, то-есть у них вылезает старая шерсть и вырастает новая. А галки весной гнезда вьют. Им нужна шерсть — устлать гнездо, чтобы яйцам
10 было тепло. Вот галка и вырывает старую шерсть у коровы. И галке хорошо, и корове приятно, потому что у коровы в это время кожа чешется, и она даже нарочно трётся о забор, чтобы старая шерсть скорее вылезла.

15 Вот галка полетела. Во рту у неё шерсть. Она несёт её в гнездо. Тепло будет лежать яйцам в гнезде. Мягко и тепло будет и птенцам её, маленьким галчатам, как выведутся они из яиц.

38. ВЕСЁННЯЯ ГРОЗА

Люблю грозу в начале мая,
Когда весенний первый гром,
Как бы резвяся и играя,
Грохочет в небе голубом.

Гремят раскаты молодые, 5
Вот дождик брызнул, пыль летит,
Повисли перлы дождевые,
И солнце нивы золотит.

39. СКВОРЦЫ

Старик-огородник сидит на завалянке, сколачивает из дощечек глухой ящик. Ящик не велик. Приколотил дед к ящику крышу; прорезал на одном боку круглую дыру, воткнул под дырой палочку и сказал: «Готова квартира!»

— Что это ты, дедушка, делаешь? — спрашивает старика маленький внучек.

— Весна подходит, сторожей на огород нанять надо, так вот для них я квартиру приготовил, — сказал дед и засмеялся.

— А ты правду скажи, дедушка, не смейся! 15
Разве можно в таком ящике жить?

— Я правду говорю: скворцы скоро приле-



тят, вот для них я и стараюсь. Станут жить в
моей скворёчнице, а за квартиру станут нам
20 песни петь да огорód наш сторожить.

— Да как же скворцы сторожить-то будут?

— А вот как, внучек, слушай! К лёту
разведётся на огорóде много червёй, бабочек,
жукóв, улиток, слизней. И вся эта тварь
25 сосёт и грызёт óвоци, и не уберечь нам с тобой
от них нашего огорóда. А скворец с своей
семьёй в один денёк не одну сотню жирных
улиток, червёй и жукóв съест. Стоит он того,
чтобы для него дом выстроить.

30

Угадай!

*Для гостей прилётных хатки
мастерят весной ребятки.
Вот дождались, наконец,
прилетел весной.....*

40. УЧЁНЫЙ СКВОРЕЦ

У старика-охотника был учёный скворец, ко-
торый умел говорить. К старику часто прихо-
дил сынншка его соседа послушать чóдную
птицу. Старичок, бывало, спросит:

5 — Где ты, скворушка?

А скворец сейчас и кричит:

— Здесь, дедушка!

Раз дедушки не было дома. Зашёл соседский

мальчик. И задумал плутишка украсть редкую птицу. Схватил скворца и сунул его в карман. 10

Пришёл в ту пору в избу дедушка и спросил:

— Где ты, скворушка?

— Здесь, дедушка! — крикнул изо всей мочи скворец в кармане ворёшки.

41. ЛЕТО

Июнь, июль и август — летние месяцы. Высоко, высоко поднимается солнышко и долго остаётся на небе. Поэтому дни бывают очень длинные, а ночи короткие. Солнечные лучи почти отвёсно падают на землю и греют очень сильно. 5

Всё, что начала весна, доканчивает лето. Деревья оделись густою листвою. В лесу тысячи птиц. На лугах густая высокая трава волнуется, как море. В ней шевелится и жужжит целый мир насекомых. На полях 10 растут и зреют хлеба. В садах множество цветов, плодов, ягод. А сколько ягод и грибов в лесу! Дети идут в лес собирать землянику, чернику, малину.

В городах в это время душно и пыльно, а 15 потому многие городские жители на лето уезжают в деревни или на дачи, чтобы подышать там чистым, свежим воздухом.

Иногда во время летних жаров небо покрывается чёрными тучами, поднимается ветер, 20 идёт сильный дождь, сверкает молния и гремит

ЗАСУХА. НИВА. КАК ВОЛКИ УЧАТ СВОИХ ДЕТЕЙ
гром. После такой грозы воздух освежается,
а на полях, в садах и огородах становится
душистее и зеленее.

42. ЗАСУХА

Ни тучки ни ветра, и поле молчит;
Горячее солнце и жжёт и палит.
И пылью покрытая, будто мертвая,
Стоит неподвижно под зноем травя,
5 И слышится только в молчании дня
Весёлых кузнечиков звон-трескотня.

43. НИВА

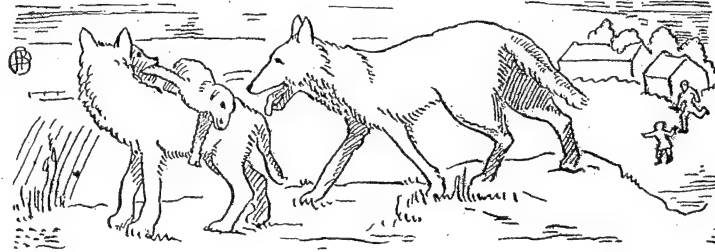
Нива, моя нива,	Над тобою с песней
Нива золотая!	10 Жаворонок вьётся,
Зреешь ты на солнце,	Над тобой и туча
Колос наливая.	Грозно пронесётся.
5 По тебе от ветра,	Зреешь ты и спеешь,
Словно в синем море,	Колос наливая,
Волны так и ходят,	15 О людских заботах
Ходят на просторе;	Ничего не зная.

44. КАК ВОЛКИ УЧАТ СВОИХ ДЕТЕЙ

Идущу я по дороге и слышу сзади крик. Обер-
нулся, вижу: бежит полем мальчик-пастух,
кричит и на кого-то вперёд показывает.

Я поглядёл и уви́дел: бегу́т два во́лка, один матерой, друго́й молодой. Молодой несёт на 5 спине́ ягнёнка и зубами де́ржит его́ за ногу. Матерой волк бежи́т сзади.

Когда я уви́дал волко́в, я побежа́л за ними вме́сте с пастухом, и мы ста́ли оба́ крича́ть. На наш крик прибежа́ли мужики́ с соба́ками. 10



Как то́лько ста́рый волк уви́дал соба́к и наро́д, он подбежа́л к молодому́, вы́хватил у него́ ягнёнка, переки́нул к себе́ на спину, и оба́ волка побежа́ли скорее́ и скры́лись из глаз.

Тогда́ ма́льчик стал рассказыва́ть, как бы́ло 15 де́ло.

Из овра́га вы́скочил большо́й волк, схвати́л ягнёнка, за́резал его́ и понёс. Навстре́чу вы́скочил волче́нок и бро́сился к ягнёнку. Ста́рый о́тдал нести́ ягнёнка молодому́ волку, 20 а сам налегке́ побежа́л вóзле. То́лько ко́гда пришла́ беда́, ста́рый оста́вил уче́нье и сам взял ягнёнка.

45. О ЛОШАДЯХ

Лошадь не любит жить одна, без друга. Сумейте заслужить любовь лошади, и она сильно привяжется к вам. Но она чаще дружит с лошастью же, ослѳм, собакой, кошкой 5 или даже с петухѳм. У когѳ одна лошадь, тот дѳлжен непременно поселить в конюшню собаку или кошку.

Жили как-то у одного хозяина две лошади, и вот одна из них умерла. Когда другая 10 увидела на полу конюшни мѳртвое тѳло своего товарища, — перестала есть и все скучала. Хозяин купил другую лошадь и поставил в конюшню на мѳсто старой. Но верный друг все тосковал по товарище, начал чахнуть и 15 вскоре умер.

46. МУЖИК И ЛОШАДЬ

Была война; бежали люди от врагов.

Пришел мужик на луг за лошадью и говорит:

— Иди скорей за мной, а то враги тебя 5 заберут.

А лошадь спрашивает:

— А что они со мной дѳлать будут?

Мужик говорит:

— Заставят тебя работать на них, бить 10 станут, коли не захочешь.

— Да ведь и ты меня бьёшь, хоть я тебе и верно служу́, а раба́тать мне не всё ли равно на ко́го — на теб́я или на них? Так что же мне их бо́аться?



47. СТАРЫЙ ЛЕСНИК

У лесной опушки до́мик небольшо́й.
В нём да́вно когда-то жил ле́сник се́дой.
Знал он, где ка́кая пти́чка гнездо́ вьёт,
Про́секи, тропи́нки знал напере́чёт.
А ка́кой охотник был до соловьёв!
Всю-то но́чь, ка́зало́сь, слу́шать он гото́в,
Как в зелёной ча́ще пе́сни их звуча́т.
И ещё любил он ма́леньких ребя́т.
На своём крыле́чке си́дя, ка́ждый день
Ждёт, бывало́, де́ток он из дере́вень.

5

10

Много их сбегалось к деду вечерком;
 Щebetали, словно птички перед сном:
 — «Дедушка, голубчик, сделай мне свисток!»
 — «Дедушка, найди мне беленький грибок!»
 15 — «Ты хотел мне нынче сказку рассказать»...
 — «Посулил ты белку, дедушка, поймать»...
 — «Ладно, ладно, детки, дайте только срок,
 Будет вам и белка, будет и свисток.»
 И, смеясь, рукою, дряхлый, гладит он
 20 Детские головки, белые, как лён.

48. ЛИСА И ЛИСЯТА

Далеко в лесу, в самой глухой чаще, в земле,
 между толстыми корнями дерева, есть у лисицы
 нора, а в ней три лисёнка.

Ждут не дождутся лисята свою мать. Она
 5 несёт им зайчика. Идёт она осторожно, чуть
 ступает, длинный хвост распустила, след за-
 метает, во все стороны оглядывается, не идёт
 ли кто за ней. Бойтся лисица, чтобы кто-
 нибудь не узнал про её жильё, про её деток.
 10 А детки увидели мать, кинулись к ней,
 лизут её, хвостиками машут. Накормила
 лиса лисят и вывела их на солнышко поиграть.
 Прыгают лисятки, догоняют друг дружку,
 возьмётся, дергают мать за хвост, за уши, двое
 15 ей на спину забрались. А мать смиренно лежит,
 да прислушивается — не пришёл бы кто, не
 тронул бы её деток.

Но вот раз охотники загнали лису́ далеко от норы́. Поймали одного лисёнка и взяли с собой. Посадили лисёнка на цепь на дворе. 20 Дали ему корму, но лисёнок сидел скучный; не трогал корма и тихо выл.

Настала ночь. Вдруг охотник услышал шум.



Что-то тёмное перемахнуло через забор. Лисёнок радостно завизжал, потом затих. Только 25 слышно было, будто кто железо пилит.

Охотник подошёл к окну и видит, что около лисёнка лежит большая лиса. Это мать пришла навестить своего сына и покормить его своим молоком. Лисёнок лежал около матери 30 и тихо радостно взвизгивал. А мать грызла и не могла перегрызть ужасную цепь.

ЛИСА И ЛИСЯТА. ЖАРКИЕ СТРАНЫ. ОБЕЗЬЯНА

На утро, когда пришли к лисёнку, он был ещё скучнее. А перед ним на земле лежало 35 много задúшенной птицы. Это мать, уходя, оставила корму своему детёнышу.

49. ЖАРКИЕ СТРАНЫ

В жарких странах снегу никогда не бывает.

Там всегда тепло, а лето очень знойное. В лесах растут громадные деревья. На таких деревьях и плоды очень крупные. Деревья 5 покрыты листьями круглый год.

В лесах птицы, змеи и разные звери: львы, тигры, слоны, обезьяны.

В жарких странах растут лимоны, апельсины, бананы, кофейные деревья, чайные кусты.

10 Но есть в жарких странах такие места, где дождя не бывает годами. Там ничего не растёт — ни травы, ни деревьев.

Это — пустыня. В пустыне — песок и песок.

В пустыне необходимое животное верблюд. 15 Верблюд очень вынослив. Он может несколько дней обходиться без воды и корма.

50. ОБЕЗЬЯНА

Приплыл по океану
из Африки матрос,
малютку-обезьяну
он в ящике привёз.

Сидитона, тоскуя,
все нóчи напролёт
и пёсенку такую
по-своёму поёт:

— На тёплом, светлом юге,
на рóдине моёй,
весёлые подру́ги
играют меж ветвёй.

Чудёсные бананы
на рóдине моёй!
Живу́т там обезьяны,
и нет совсём людéй.



51. АКУЛА

Наш корабль стоял на я́коре у бёрега А́фрики.
День был прекра́сный; с мо́ря дул све́жий
ве́тер, но к ве́черу на нас пове́яло горя́чим
во́здухом с пусты́ни Саха́ры. Ста́ло ду́шно.

Пе́ред за́катом со́лнца капита́н вы́шел на 5
па́лубу и кри́кнул: «купа́ться!» В одну́ мину́ту
матро́сы спусти́ли в мо́ре па́рус, привяза́ли
его, и в па́русе устро́или купа́льню.

На кора́бле бы́ло с на́ми два ма́льчика.
Ма́льчики пе́рвые попры́гали в во́ду, но им 10
бы́ло те́сно в па́русе, и они взду́мали плавать
наперегонки́ в откры́том море.

Один ма́льчик сна́чала перегна́л това́рища,
но потом ста́л отстава́ть. Отец ма́льчика,

15 старый артиллерист, стоял на палубе и любовался на своего сынишку. Когда сын стал отставать, отец крикнул ему: «не выдавай! понатужься!»

Вдруг с палубы кто-то крикнул: «акула!»
20 и все мы увидели в воде спину морского чудовища. Акула плыла прямо на мальчиков.

— Назад! назад! вернитесь! акула! — закричал артиллерист. Но ребята не слышали его, плыли дальше, смеялись и кричали ещё
25 веселее и громче прежнего.

Артиллерист, бледный, как полотно, смотрел на детей.

Матросы спустили лодку и понеслись к мальчикам; но они были ещё далеко от них,
30 а акула всё приближалась.

Мальчики сначала не слышали того, что им кричали, и не видели акулы; но потом один из них оглянулся, и мы все услышали их пронзительный визг.

35 Визг этот как будто разбудил артиллериста. Он побежал к пушкам: прицелился и взял фитиль.

Мы все замерли от страха и ждали, что будет. Раздался выстрел....

40 Когда дым разошёлся, мы увидели, как по волнам колыхалось жёлтое брюхо мёртвой акулы. В несколько минут лодка подплыла к мальчикам и привезла их на корабль.

52. ОСЕНЬ

Сентябрь, октябрь и ноябрь — осенние месяцы. Осенью солнце всё меньше и меньше остаётся на небе. Поэтому дни становятся короче, а ночи длиннее. Солнечные лучи падают косо на землю, а потому мало греют. 5

Небо часто бывает покрыто тучами; мелкий дождь сеет иногда по целым дням. Становится всё холоднее и холоднее, а по утрам уже бывают и лёгкие морозы.

Листья на деревьях желтеют и опадают. 10
Трава вянет. Птицы собираются в стаи и улетают в тёплые страны. Мухи и другие насекомые пропадают.

53. ОСЕНЬЮ

Осень наступила,	Туча небо кроет;	
Высохли цветы	Солнце не блестит;	10
И глядят уныло	Ветер в поле воет;	
Голые кусты.	Дождик моросит.	
Вянет и желтеет 5	Воды зашумели	
Травка на лугах,	Быстрого ручья.	
Только зеленеет	Птички улетели	15
Озимь на полях.	В тёплые края.	

54. НАСТУПЛЕНИЕ ОСЕНИ

Уж небо осенью дышало,
Уж реже солнышко блистало,

НАСТУПЛЕНИЕ ОСЕНИ. КАРАУЛЬЩИК

Короче становился день;
Лесов таинственная сень
5 С печальным шумом обнажалась;
Ложился на поля туман;
Гусей крикливых караван
Тянулся к югу. Приближалась
Довольно скучная пора:
10 Стоял ноябрь уж у двора.

55. ОСЕННЕЕ ВЕДРО

Иногда и осенью выдаётся чудесный день.
В такой день бывает особенно тихо. В лесу
можно за сто шагов слышать, как белка пры-
гает с ветки на ветку.

5 Воздух не слишком тёплый, но приятно
свежий. Бодро чувствуешь себя в такой день.

Тонкая, как шелковинка, длинная паутина
летает по воздуху. Это признак постоянной
хорошей погоды осенью.

56. КАРАУЛЬЩИК

Наступила осень. В колхозном саду видны
крупные сочные яблоки, груши и сливы.

Каждую ночь дед Игнат сторожит сад.
Каждый вечер пристаёт к нему Сёня:

5 — Возьми меня с собой караулить, возьми,
дед!

— Да ведь уснёшь ты, пострелёнок, — вор-
чит дед.

— Нет, не усну́, ты только возьми́!

Наконец дед согласился. 10

— Ну уж идём! Посмотрю́, какой ты будешь караульщик.

Тихо в саду́. Взошла́ луна́. Дед пошёл в шалаш и наказал Сёне позвать его́, если что услышит. 15

Стал Сеня думать, что завтра он расскажет всем ребятам, как не спал всю ночь, сад с дедом сторожил.

Думал Сеня и смотрел на луну́. Смотрел он, смотрел, и стала это уже не луна́, а больша́я жёлтая дыня. Хочет Сеня достать дыню, тянется к ней руками, да никак не дотянется. 20

Вдруг как толкнёт его кто-то:

— Хорош караульщик!

Слышит Сеня голос деда. 25

Что такое? Вскочил Сеня и протирает глаза́.

Смотрит — перед ним дед Игнат, а на небе уже не луна, а солнце.

Смеётся дед:

— Вот так караульщик! 30

57. ЯБЛОЧКО

Что за яблочко! Оно

Соку спелого полно́,

Так свежо́ и так душисто́,

Так румяно́, золоти́сто,

Будто мёдом налилось, 5

Видны семечки насквозь!

58. БЕЛКА

Весёлый зверёк — бёлка. Никогдá не скучáет, всегдá хлопóчет, всегдá занятá.

На высóкой сосне у неё крúглое уúтное гнёздышко. В гнёздышке чётверо, а то и 5 пýтеро бельчáт. Где-нибудь на той же сосне у бёлки кладовáя в дуплé. И чегó-чегó нет в éтой кладовóй. И орéхи, и жóлуди, и грибý, и семенá сосновóх шишек, а иногда даже яйцá леснýх птиц.

10 Лéтом бёлка растít своих бельчáт, учит их корм себе добывáть.

Но вот наступáет óсень. Надо корм нá зиму запасáть, кладовýю наполнýть. Найдёт 15 бёлка грибóк, воткнёт его на сучóк дéрева сушýться. Орéхи собираёт сáмые лúчные, отбóрные. Иногда в дуплé дéрева можно найти нéсколько 20 фýнтов прекраснóх орéхов.



В морóзные дни бёлка свернётся в своём гнёздышке, накрóется хвостóм, как одеяльцем, и спит. А в ясный тёплый день достáнет себе орéхов, и опять вёсело прыгает по вёткам.

59. НОВАЯ КОНУРА

Осенью нóчи холóдные. Хóлодно Лохмáчке спать на двóре, а в конуру́ дождь протека́ет.

Ребáта на двóре нóвую конуру́ Лохмáчке пострóить хотя́т. Вéсело дóски склáдывают. Гвóзди в них вбивáют. А Лохмáчка мешáет, 5 ла́ет, под ногáми вёртится.



— Отойди́, Лохмáчка, не мешáй, тебе ве́дь дом стрóим!

Дóлго дом стрóили.

— Готóво! Лезь, Лохмáчка!

А Лохмáчка не хóчет. Из сил вы́бились с собачёнкóй. 10

— Не мýчьте Лохмáчку, ребáта!

— Да она в дом не хóчет. Для когó же дом стрóили? 15

— Я знáю, как Лохмáчку в дом замáнить, — сейча́с!

Убежал Вáня. Немного погодя бежит назад.

— Вот я, пустите!

20 — А что у тебя?

— Отойдí, увидишь.

— Кóсти! Кóсти!

Брóсил Вáня кóсти в конуру.

Лохмáчка пошла за кóстями.

25 — Ай да Вáня!

Теперь Лохмáчка бóдет жить в нóвом дóме.

60. ГОРОД В ДЕРЕВНЕ

Посмóтрим, не забрался ли гóрод в деревенскую избóу.

Вот лáмпа со стеклóм и керосíн в ней, — это из гóрода. А посóда? Если металлíческая, — вся из гóрода, а вот деревянную и глíняную дéлают в деревне.

Сядем мы за стол и бóдем чай пить. Ну, тут вы сáми расскажите, что из гóрода привезли.

Отпóравимся в колхóзный сарáй. Вот топóр, 10 косá, плуг, машíны, — всё из гóрода, всё сдéлано городскими рабóчими.

Заглянем в избóу-читáльную; там кнíги, газéты, рáдио, — опя́ть из гóрода.

И учíтель тóже прíслан из гóрода, и дóктор, 15 и агронóм. Все они учíлись в гóроде.

61. ЖУРНАЛ ПО ПОЧТЕ

Митя жил в деревне. Только что вернулся он из школы. Вдруг дверь настежь. Вошёл почтальон.

— Здесь живёт Митя Касаткин?

Мать так и ахнула.

5

— Опять стекло где-нибудь разбил!

— Какое стекло? — удивился почтальон.

— Вот ему журнал.

— Мите? Может, не ему?

— Написано: «Мите Касаткину, Кривая улица, дом No. 7.»

Почтальон ушёл. Митя схватил журнал, стал рассматривать картинки и читать.

За обедом Митя спросил отца:

— Тятя, а меня в Москве знают?

15

— Ну, ещё бы! Все только о тебе и думают, — засмеялся отец.

— А как же в Москве адрес мой узнали?

— Не знаю я, милый, кто это тебе удружил.

Кто-нибудь дал твой адрес. Иначе бы почта не привезла.

На другой день Митя получил письмо от дяди-красноармейца. Дядя писал, что выписал Мите журнал.

62. С.С.С.Р.

Есть на свете большая страна. Это — самая большая страна на свете. Эта страна — С.С.С.Р.

Если идти по ней пешком из конца в конец, 5 нужно идти четыре года.

Спросим жителей этой страны, всех сразу, по радио:

— Какое у вас время дня?

Один ответит: у нас утро. Другой ответит: 10 у нас полдень. Третий ответит: у нас вечер. Четвёртый ответит: у нас ночь.

Спросим жителей этой страны, всех сразу, по радио:

— Какое у вас время года?

15 Один ответит: у нас весна. Другой ответит: у нас зима.

Спросим жителей этой страны:

— Чем вы богаты?

Один ответит: мы — железом. Другой: мы 20 — хлебом. Третий: мы — каменным углём. Четвёртый: мы — хлопком. Пятый: мы — нефтью.

Спросим жителей этой страны:

— Чем вы бедны?

25 Один ответит: мы — железом. Другой: мы — хлебом. Третий: мы — каменным углём. Четвёртый: мы — нефтью. Пятый: мы — хлопком.

С.С.С.Р. НА СТРАЖЕ. УВИДИШЬ — ПОЙМЁШЬ
Где нет хлеба — нѹжно доставить его.
Где нет хлопка, нефти, угля, железа — зѹ
надо доставить их.

63. НА СТРАЖЕ

Винтовку
сжимая рукой,
на страже
стоит часовый.
Зорко смотрит
вперѣд часовый,
охраняет
Союз трудовый.
Воевать мы совсем
не хотим,
но в обиду себя
не дадим.



64. УВИДИШЬ — ПОЙМЁШЬ

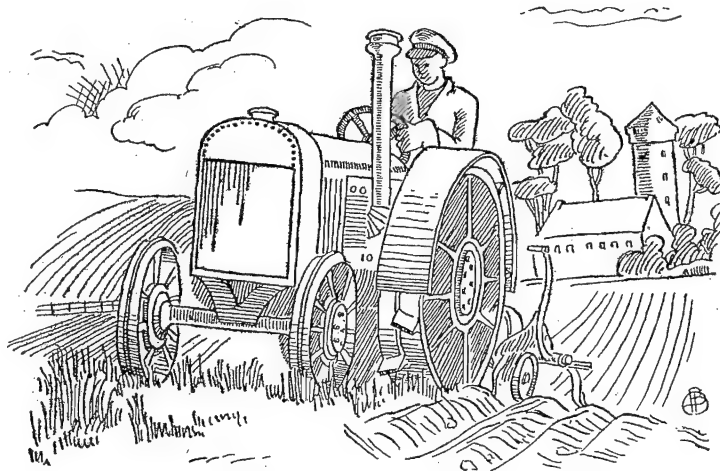
— Где поля колхоза? Где поля единолич-
ников?

— Иди, взгляни — сам поймёшь!

Пошёл я. Вижу, — тащит лошадь плуг.
Кончает пахарь свою полосу. Полоска узкая, 5
как клин.

Иду дальше. Женщина сидит около плуга.
Блѣдная, усталая.

- А муж где?
- 10 — Бóлен. И я нездорóва, да время не ждёт. Вышла в поле.
- Идú дальше. Ссóра, крик....Что такое?
- Ты мою пóлосу запахиваешь!
- Нет, ты мою!
- 15 Идú дальше.



Взгляну́л с гóрки — бúдто в другúю зéмлю попал. Там тóлько начина́ют, здесь уже конча́ют паха́ть. Там пoлóски, а здесь зeмля́ вся сплошь вспáхана: не пропада́ет на межи́. Там
20 каждый своим зáнят, а здесь у всех одно де́ло — о́бщее.

Сам я уви́дел, где чья зeмля.

65. ДВА КОЛХОЗНИКА

Дядя Алексѣй — колхозник, и дядя Егор — колхозник.

Алексѣй работал целые дни, старался.

Не так работал Егор. Уже давно все на работе, а Егор только встаёт. 5

Придёт на поле, поработает полчаса — отдыхать садится. А то и совсем на работу не выйдет.

Пришла осень. Стали колхозники смотреть, кто сколько заработал. У Егора в книжке то мало записано трудовых дней.

— Почему? — рассердился Егор.

— А ты что на работе делал? Сколько дней проспал? — спросил Алексей.

— Это вас не касается. 15

— А посмотри-ка, что в твоёй книжке написано?

Егор прочитал:

Кто больше работает,
тот больше получает.
Что заработаешь,
то и получишь.

20

66. ОКТЯБРЯТА

Пропáли в шкóле у Алёши галóши. Стáли
искáть. Кто взял? Никтó не сознаётся.

Стáли ребята из
шкóлы расходиться.

5 Вíдят: на углу́ у́лицы
к Серёже подошёл
мáльчик-беспризóрник.
Серёжа снял галóши и
óтдал непризóрнику.

10 Окруж́или ребята
Серёжу и непризóр-
ника. Серёжа испугáл-
ся, пла́чет и тверд́ит:
— Я не брал, я не брал.

15 А непризóрник говор́ит: — Это не я, это он!

Повел́и их в шкóлу. Узна́ли,
что Серёжа давнó с непризóрни-
ком дружит. Беспризóрник Пе-
тёнька заставля́л его́ то у ма́тери
20 сп́ички стащ́ить, то от отцá папи-
ро́сы прине́сти. А тепе́рь науч́ил
Серёжу галóши стащ́ить.

Что де́лать с Серёжей? Хотéли
Серёжу из шкóлы искл́юч́ить.
25 Жáль ребя́там Серёжу, а про-
сти́ть то́же нел́зь: галóши он ве́дь
стащ́ил.

Собра́л вожа́тый октяб́рят.



— Вот что, ребята, Пётю надо в детдом определить. А за Серёжу давайте поручимся. 30
Будем ему помогать. Обещаешь ты, Серёжа, кончить всё это?

А Серёжа плачет и слова сказать не может, только головой мотает.

Прошла зима. Серёжа ходит теперь с 35
красной звездочкой, и стыдно ему вспоминать прошлое. Он сам теперь октябрёнок.

67. МАМА — УДАРНИЦА

Наш класс был на фабрике. На этой фабрике работает мама.

Мы вошли в большой, светлый зал. Там в два ряда стояли машины. Здесь работает 5
бригада ударниц.

В других залах каждая работница работает на двух машинах. Здесь ударница работает на трёх машинах.

Мы пошли середине зала. На стене висел плакат: 10

За ударную работу!

А рядом висел лист, на котором были написаны обязательства ударниц:

Объявляем себя ударницами и обещаем:

1. Работать на трёх машинах. 15
2. Работать без брака.

3. Машины беречь.

4. Прогулов не делать.

5. Новых товарищей вовлекать в ударную
20 работу.

Вдруг я увидел свою маму. Она стояла у
машины.

Мама оглянулась, узнала меня и улыб-
нулась.

25 «Так вот кто моя мама! — подумал я. —
Она ударница!»

68. СОЛНЦЕ В ГОСТЯХ

(Рассказ учителя ненецкой школы.)

До революции народам Севера не строили
школ и учили их мало. Своей азбуки у них
не было. Книг на родном языке тоже не было.
Теперь у них есть свои книги и свои школы.

5 В школу ребят привозят издалека. Родные
кочуют по тундре за шестьсот-семьсот кило-
метров от селенья, где находится школа.

Летом тундру покрывает сочная трава.
Среди травы блестят озёра, болотца, речки.

10 А зимой тундра покрывается льдом и снегом.
. И тогда всюду дорога для лёгких на бегу
олёней.

Запрягает ненец олёней в лёгкие нарты,
сажает на нарты ребятёшек и везёт их до
15 весны в школу.

Самый радостный день в году для ненцев-
школьников — день появления солнца.

Там, где живут нэнцы, два мѣсяца длѣтся полярная ночь с метѣлями и буранами.

Недалекó от нашей шкóлы есть высóкий 20 бугóр. С него далекó виднó. С бугра пѣрвым увидишь сóлнце. В пѣрвый день нáдо не пропуститъ его. Сóлнце едва поднѣмется над землѣй и снóва зайдѣт. Но как радóстно увидетъ его пѣрвый луч! 25

Дети выбегают из шкóлы и видят, что все жители посёлка собрались на бугрѣ. Все вмѣсте — и люди и собáки. Вот покраснѣлся край низкой тóчи. Все напряжѣнно ждут. И вот брызнули яркиe лучи. Зашевелилась 30 толпá. Над горизóнтом выкатилось сóлнце. Дѣти кричат: «Сóлнышко, сóлнышко!» Молодые пáрни стреляют из рúжей. И старые и малые хлопают в ладоши, обнимают друг друга, радуются сóлнцу. Как медвежáта, 35 кувыркаются они в снегú, а с ними вмѣсте собáки.

Теперь день бóдет прибывáть.

На Сѣвере особенно любят сóлнце. Сáмое ласковое слóво на Сѣвере — сóлнышко. 40

У нэнцев в любимой пѣсне так поётся:

*Я сизжý и гляжý на мóре.
Хорошó нам втрóем —
мне, мóрю и сóлнцу.*

69. КЫС-МАРИЯ

Кыс — по-якутски девочка. Живёт эта маленькая кыс среди лесов, гор, речек в низеньком домишке с маленькими окошечками.

Дом, где живёт кыс-Мария, называется 5 юртой, а страна — Якутией.

В их селе все охотятся. У них охотничий колхоз. Охотники убивают зверей и относят шкуры в кооператив. А там им дают муку, сахар, керосин, ситец. С начала зимы Мария 10 начала ходить в школу. С этой зимы все ребята должны начать учиться.

По всему Советскому союзу, и в Якутии тоже, не должно остаться неграмотных детей. Каждое утро по белому снегу с разных сторон 15 начинают двигаться маленькие фигурки.

Сидит кыс со своими подружками в новой школе.

А учительница сказала, что скоро выстроят совсем большую школу, из кирпича, как в 20 больших городах.

Рассказывает учительница про большой город, про то, как послал ее сельсовет учиться, чтобы она могла учить ребят в своём селе. Кыс-Мария и ребята слушают. Учительница рассказывает им про Советский союз, про народы, 25 которые живут в Союзе.

Слушает кыс-Мария, уставив жадные глазёнки на учительницу, и не верит.

«Неужели есть дети, которые ходят голенькими, потому что им жарко? А у нас 30
длинная, длинная зима и такое короткое лето!»

Она ходит в меховой шубке, чтобы не замёрзнуть.

И кыс-Мария хочет все понять, всему научиться. 35

Маленькая кыс приходит из школы, берёт книгу и читает. Потом берёт карандаш и начинает писать.

70. ЛОЖКА И ТРУСИКИ

(Письмо мальчика-узбека.)

Мать поставила передо мною чашку с пловом и сказала:

— Ешь!

Плов — самая вкусная еда на свете. Это — рис, перемешанный с кусочками баранины. 5
Я посмотрел в чашку и не стал есть.

— Чего же ты ждёшь? — спросила мать.

— Ложки, — сказал я.

Тут поднялся с своего места отец, схватил меня за плечи и потрянул изо всех сил. 10

— А пальцы у тебя на что? — закричал он.

— Это у вас коммунисты на детской площадке всё выдумывают разные ложки. Ешь руками!

Однажды на площадке руководительница сказала: 15

ложка и трусики. ИСТОРИЯ ОДНОЙ УЗБЕЧКИ

— Ребята, сейчас уже жарко, начинайте носить трусики.

Я пришёл домой, попросил мать спить мне трусики. Мать испугалась и рассказала отцу.

20 Отец ничего не сказал, сердито посмотрел на меня и ушёл из дому.

Вечером он вернулся.

Он вынул деревянную
25 ложку и подал мне её.

— Вот, Гасан, бери.

Можешь есть плов ложкой. Можешь и губы после еды полотенцем

30 вытирать. Но только не вздумай носить трусиков.

Если увижу, убью. Пусть русские носят, а для нас, для узбеков, это — страшный грех.

Вот как трудно у нас, в Узбекистане,
35 проводить всё новое. Но ложку я уже отвоевал. Может, отвоюю и трусики.



71. ИСТОРИЯ ОДНОЙ УЗБЕЧКИ

— Нияз, меси тесто!

— Нияз, разведи огонь!

Усталая Нияз носится по двору.

— Я пойду к Хамре, — просится Нияз у
5 матери.

— Иди, только не стой на улице.

Ниаз снимает со стены паранджу. С головой, с руками, с ногами спряталась в паранджу Ниаз. А лицо закрыла чёрной волосяной сеткой. 10

Ниаз идёт в парандже. Раскрыться нельзя, обругают. Пришла к Хамре.

— Знаешь, — говорит Хамра, — есть дом, где собираются наши женщины, там можно открыть лицо. Называется он клубом. 15



В паранджах идут две женщины. Согнулись, еле двигаются. Наверно, старухи.

Вот большой каменный дом. Окна широкие, светлые. В этот дом вошли обе женщины. Скинули с лица сетки. Это не старухи, а 20 молодые девушки.

В большой, высокой комнате за столом сидят женщины.

А хۇденъкая рۇсская жёнщина говорит:

- 25 — Паранджۇ надо снять. Неправильно говорят старые люди, что узбечка должна ходить закрытой. От паранджй портится здоровье, плохо видят глаза. И учиться узбечке надо, — тогда жить будет легче. Смотрите, сколько
30 жёнщин уже ходят с открытыми лицами. Вы молодые, вы работать будете. Откройте лица.

Ниаз слýшает. Интересно! Дома никогда так не говорили.

— Ниаз, ты на урок?

- 35 Ниаз кивает головой и бежит через улицу. В розовом платье, в зелёной тюбетейке на голове. И без паранджй. Идёт и улыбается. Совсем другая Ниаз.

— Стыда нет! — ворчит седой старик.

- 40 — Ну и времена! — замечает другой.

Но Ниаз не слýшает. Она уже вбежала в клуб.

Трудно держать перо в руке. Пятнадцать лет прожила Ниаз и никогда этим делом не занималась.

- 45 Ну, да теперь все пойдёт по-другому, нужно было только начать.

72. В МИЧУРИНСКОМ САДУ

Мичурин — знаменитый садовод. Он производит разные опыты, чтобы вырастить новые породы, новые сорта. Он получает хорошие сорта плодовых и ягодных растений, которые
5 не боятся холода.

Вот грядка кустиков. Это грушевые деревья-карлики. С карликовых деревьев легче собирать плоды. Весь уход за ними легче. Вот ветка с листьями черёмухи, а на ней ягоды вишни. На каждом черешке не по две вишни, ¹⁰ как обычно, а по пятьдесят-шестьдесят вишен. От черёмухи и вишни Мичурин получил новое плодóвое дéрево.

Вот вишневое дéревцо. Оно растёт в горшке на столе. Эти деревья-малыш усыпаны ¹⁵ рóмными сочными ягодами. Деревьям-карликам нóжно óчень мáло мéста, а плодóв они даóт мнóго.

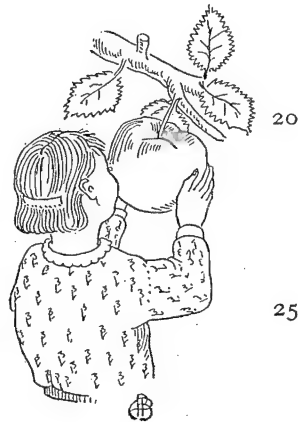
Есть такие яблони в Мичуринском саду, что под ними бóятся спать караúльщики. Упадёт с яблони яблóко, — и проснёшьсá с оóрóмной ши́шкой.

Чтобы держáть тákое яблóко, надó широко расстáвить ладóни.

В Мичуринском саду раз-
вóдится мнóго ягод. Ягоды крúпные, сочные.

Малина вчётверо бóльше обыкновénной. Яго- ³⁰
да крéпкая, не бóится перевóзки, не развá-
ривается.

Много интérесного в Мичуринском саду. Ёздят тудá садовóды учítься, как растítь нóвые сортá фрúктов, овощéй, ягод. ³⁵



NOTES

The numbers refer to the lines of the text. References marked 'See Gram.' are made to *A New Russian Grammar*, by Anna H. Semeonoff (J. M. Dent & Sons, 6s.).

1. Семья

1. **матерью**, instr. case of **мать**, originally **матерь**, hence suffix **-ер-** in declension.

3. **у них есть**, 'they have'; **у** with the gen. is used instead of the verb 'to have'; **есть**, 'is', is often omitted.

3. **и другие дети**, 'other children also'.

4. **два брата**. After **два**, **три**, **четыре** the gen. sing. is used.

6. **Ванина**. Possessive adjectives, derived from proper names, end in **-ин**, **-ина**, **-ино**, **-ины** as well as in **-ов**.

2. Детская

1. **детская**, 'nursery', i.e. children's (room), an adj. used as a noun. Cf. **столовая**, 'dining room', etc.

3. **окна выходят на юг**, 'the windows face south'; **в сад**, 'look out on to the garden'.

6. **им весело**, 'it is jolly for them'.

7. **при солнышке**, 'with the sun', *lit.* 'in the presence of', used with the prepos. case.

10. **в шкафу**. The prepositional (loc.) case of some masc. nouns ends in **-у** after **в** and **на**.

15. **по росту**, 'of children's size', *lit.* 'according to the stature'.

18. **нет дождя**, 'there is no rain'; **нет** is from Slav. **нѣсть** (**не+есть**), 'is not'; followed by the gen.

3. Азбука

1. **мал**, used as predic. or abbrev. form of **маленький**; **малый** is not a very common form.

7. **ещё книгу**, 'another book'.

4. Фёя

1. **про**, 'about', 'concerning', requires the acc., but **о**, **об**, with the same meaning, the prepositional case.

4. **чего**. Certain verbs, as **хотеть**, **желать**, etc., require the gen. (See Gram. p. 269.)

7. **есть**, 'there is', 'there are', i.e. exist, used for sing. or plur. Cf. French 'il y a'.

NOTES

10. правда? 'is that true'? In reply, 'it is true'. Note that the Russian language, especially conversational, is very concise. Readers should accustom themselves to supplying certain words as 'it is', 'there is', etc. Often several words must be supplied to get a correct English sentence.

12. спит крепким сном (instr.), 'sleeps soundly'.

14. порá, 'time (to)'; usually used with the dat.; мне порá идти, 'it is time for me to go'.

15. раскрыл.....видит. There is no sequence of tenses in Russian. In a narrative the past tense is very often followed by the present to impart vividness.

17. подле него. After prepositions, personal pronouns of the 3rd pers. have н- affixed; e.g. у него, с ней.

17. на руки, 'in her arms'. 'Her', 'my', etc., are used in Russian only when necessary for the sense. Note the accent on the preposition when a noun with a preposition is used adverbially (*how* she holds him).

18. что-нибудь, 'anything'; -нибудь added to a pronoun or adverb gives the meaning of *indefiniteness*.

19. обуть, одеть, умыт, abbrev. forms of the past pass. part. обутый, etc., the full ending being -тый, the same as an adjectival ending. (See Gram. p. 213.)

20. сыт, 'he has had enough', abbrev. form of сытый, 'satisfied'.

21. всего дала, partitive gen. after the verb дать.

27. его дело, 'he has only to', *lit.* 'his business is'.

28. ну, вот и сыт, narrative: 'well, now he has had enough'.

28. гулять бы пойти, 'it would be nice to go for a walk'. The particle бы is added to the infinitive to express a wish.

Note on verbs 'to go'. Though in Russian there is in general no progressive form, there are separate verbs 'to go' (in a general sense) and 'to be going' (with a definite purpose). These include not only ходить and идти, but all verbs with the meaning 'to go'. The perfective of the verb meaning 'to be going' (e.g. пойти) usually serves as the perfective for both. (See Gram. pp. 224-5.)

30. за руку, 'by the hand'; cf. note on на руки above.

30. чтобы не упал; чтобы with the past tense is equivalent to the Eng. 'that he should not fall', or 'for him not to fall'.

36. придёт, fut. of придти (perf.); compounds of ходить with prefixes form their perf. from the verb идти with the same prefixes. The same applies to all verbs with the meaning 'to go'. (See Gram. pp. 225-6.)

NOTES

37. *стáнет*, fut. perf. of *стать* (*стáну*, *стáнешь*). The fut. perf. is often used instead of the pres. or past in a narrative to express habitual events; cf. similar Eng. use of 'would'. This construction will often be found in these stories, where the language of an ordinary narrative has been specially preserved in order to show the student its frequent occurrence even in very simple stories; cf. *придёт вечер...фея снимет*, and later on pp. 14, 18, etc.

43. *бух!* Onomatopœic expression for 'jumping into bed'.

Note on Aspects.

The extensive use of the fut. perf. in these stories may help the student in the understanding of the Aspects, which are so characteristic of the Russian language.

The Aspects of a verb are manifested in the tenses of the two infinitives, the present (Imperfective), and the past (Perfective), which correspond respectively to the English 'to do' (continually), and 'to have done' (completely). In Russian these two infinitives are represented by two verbs, or, rather, by two forms of the same verb, which differ in respect of either the prefix (added in the perf.), or the suffix; e.g. *нести́*, *нанести́*; *конча́ть*, *кони́чить*; *дава́ть*, *да́ть*; *снима́ть*, *снять*.

There are only three tenses in Russian, and these are used simply according to the time meant—present, past, or future. The only thing to be considered is the *continuity* of the action or its *completeness* with its beginning and end (or at least the beginning should be complete). This applies only to the past and future tenses, since in the present the action is always lasting.

Since the verb 'to have' is not used as an auxiliary in Russian, the tenses of the perf. infinitive are never compound, and the future perf. is formed, like a pres. tense, from the past (perf.) infinitive. In the notes and vocabulary both infinitives are usually mentioned, unless one of them is not commonly used. Since the fut. perf. is very seldom used in English, it is advisable, in cases of doubt, for a beginner to translate the tense under consideration in both ways; e.g. he should ask himself "is *фея снимет с него всё* to be translated 'she will take everything off' (complete action), or 'she will be taking everything off' (lasting action)?" The same may be done with the past tense and the imperative.

For an account of Aspects and their formation see Gram. pp. 80-104, 203, 215-23.

NOTES

5. Кáтин цветóк

1. в садý. The prepos. case of certain masc. nouns (mostly monosyllabic) ends in -y, instead of in -e, after the prepositions в and на.
2. семя́н. The gen. plur. of nouns in -мя ends in -ён; семя́н is an exception.
5. по́йт водо́й (instr.), 'gives water to drink'.
6. чтобы́ скорей вы́шли цветы́; see note, 4, l. 30.
13. ходи́ть за (instr.), 'to look after', 'tend'.
16. пришла́ в гости́, 'came on a visit'; в гости́, an adverbial expression, formed from a noun in the acc. with the preposition to express motion; cf. бы́ть в гости́х, 'to be on a visit' (в + prepos. case).
17. игра́ть в ку́клы (acc.), 'to play with dolls'.
22. у них с Любо́й, 'she and Luba have'.
23. всё игры́ да игры́. Всё as an adverb means 'continually'; 'they play on and on', *lit.* 'they continually have games and games'.
27. накры́т, 'is laid', the abbrev. form of the past pass. part. накры́тый.
30. ча́ю, partitive gen. of чай. Some masc. nouns, mostly denoting *divisible matter*, take -y or -ю in the gen., when used in a partitive sense.
31. к ча́ю (dat.), 'for tea'.
32. бу́дто, 'as if' (бу́дь, be + то, that).
37. кто... тот, or тот, кто, 'he who'.
38. не жди́, чтобы́ и о нём поми́нили, 'don't expect anyone to remember about him'; see note, 4, l. 30.
39. стало́ сты́дно, 'became ashamed' (used with dat.).
48. и сама́, 'myself also'.

6. Ка́пля дождя́

5. стал из них руче́й, 'they became a stream', *lit.* 'a stream of them began to be'.
15. да often means 'and'; when it means 'yes' it is usually separated by a comma.
21. и его́ выше́, и его́ сильнее́, 'both higher and stronger than it'; gen. after the comparative.
24. что may be used as a relative pron. 'that'.
29. сильна́ тем (instr.); cf. Eng. 'to be strong *by*'; мно́го вас сли́лось, see note, 47, l. 11.
30. была́ бы́ ты одна́, 'had you been alone'; бы́ with the past tense is the usual form of the conditional.
30. давно́ бы́ тебе́ коне́ц, 'there would have been an end of you long ago'; the verb был is omitted.

7. Кому нужней?

1. неслась, 'was passing quickly', past of нестись, 'to be borne', 'to pass quickly'.
3. нельзя будет, 'it will be impossible'; лязя is very seldom used—'possible' is можно. Both words can be used alone, meaning 'it is impossible' or 'it is possible', or with the dative: мне нельзя, 'I am not allowed'; мне можно, 'I am allowed'.
3. нынче, 'to-day', from the old word ныне, 'now'.
7. славно будет, 'it will be nice'. Славный is very widely used, like the Eng. 'nice', *lit.* 'glorious'.
11. дождь (gen.) 'some rain', after the verb дать.
19. только что его сшили, 'it has just been made (sewn)'. The 3rd pers. plur. is very often used to express the passive.
21. в гости идти, 'to go out visiting'; see note, 5, l. 16.
22. будет, 'there will be'—sing., agreeing with много; даст, fut. perfect of дать: дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут.
23. может, for может быть, 'may be'; быть is understood.

8. Что лучше?

3. как жаль! 'what a pity!'; мне жаль, 'I pity'.
3. нет катка, 'there is no skating'; каток, 'skating-place'. After нет the gen. is always used.
5. лучше всего, 'best of all', *lit.* 'better than everything' (gen.).
8. вѣет теплом (impersonal), 'it wafts (with) warmth'. Note теплом in the instr. case.
11. стало сухо, 'it became dry'. Стать, perf. of становиться, in the figurative sense means 'to become', or 'begin to be'. (See Gram. p. 127.)
20. можно, 'it is possible', 'one can (or is allowed)'; see note, 7, l. 3.
21. прошла сирень, 'the lilac is finished (past)'.
23. стали, 3rd pers. plur. without a personal pronoun is used impersonally with the meaning 'people began', 'they began', etc.
27. кувырк describes the action of somersaults; cf. below, бултых, 'plunge', and бух; see note, 4, l. 43.
28. хохот идёт, 'laughter is going on'.
32. что-то, 'something'. -то added to pronouns and adverbs gives the meaning of definiteness; cf. note on -нибудь, p. 69.
39. доплыл, 'reached the bank'; prefix до- gives the meaning 'as far as', 'till', and in general *finishing an action*.
40. на ходу, 'while on his way'; cf. на бегу, 'whilst running'.

NOTES

42. ба́ба, 'woman', was formerly confined to peasant women; otherwise used somewhat contemptuously. Before machinery was introduced, reaping was done mostly by women.

46. са́ми в рот лезут, 'ask to be eaten', *lit.* 'themselves go (climb) into one's mouth'.

48. тут, как тут, 'sure to be there'; большо́е, 'grown-up people'.

58. на све́те, 'in the world'. Свет also means 'light'.

9. Труд и лень

Title. труд, 'labour', 'work', but here better 'industry', to contrast with лень (f.), 'laziness'.

2. дождь се́ет, 'rain is falling (as through a sieve)'—hence ча́стый, 'close', from ча́сто, 'often'.

3. не всё гуля́ть, 'one cannot go walks all the time'. Всё as an adverb means 'continually'; see note, 5, l. 23.

8. надо, an impersonal expression: 'is necessary', 'one has to', mostly used with verbs; де́ло де́лать, 'do something'.

10. ле́нь! as an exclamation means мне лень, 'I feel lazy'.

14. изво́ль, 'as you will', 'all right'. Изво́льте, 'deign', is often used in answer to позво́льте, 'allow me'.

17. и́дёт на за́кат, 'the sun is about to set'.

18. попей, поешь, крепо́ усьни, all perf. imperatives, i.e. 'have a good drink, a good feed, and a sound sleep' (or 'sleep sound'); see note, 4, l. 12.

21. купи́ть на (+ acc.), 'to buy *with*' a certain sum of money.

23. ле́нь, object of то́мйт (torments); голо́д, subject.

24. сон на ум не и́дёт, *lit.* 'sleep does not come to the mind'.

27. дай-ка. The particle -ка is often added to the imperative for emphasis: 'give then'.

28. а то, 'otherwise', but the sense must be amplified in Eng.; 'otherwise you know what will happen when dinner-time comes'.

28. ве́дь, 'you know', derived from an old verb ве́дать, 'to know'.

10. Бу́лка к ча́ю

1. ра́нней весной, 'in early spring'; the instr. case is used in adverbial expressions. (See Gram. p. 262.)

2. му́жик, 'peasant'. Originally this word meant 'man', and it is often used by country women as 'my man' or 'husband' (муж). The meaning 'peasant' was attached to it chiefly during the time of servitude. The proper word for 'peasant' is крестьи́нин (f. -и́нка, pl. крестьи́не). In literature, however, мужик was very

NOTES

much used, and with it are associated many characteristic features of the Russian peasant. The word, like баба, may now be considered as a historic word only.

4. **идёт**, 'comes'. **Идти** means 'to be coming' as well as 'to be going'.

9. **зиг-заг**, onomatopoeic.

13. **сидеть за книгой**, 'to sit over a book'.

16. **прочь**, 'away', 'off'; **прочь** is usually used with verbs meaning 'to go' or 'to take', but the verb may be omitted.

18. **сыплет**, 3rd pers. sing. of **сыпать**; note -л- inserted after п, and retained throughout the tense. (See Gram. p. 209.)

26. **напёк**, past of **напечь**; fem. **напекла**. (See Gram. p. 208.) The prefix **на-** has the force of 'doing a lot'.

29. **ма́нят к себё**, 'invite' or 'beckon to themselves'. This reflexive pronoun is used with all persons, referring to the subject; i.e. **not к ним**.

11. Пчела́ и кома́р

7. **родно́й, родна́я**, *lit.* 'kin by birth'; often used as an endearment, not necessarily to relatives; **в отве́т ему́ пч́ня**, **говорит** is understood.

8. **ей и де́ла нет до теб́я**, 'she does not want even to have anything to do with you'. This expression is often further shortened, as **ей не до теб́я**.

10. **трёне́нь**, fut. of **тронуть** (imperf. **т́огать**); 'if' is understood; i.e. 'if you do not touch her (fut. in Russian), she won't touch you either'.

13. **ей бы то́лько жа́лить**, 'she wants only to sting'. The particle **бы** is the only means of expressing the subjunctive in Russian; it is added to the verb or to any other word; see note, 6, l. 30.

22. **красна́я ка́шка**, 'red clover'.

28. **попы́ёт**, 'when she has finished'—fut. tense in Russian; see note, 4, l. 37.

33. **приду́т лю́ди, возьму́т**; see note, 4, l. 37.

40. **не на́до пла́кать**, 'you must not cry'.

42. **лет́ит себе́**, 'flies quite unconcerned'.

44. **на по́льзу**, 'useful', *lit.* 'for use'.

44. **без де́ла**, 'idly', *lit.* 'without any business'.

47. **по ви́ду** (dat.), 'by appearance' (according to); **реша́й по делу́**, 'judge (decide) by deeds'.

NOTES

12. Прыг и Брык

1. **Прыг**, a short form resembling an imperative, from прыгать, 'to jump'; **Брык**, from брыкать, 'to kick'. Here these words are the names of a dog and a cat.

3. **в одном доме**, 'in the same house'.

13. **облить супом** (instr.), 'to pour over with soup'.

15. **обжѣг**, past of обжечь. All verbs in -чь have the past tense ending in the stem of the 1st pers. sing. of the pres. tense; e.g. я жгу gives -г: жѣг, жгла, etc. (See Gram. p. 210.)

17. **ему** (dat.), 'began to lick his side', *lit.* 'the side to him'. This construction is very common since the pronouns 'my', 'our', 'your', etc., are not much used in Russian, unless necessary for the sense.

20. **с тех пор** (gen. pl.), 'since then', *lit.* 'from those times' (пора, 'time').

24. **катит**, 'pushes'; **катать**, **катить**, 'to roll'. (See Gram. p. 224.)

13. Как Ваня поступил в школу

1. **Ване было семь лет**, 'Vanya was seven years old', *lit.* 'it was seven years to Vanya' (dat.); after the numerals пять (5) and upwards the gen. pl. is used. **Лет**, 'summers', is used as the plur. of год, especially after numerals.

1. **проситься**, 'to ask to be taken' (or allowed, etc.); this expression is very common.

7. **грамотным**, 'literate'. The instr. case is often used for the complement of стать and быть.

14. В Школе

2. **делается**, 'is going on', *lit.* 'is being done'; the reflexive form of a verb is often used as the passive.

9. **учатся**, pres. tense of **учиться**, 'to study', often used in the sense of 'to go to school'.

11. **задавать вопрос**, 'to ask a question'.

15. Игры

3. **во что будем играть?** 'what shall we play at?' Cf. note, 5, l. 17.

5. **кто...кто...**, 'one...another...', etc.

7. **кому быть охотником**, 'who is to be the hunter', instr. after **быть**.

NOTES

8. **стáли**, 'stood in a row', or 'placed themselves'; perf. of **станови́ться**. (See Gram. p. 127.)

12. **стреля́ть в** (acc.), 'to shoot at'.

15. **на кого...тому́**, 'on whomever...he has to...'; see note, 5, l. 37; **пришло́сь**, 'fell', *lit.* 'came to'.

16. Зими́ние забáвы

1. **больше́ всего́**, 'most of all'. Cf. note, 8, l. 5.

2. **ката́ться с го́рки**, 'to toboggan'; **кататься**, *lit.* 'to roll oneself', but normally used to express *motion for the sake of the pleasure it gives*; cf. **кататься на лодке**, 'to boat'; cf. French 'se promener'.

2. **из сне́гу**, gen. in -у; see note, 5, l. 30.

16. **постáрше**, 'a little older'; see note, 27, l. 7.

17. Опозда́ли

Title. **Опозда́ли**, 'Late for School', *lit.* 'they were late'.

1. **ребя́та**, plur. of **ребёнок**. **Ребёнок** is chiefly used of small children, but **ребята** may be applied even to grown-ups (cf. 'lads'). Among themselves children do not use **дети** but mostly **ребята**. For endings -ёнок, -ята see note, 36, l. 5.

3. **тако́й тут бой пошёл**, 'such a fight now started'.

3. **то́лько держи́сь**, 'now stand fast!' *lit.* 'hold on'; imper. of **держаться**.

5. **про**, 'about'; see note, 4, l. 1.

6. **уро́к нача́лся**, 'the lesson had begun'.

7. **вот тебе́ и сне́жки**, 'that's what comes of snowballs'.

7. **заигра́лись**, 'played too long', 'forgot time in playing'.

18. Тво́я рабо́та в шко́ле

1. **колхóз**, a coined word abbreviating **ко́ллекти́вное хо́зяйство**. This new word is important, as agriculture in the U.S.S.R. is almost entirely carried on in collective farms. A few stories in this Reader have been chosen specially to give an idea of this feature of life.

3. **тебе́ что?**, 'what do you want?'

6. **иди́-ка**, 'you had better go to school'; see note, 9, l. 27.

7. **обойдёмся**, fut.: 'we shall manage without you'; from **обойти́сь**, imperf. **обходи́ться**. **Обходи́ть** means 'to avoid', or *lit.* 'to go round'.

10. **за теб́я**, 'instead of you'.

NOTES

19. Ду́мы ученика́

1. **деся́тый час**, 'after nine'; for expressions of time, see Gram. p. 64.
3. **да не спи́тся Мише**, 'but Michael cannot sleep'. Impersonal verbs, reflexive in form, are often used with the dative. (See Gram. § 200.)
4. **с окна́**, for **через окно**, 'through the window' (poetic license).
5. **экой**, 'what a', colloq., instead of **какой**.
8. **чай**, colloq., 'I expect'. **Чаю** is the 1st pers. sing. of the old verb **ча́ять**, 'to expect'.
9. **всё (бредя́т)**, 'continually'; see note, 5, l. 23.
11. **а не то**, 'or, if not'.
11. **ба́ба-яга́**, 'old witch', a familiar figure in Russian fairy-tales.
13. **вишь**, colloq., short for **видишь**, 'you see'.
14. **вот бы мне ту́да**, 'I wish I were there', or rather 'could go there'. **бы**, the sign of the subjunctive; see note, 11, l. 13.
15. **мо́жет**, for **может быть**, 'perhaps'.

20. Ну́жно дру́жно

Title. **ну́жно**, 'it is necessary', neut. abbrev. form of **ну́жный**; 'it' is never translated into Russian. The verb is here understood, i.e. 'it is necessary to be (or live) in a friendly way' (**дру́жно**).

1. **присла́ли**, 'they sent toys', 'toys had been sent'; 3rd pers. plur. used impersonally. See note, 8, l. 23. **флажки́**, dim. pl. of **флаг**. Note permutation of consonants, **г** into **ж**. (See Gram. pp. 17-18.)

6. **и — к Ли́зе**, 'they threw aside their toys, and went straight to Liza'.

7. **ну**, hortatory, 'now'.

12. **пуска́й у не́ё бу́дет**, 'let her have it!' **Пуска́й** or **пусть** with pres. or fut. is the usual form of the 3rd pers. imperative. (See Gram. § 144.)

21. **замахáли фла́гами** (instr.), 'they began to wave flags'.

24. **зави́дно Ли́зе**, 'Liza is jealous (envious)'; an impers. expression with the dat. **Зави́дный** (adj.), enviable.

28. **трубб́й**, complement of the verb **быть**, in the instr. case; see note, 13, l. 7.

21. Зима

2. **зимой** (instr.), 'in winter'; see note, 10, l. 1.

6. **выходи́**, 'going out'. This form of the verb serves as an adverbial expression and corresponds to the Eng. pres. participle;

NOTES

formed from the 3rd pers. plur. of the pres. tense, therefore only imperf. verbs have this form.

13. видно, 'one can see'; 'it is seen'; abbrev. form of видный, 'seen'; насекомое (pl. -мые), noun, but by form like an adjective and declined as such. Cf. note, 2, l. 1. совсем не видать, 'not to be seen at all'. Видать is an iterative form of видеть, often used instead of видеть in the past tense.

22. Зимой

5. под утро, 'towards morning'.

6. снегом забелело, 'became all white with snow'; белеть (from белый) 'to seem (or show) white'. All verbs formed from adjectives are 1st conj.

7. пеленбю одело (impers.), 'as if it were clad with a shroud'.

23. Наступление зимы

1. север, 'north', but here 'north wind'; тучи нагоняя, 'chasing the clouds (and bringing them) together'. Cf. note, 10, l. 26.

4. рассыпалась, 'spread itself'; рассыпать, 'to spill (dry things)', perf. of сыпать.

5. повисла клоками, 'hangs in tufts'; past of повиснуть, 'to hang down', 'suspend oneself'.

8. берега or берега; see note, 33, l. 3.

10. мы рады, 'we are glad'. Рад is used only in the abbrev. form, and, as well as радоваться, requires the dat.

24. Шуба, а не грéет

1. снежная баба, 'snow woman', used in preference to 'snow man'.

2. разде́тая, past part. pass. of раздеть, 'to undress'. Russian participles are verbal adjectives, and are easily recognised by their adjectival endings.

5. дава́йте попо́буем! 'let us try!' The imperative давай, -те, with the fut. is often used for the 1st pers. plur. of the imperative, though sometimes the fut. perf. alone is used for this purpose. (See Gram. p. 93.)

9. всё, 'still'.

10. вот так шу́тка, 'that's funny'; штука is often used of a queer or puzzling thing.

12. и тебя не грéла, 'it did not warm you either'.

16. пéчему и ухóдить, 'there is nothing to lose' (*lit.* 'go away'). нéчего теря́ть, 'nothing to lose'. (See Gram. pp. 144-5.)

NOTES

25. Нахлебники

Title. 'Boarders'; *быть на хлебáх у* (gen.), 'to board with'...

6. *сýтно стáло птýчкам*, 'the little birds are fed now'; an impers. expression with the dat.; *а оттогó теплée*, 'and because of that, warmer (to them)'.

26. Лётom серый, зимой белый

1. *холодной зимы*, gen. after *боится*. (See Gram. p. 269.)

2. *меняет шýбку*, 'changes his coat'.

3. *у него́*, 'his'. See note 4, l. 17. Pers. pronouns in the gen. with a prep., as well as in the dat., are often used instead of poss. pronouns. Cf. note, 12, l. 17.

6. *уложит свои́ у́ши*, 'would arrange his ears on the back'.

9. *как не остерега́ться*, 'he has good reason to be on his guard'; note the construction, infinitive with dat.

15. *от стра́ху*, 'from fear'; idiom. gen. in *-у*. Cf. partit. genitive ending.

27. Совсе́м как за́йка!

Title. *Совсе́м как*, 'quite like'.

7. *поважне́й, побы́стрей*, comparative with *по-*, 'a little more...'. (See Gram. p. 116.)

10. *цепче, крепче*, comparatives of *цепкий*, 'tenacious', and *крепкий*, 'strong', 'fast'.

12. *ем*, pres. tense of *есть*, 'to eat': *ем, ешь, ест, е́дим, е́дите, е́дят*. This verb is used more than *кушать*, which is reserved mostly for polite usage.

13. *а то́*, 'otherwise'; see note, 9, l. 28.

28. В холо́дных страна́х

4. *свётит и греёт*, 'gives light and warmth'.

6. *со(с)*, 'from', 'off', requires gen.

8. *сш́ито*, 'is sewn', abbr. form of *сш́итый*, past pass. part. of *сшить*; see note, 4, l. 19.

10. *попóлз*, past tense of *поползти́*. Verbs in *-сти, -зти, or -сть, -зть*, have *л* omitted in the masc., but fem. and plur. as *ползла́, ползли́*. (See Gram. p. 210.)

12. *на морóз*, 'into the frost'; with some nouns, not denoting place, *на* is used instead of *в*. (See Gram. p. 59.)

14. *за́то*, 'on the other hand'; i.e. *за + то*, '(to make up) for that'.

16. *во́т и*, 'and so'.

NOTES

29. Среди льдов

Title. 'Among the ice.' льдов, gen. of льды, 'blocks of ice'.

12. куда ни взглянешь, 'wherever you look'; ни emphasises the verb—no negative meaning is involved.

13. чем дальше, тем толще лёд, 'the farther (they go) the thicker is the ice'.

19. сбросил, 'threw out', i.e. off the plane.

19. дали знать, 'let (*lit.* gave to) know'.

20. скорее, 'quickly'; the comparative is usually used in Russian.

20. чтобы шли; see note, 4, l. 30.

23. добрался до (+ gen.), 'reached'; see note, 8, l. 39.

24. спас, past tense of спасти; see note, 28, l. 10.

30. Зимняя дорога

2. пробирается, 'makes its way' ('betakes itself').

6. тройка, team of three horses, driven abreast (see picture), used to draw sledges as well as wheeled carriages.

8. гремит, pres. tense of греметь, usually used of thunder, but also (as here) 'tinkle', or 'rattle'.

10. ямщик, old-fashioned driver of post-horses.

11. то разгулье удалое, то сердечная тоска, 'now careless revelry, now heartfelt longing (is heard in his songs)'.

13. ни огня, ни чёрной хаты, 'neither light, nor the dark outline of a hut (against the snow)'; 'to be seen' is understood.

14. глушь, 'stillness'; from глухой, 'deaf', 'deprived of sound'.

14. навстрёчу (мне), an adverbial expression, 'to meet me'.

15. вёрсты полосаты, 'striped mile-posts (*lit.* miles)'. Mile (verst) posts are painted with black and white stripes. Полосаты, the abbr. form used attributively (poetic license).

16. одне, fem. plur. (now obsolete) for одни.

31. Мужичок с ноготок

Title. 'A little man, the height of a finger-nail'; cf. Tom Thumb. с is used with the acc. when in the sense of 'the size of' (approximation).

2. из лесу, gen. in -у; see note, 5, l. 30. For the position of the accent, see note, 4, l. 17; in l. 11, however, the meaning is simply 'from the forest'.

4. везущая, pres. part., describing the horse which, at the time being described, 'is conveying'; no sequence of tenses in Russian; see note, 4, l. 15.

NOTES

4. **хвѣросту воз**, 'cartload of faggots (brushwood)', gen. in -у.
5. **ше́ствуя ва́жно**, etc., 'striding importantly, with calm solemnity'; **ше́ствовать**, 'to walk in procession' (elevated style).
6. **под-уздцы**, adv. expression, 'by the rein'.
7. **в полушубке овчи́ном**, 'in a sheepskin coat'; **шуба**, a long fur coat, hence **полушубок**, a 'half-шуба'.
8. **рукави́цы**, gloves, like a child's, with all four fingers in one piece, and a thumb.
9. **здо́рово**, colloq. for **здравствуй**, 'how-do-you-do', *lit.* 'keep well', imper. of **здравствовать**.
9. **па́рнице**, augmentative of **па́рень**, 'lad'.
9. **ступай себѣ ми́мо**! 'go your own way!'; **ступать**, 'to step', but in the imperative often used simply as 'to go'.
10. **уж больно ты грѣзен**, 'you are too stern, I see'; **больно**, used colloq. for 'very'.
11. **вѣсти́мо**, colloq. 'of course', *lit.* 'as is known'.
13. **в лесу́**, loc. in -у.
15. **семья-то**, here -то may be considered as a relic of the article.
15. **два челове́ка всегѡ мужикѡв-то**, *lit.* 'two head in all of (grown-up) men'; here -то has the force of 'as to'.
17. **так вот оно что!** 'so that's how it is!'; **как звать тебѣ?** colloq. for **как тебя зову́т?** 'what is your name?'
19. **кой**, for **какой**: 'what age are you?' **шестѡй миновал** 'over six', *lit.* 'the sixth has past'.
20. **ну, ме́ртвая!** 'gee-up, slow coach!', *lit.* 'dead one'.
21. **запаса́л**, 'strode on quickly'; **за-** often denotes the *beginning of an action*.

32. Весна́

1. **с наступле́нием**, 'with the advent'; **с** (+ instr.) is often used in expressions of time.
2. **станѡвятся**, 'become'; see note, 8, l. 11.
11. **пестре́ть цвѣтами** (instr.), 'to be bright with many-coloured flowers'; from **пѣстрый**, 'many coloured'. Cf. **беле́ть**, **красне́ть**, etc.
15. **праздну́ет**, pres. tense of **пра́здновать**. Verbs in -овать change -ова- into -у- in the pres. tense.
15. **ра́доваться** requires the dat.; cf. note, 23, l. 10.

33. Весѣ́нние воды

3. **брег**, old form of **бе́рег**. Many Slavonic words were supplied with an extra vowel in the modern language, cf. **град**, **город**; **млад**, **молодо́й**, etc.

NOTES

5. **гласѣт**, 'announce', from the old word **глас** (for **гѡлос**, see note above). Cf. **пригласѣтъ**, 'to invite'; **во все концы**, 'on (to) all sides (*lit.* ends, boundaries)'.
 11. **хоровѡд мѣйскихъ дней**, 'ring of bright May-days'; **хоровѡд**, round choral dance.

34. Утро

4. **потѣхъ**, past tense of **потѣхнѣтъ**; the form **потѣхнулъ** also occurs. (See Gram. p. 210.)
 13. **проснѣлся**, 'woke' (intrans.). In reflexive verbs -сь is usually added after a vowel, but in poetry -ся is permitted when an extra syllable is required.

35. Грачи прилетѣли

- 2. **с крышъ каплет** (impers.), 'it drips from the roofs'. **капать**, 1st conj.; cf. note, 10, l. 18.
- 3. **снѣгу**, gen. in -у; see note, 5, l. 30.
- 6. **на юге**, 'in the south'.
- 8. **по сотне**; **по** with the dat. is used in the sense of *distribution*, 'a hundred a day'.
- 15. **первыми**, instr. case, as this is an adverbial phrase; see note, 10, l. 1.
- 27. **зовѣтся**, 'is called'; a reflexive verb in the sense of a passive; see note, 14, l. 2.

36. Медвѣжья Семья

Title. 'A Bear Family.' **Медвѣжий**, adj. from **медвѣдь**. (See Gram. p. 247.) The word **медвѣдь** is derived from **мѣдъ**, 'honey' and **вѣдѣтъ**, 'to know', i.e. 'one who knows honey'.

- 2. **запрыгали**, 'began to jump about'; see note, 31, l. 21.
- 5. **медвежѣнку**, dat. of **медвежѣнокъ** (final **о** left out in declension). Names of the young of animals usually end in -ѣнокъ (sing.), -ѣта, -ѣта (plur.).
- 6. **Мишукъ-пестѣунъ**. Bears are traditionally called **Мѣша** (Michael), **Мѣшка** (cf. 'Teddy'), or **Мишукъ**; **пестѣунъ**, 'mentor'—a bear in his second year, from the old word **пестовѣтъ**, 'to nurse', 'take care of'.
- 9. **двѣе**, 'two', collective numeral, used with the gen. plur., **ст. два**, used with gen. sing.
- 12. **ему достанется** (impers.), 'he will catch it', 'he will be reprimanded' (**доставѣтъ**, to get, obtain).
- 21. **мѣду** (gen.) 'some honey'. See note, 5, l. 30.

NOTES

22. за лето, 'during the summer'.
24. на зиму, 'for the winter'. на (+ acc.) used to express future extension of time.
26. натакала, 'brought'; see note, 10, l. 26.
27. улеглась, past tense of улечься (imperf. укладываться), 'to go to bed', 'turn in'.
29. ударил мороз, 'frost set in', *lit.* 'struck hard'.
29. засыпало снегом, 'the forest and the lair were covered with snow'; 3rd pers. sing. used impersonally.
30. не то... не то..., 'not exactly asleep, not exactly dozing'.

37. Корова и Галка

1. бурый, 'brown', hence a brown cow is often called бурёнушка (l. 3).
4. ничуть, 'not a bit', from чуть, 'almost', 'hardly'; чуть-чуть, 'a tiny bit'; преспокойно, 'quite calmly'; a form of the superlative with пре-.
8. им нужна шерсть, 'they need wool', *lit.* 'wool is necessary to them'. Шерсть is used for animals' hair in general as well as for wool.
9. чтобы яичкам было тепло; cf. мне тепло, 'I am warm'; see note, 4, l. 30.
11. галке хорошо, 'it benefits (*lit.* is good for) the jackdaw'.
15. во рту (nom. rot), prepos. in -у; see note, 2, l. 10.
18. как они выведутся, 'when they are hatched'; fut. in Russian, in accordance with the time meant.

38. Весенняя Гроза

3. как бы, 'as if'; резвятся и играя, 'frolicking and playing'. The pres. gerund of reflexive verbs ends in -сь, but -ся occurs when an extra syllable is required.
5. раскаты молодые, 'first peals of thunder'.

39. Скворцы

1. завалинка, a bank of earth forming part of the foundation of a peasant house, often used as a seat.
2. глухой ящик, 'sealed box', i.e. one which cannot be opened.
16. разве можно, 'surely it is impossible', 'can it be possible?' Разве is mostly used for emphasis. When followed by не the meaning in Eng. is positive.
18. я стараюсь, 'I am doing my best', *lit.* 'trying'.

NOTES

18. **стáнут жить**, 'will live'. **Стать** in the fut. tense is often used as an auxiliary verb.

21. **сторожить-то**. Here **то** is merely a narrative particle for emphasis.

24. **нам с тобой не уберечь**, 'you and I (see note, 5, l. 22) will not be able to save (the garden)'.
 27. **не одну сотню**, 'more than one hundred'.

28. **сто́бит он того**, 'he deserves'; **сто́бить**, 'to deserve', requires the gen. The pronoun **то** is often inserted where the Russian grammatical construction would, strictly speaking, demand that a subordinate clause as a whole should appear in an oblique case. This being of course impossible, **того** is used to replace the clause, and thus make clear the relation between the subordinate clause and the word which introduces it. (See Gram. § 333.)

40. Учёный скворец

4. **бывáло**, past tense of **бывáть**; as a separate clause it means 'it used to be'. The perf. fut. with **бывало** expresses the idea of an action *which used to happen regularly*. (See Gram. p. 192.)

8. **дедушки не было дома**, 'the old man was not at home'. The impers. **не было** is used with the gen.; cf. **меня не было дома**, 'I was not at home'.

13. **изо всей мочи**, 'with all his might', from **мочь** (f.), 'strength', 'might'.

41. Лето

6. **всё**, object of **доканчивает**.

12. **сколько ягод**, 'what a lot of berries!'

13. **в лесу́**, prepos. in -у; see note, 2, l. 10.

16. **мно́гие**, adjectival form of **много**, 'many of'; also used when 'many' appears in an oblique case.

17. **да́ча**, originally meant an estate *given* for certain services. (From the verb **дать**; note permutation of consonants: **т** and **ч**, see Gram. pp. 17-18.) **Да́ча** also means a house in the country for summer use, and **ехать на да́чу** is widely used with the general meaning of 'going away on holiday'; **на да́чи**, see note, 28, l. 12.

17. **дыша́ть возду́хом** (instr.), 'to breathe fresh air'.

23. **стано́вится**, 'it becomes'; see note, 8, l. 11.

42. Засуха

2. **жжёт**, pres. tense of **жечь**: **жгу**, **жжёшь**, etc., but **они жгут**. (See Gram. p. 208.)

5. **слы́шится**, 'is heard'; see note, 14, l. 2.

NOTES

43. Нива

4. **кóлос налива́я**, 'filling your corn-ears'; see note, 21, l. 6. **Кóлос**, sing. in a collective sense.
6. **сло́вно**, 'as if', 'like', from **сло́во**, 'word'.
7. **так и хóдят**, 'go and go, as if for ever'.
8. **на простóре**, 'unhindered'; **простор**, 'expanse'.
12. **пронесётся**, 'will pass'; **проноситься**, **пронестётся**, 'to pass by'; see note, 7, l. 1.

44. Как волки учат своих детей

5. **матерёй**, 'big', 'full-grown', cf. 'mature'; used of animals only.
8. **увидáл**, often used instead of **увидел**; see note, 21, l. 13.
14. **скрýлился из глаз** (gen. pl.), 'disappeared from sight'.
15. **как было́ де́ло**, 'what had happened', 'how it had happened'; **де́ло** is very widely used in the sense of 'affair', 'business', 'matter', 'event', etc.; cf. notes, 9, l. 8 and 11, l. 44.
18. **за́рeзал**, 'killed', *lit.* 'cut', used of animals which kill with their teeth.

45. О лошадях

3. **привя́жется**, 'will get attached'. Verbs with the prefix **при-** usually require **к** with the dat.
4. **с ло́шадью же**, 'with a horse also'; **же** has two contrasting meanings: 'but' and 'also' or 'same'. (See Gram. § 322.)
8. **как-то**, for **когда-то**, 'once'; see note, 8, l. 32.

46. Мужик и лошадь

10. **кóли**, colloq. for **ёсли**, 'if'. After 'if' the fut. tense is used if the meaning is the future.
12. **не всё ли мне равнó?** 'is it not all the same (equal) to me?' For **ли** see note, 60, l. 1.
13. **что же?** 'why then?'; **мне** (dat.) **бóяться** (infin.), 'am I to (or should I) be afraid?'

47. Стáрый лесни́к

4. **наперечёт**, 'so that he could count them', i.e. thoroughly.
5. **охóтник до** (+ gen.), 'a lover of', 'one who is keen on'.
8. **ещё**, 'besides'.
10. **бывáло** with the pres. tense is often used in reminiscences.

NOTES

11. много их сбегалось, 'many (of them) used to flock', sing. agreeing with много, which is followed by the gen.
13. голубчик, 'darling', avoid translating 'little pigeon'; the dim. of голубь (pigeon) is голубок.
16. посулил, colloq. for обещал, 'promised'.
17. ладно, colloq.: 'all right', 'very well'; from ладить, 'to agree'; дайте срок, 'give (me) time'; срок, 'term', 'date'.
18. будет вам, 'you shall get'; белка is the subject.

48. Лиса и лисята

Title. лисята, see note, 36, l. 5.

1. глухая чаща, 'dense thicket', from глухой, 'deaf'; see note, 30, l. 14.
4. ждать не дожидаться, 'to wait impatiently'.
6. след заметает, 'obliterates her tracks'.
15. забрались, 'climbed up'; used instead of взобрались, which is strictly more correct; the prefix воз-, вз-, взо- means 'up'.
16. не пришёл бы кто, 'lest anyone should come'; cf. не тронул бы (l. 17); see note, 11, l. 13.
20. посадили на цепь, 'chained'; посадить, perf. of сажать, 'to seat' (trans.). (See Gram. p. 127.)
21. корму, 'some food', gen. in -у; see note, 5, l. 30.
23. услышал, for услышал; cf. use of увидал, note, 21, l. 13.
26. кто, 'someone'.
36. это мать, etc., 'this was the mother who...', etc. must be amplified in Eng. Cf. note, 9, l. 28.

49. Жаркие страны

1. снегу, gen.; see note, 5, l. 30; не бывает, 'there is not'. Бывать, 'to be' usually; only pres. and past tenses are used. (See Gram. § 228.)
4. крупный, 'big'; this adj. is usually used of objects which admit of being graded in size.
5. круглый год, 'the whole year round'.
11. ничегó не растёт, 'nothing grows'; although 'nothing' is in the nom. in Eng., in Russian the gen. is used, due to the neg. construction.
12. ни... ни..., 'either...or...' or 'neither...nor...'. In Russian the same construction translates both.
14. необходимое, 'necessary', from обходиться; see note, 18, l. 7.

NOTES

50. Обезьяна

1. приплыл, 'arrived (sailing)'; cf. пришёл, приехал, etc
1. по океану, 'across the ocean'.
6. напролёт, 'right through'; from пролететь, 'to fly past'.
8. по-своему, 'in her own way'; adv. formed by adding по- to the dat. sing. of adjectives or pronouns. (See Gram. p. 262.)

51. Акула

3. повёяло, 'wafted'; повейть, perf. of веять; see note, 36, l. 29.
6. купаться! infin. used as imperative.
8. купальня, 'bathing-pool'.
10. им было тесно, 'they felt confined in the sail'; cf. здесь тесно, 'it is crowded here'.
12. наперегонки, 'racing each other', from перегонять, перегнать, 'to outstrip'.
15. артиллерийет, 'gunner'.
17. не выдавай! понатужься! 'don't give in! do your utmost'! cf. натяга, 'tension'.
25. громче прежнего, 'louder than before'; gen. of прежнее.
26. блédный, как полотно, 'white as a sheet', *lit.* 'pale as linen'.

52. Осень

7. дождь сéет; see note, 9, l. 2; становится холоднее, 'it becomes colder'; see notes, 8, l. 11 and 36, l. 29.
10. желтеть, 'grow yellow'; see note, 22, l. 6.

53. Осенью

8. озимь, 'winter corn', i.e. rye sown in autumn.
12. дождик моросйт, 'a drizzling rain falls'; дождик, dim. of дождь.
16. в тёплые край, 'to warm lands'; край (plur. край), *lit.* 'edge', used for 'country', but not in the political sense.

54. Наступление осени

1. нéбо осенью дышáло, 'there was a breath of autumn in the air', *lit.* 'the sky breathed with autumn'.
4. сень, 'shade', 'canopy'; here the reference is to the disappearance of leaves in autumn.
10. стоял у двора́, 'was at the door'. Двор has a wider meaning

NOTES

than simply 'yard'; it implies all the premises or property belonging to a peasant, hence идти со двора, 'to go out'. It also has associated with it the idea of *out-of-doors*, as opposed to *indoors*; hence, e.g., на дворе холодно, 'it is cold outside'.

55. Осеннее ведро

Title. ведро, colloq., 'fine weather'.

1. выдаётся, 'occurs', *lit.* 'stands out'.

6. чувствуешь себя, 'one feels'; 2nd pers. sing. used impersonally.

7. паутинна, 'gossamer', *lit.* 'spider's web'.

56. Караульщик

4. пристаёт, 'pesters'.

11. ну уж идём! 'all right then, come on!'

14. наказал, 'ordered', though the more usual meaning of наказывать, наказать, is 'to punish'.

22. тянется к ней руками (instr.), 'stretches his hands towards it'; не дотянется, 'cannot reach it'; see note, 8, l. 39.

24. хорощ караульщик! 'you're a fine watchman!'

26. что такое? 'what could it be?'

30. вот так караульщик! 'that's the sort of watchman you make!'

57. Яблочко

1. что за яблочко! 'what a (lovely) apple!' In this idiom за is followed by the nom. Cf. Germ. 'was für...'

2. полон, полно, requires the gen. (сёку, gen. in -y).

5. будто налилбось (+ instr.), 'as if filled (with)'; see note, 5, l. 32.

58. Белка

4. четверо, пятеро, collective numerals, followed by the gen. plur.; а то, 'or perhaps'.

6. чего-чего нет, 'what-not'.

10. бельчата (gen. and acc. -чат), 'young squirrels'; see note, 36, l. 5.

14. найдёт, etc., 'when she finds', fut. for vividness; see note, 4, l. 15.

59. Новая конура

1. Лохмачка, popular name for a shaggy dog. Cf. 'Towzer'.

6. под ногами вертится, 'in the way, as usual', *lit.* 'turns under the feet'.

NOTES

- 7. не мешай! 'don't interfere!'; мешать, 'to stir', 'disturb'.
- 7. тебе, ведь, 'for you, you know'; see note, 9, l. 28.
- 11. из сил выбились, 'they got very tired', *lit.* 'out of strength'.
- 13. не мучьте! 'don't torment (her)!'. The imperative of verbs having the stress on the stem ends in -ь, -ьте.
- 14. да, 'but'; для кого же, 'for whom then?'
- 19. вот я, пусть! 'here I am, stand aside!' *lit.* 'let me!'
- 25. Ай да Ваня! 'Good for Vanya!'

60. Город в деревне

- 1. не забрался ли, etc., 'whether the town has not found its way into a peasant hut'. -ли as a sign of the interrogative is not necessary in ordinary conversation, but it *must* be used in the neg. interrog. form.
- 2. избá, special word for a peasant's hut in a village. When peasant houses are improved, i.e. supplied with electric light, radio, etc., they cease to be termed изба.
- 9. отправимся, 'let us go!'; see note, 24, l. 5.
- 10. всё сделано, 'everything is made'; abbrev. form of past pass. part. ending in -нный, -нная, -нное; sim. прислан, l. 14 below.
- 12. заглянем, 'let us have a look!'; see note, l. 9 above.
- 12. изба-читальня, a village reading-room or library. Such libraries have existed only since the Revolution.

61. Журнал по почте

- 2. дверь настежь, 'the door opened wide'.
 - 5. ахнуть (imperf. ахать), verb formed from the interjection 'ah!', i.e. 'to say "ah!"'.
 - 6. где-нибудь, 'somewhere' in Eng., but *lit.* 'anywhere'. Cf. 58, l. 5.
 - 9. может, for может быть; see note, 7, l. 23.
 - 14. за обедом, 'at dinner'.
 - 16. ещё бы, 'of course', 'can it be otherwise?'
 - 20. иначе бы, etc., 'otherwise the post would not have brought it'; see note, 11, l. 13.
- N.B. In order to understand the construction with бы it is advisable to transfer бы to the verb; the verb is then in either the conditional or the subjunctive.
- 23. красноармеец, 'soldier in the Red Army' (Красная армия).

NOTES

62. С.С.С.Р.

Title С.С.С.Р. stands for Союз Советских Социалистических Республик. 'Union of Soviet Socialist Republics' (U.S.S.R.).

4. из конца в конец, 'from end to end'.

18. чем (instr.) вы богаты? 'what are you rich in?' The instr. is also used in the reply.

63. На страже

Title. '(Standing) on Guard', i.e. Sentry.

8. Союз трудовой, i.e. the Soviet Union (*lit.* 'union of those who work'), cf. Трудовая партия, 'Labour Party'.

11. не давать себя в обиду, 'not to allow oneself to be harmed (*lit.* offended)'.

64. Увидишь — поймёшь

Title. 'When you see (fut. in Russian) you will understand.'

1. единоличник, a peasant who has not joined a collective farm (колхоз), *lit.* 'single person or family working on their own'.

10. время не ждёт, cf. 'time and tide wait for no man'.

13. полоса, 'strip of land'. Formerly land was allotted to peasants in strips, often in different parts; запихивать, 'to transgress in ploughing'.

16. будто в другую землю попал, 'as if you had arrived (fallen) in a different country'.

19. не пропадает на межи, 'the land is not wasted in boundaries'; межа, a narrow strip of land between fields (used instead of a fence).

21. общее дело, 'the common cause'.

65. Два колхозника

1. колхозник, member of a колхоз; see note, 18, l. 1.

4. не так работал, 'did not work like this', 'worked differently'.

11. трудовой день, 'working-day'; such days are marked in books, and pay is given in accordance.

15. не касается, 'does not concern (*lit.* touch) you'.

19. кто... тот..., 'who... he...'. Cf. 5, l. 37; 9, l. 25.

66. Октябрята

Title. Young 'Octobrists', organisation for children (both boys and girls) up to ten years of age, preparatory to becoming Пионеры, 'Pioneers'.

NOTES

7. **беспризорник**, *lit.* 'unlooked-after'. After the civil war and the famine of 1921-22 many children were left homeless and became difficult to deal with. Such waifs were known as **беспризорники**.

26. **он ведь стащил**, 'he did indeed steal' (colloq.); **ведь** is used as an emphatic word; see note, 9, l. 28.

30. **определить в детдом**, 'put to a children's home' (from **детский** + **дом**).

30. **давайте поручимся**, 'let us vouch for him'; see note, 24, l. 5.

32. **кончить всё это**, 'to make an end of all this'.

35. **ходит с красной звездочкой**, 'wears a red star', badge of the Октябрята.

67. Мама — ударница

Title. **Ударница**, fem. of **ударник**, 'shock-brigader'. **Ударники** form a brigade which strives to give of its best in the general constructive work, and competes with other such brigades.

16. **брак**, faulty articles of produce.

18. **прогул**, 'idleness'; a term for a working-day missed for no adequate reason.

25. **так вот кто!** 'so that is what (*lit.* who) my mother is!'

68. Солнце в гостях

Title. 'The Sun on a Visit.' Cf. note, 5, l. 16.

Sub-title. **Нэнцы**, formerly called **Самоёды**, 'Samoyedes'; **не-нэцкий**, adj., cf. **русский**.

6. **кочуют по тундре**, 'wander (as nomads) over the tundra'.

11. **лёгкие на бегу**, 'swift', *lit.* 'light in running'.

14. **нарты**, sledge used in the Arctic, see picture, p. 26.

23. **солнце едва поднимется и зайдёт**, vivid fut. see note, 4, l. 15.

29. **напряжённно ждут**, 'wait expectantly'.

30. **брызнули лучи**, 'the rays of the sun shot forth'.

43. **нам троём**, 'to us three'.

69. Кыс-Мария

1. **по-якутски**, 'in the Yakut language'. Cf. **по-русски**.

12. **по всему союзу** (dat.), 'throughout the whole Union'.

22. **сельсовет**, for **сельский совет**, 'village soviet', an elected administrative body.

29. **голенькими** (instr. in an adverbial expression), 'naked', dim. of **голый**; see note, 35, l. 15.

NOTES

70. Лёжка и трюсики

Title. **трюсики**, 'shorts', a new word, from трусить, 'to trot', suggesting 'for ease in running'.

Sub-title. **Узбеки**, people of Узбекистан, Uzbekistan. This republic is one of the seven Federate republics of the Union; capital, Tashkent.

6. **не стал есть**, 'would not (*lit.* did not start to) eat'.

10. **изо всех сил**, 'with all his might'. Cf. **изо всей мочи**, 40, l. 13.

11. **на что?** 'for what purpose?'

12. **детская площадка**, 'children's playground'; **площадь** (f.) 'public square'.

13. **выдумывают разные ложки**, 'they are always inventing spoons and things', i.e. making innovations.

35. **проводить новое**, 'to promote the new culture'.

35. **отвоевал**, 'received by struggling for it'; from воевать, 'to fight'; **отвоюю** (fut.).

71. История одной узбечки

Title. **Узбечка**, woman or girl of Uzbekistan.

2. **разведи огонь!** 'kindle the fire!'

7. **паранджа**, a long grey garment with a net made of horsehair for covering the face; worn by Mohammedan women, when going out.

15. **клубом**, after называться, 'to be called', the instr. is often used.

27. **закрытой**, instr., since used as an adv. expression, 'covered'.

34. **ты на урок?** 'are you (going) to the lesson?' на is used instead of в when the word *stands for* a place rather than actually being the name of a place. (See Gram. § 87.)

43. **этим делом не занималась**, 'she never did anything like it'; see notes on дело, 44, l. 15; also 9, l. 8 and 11, l. 44.

45. **по-другому**, 'otherwise'; see note, 50, l. 8.

72. В Мичуринском саду

Title. **И. В. Мичурин** (Michurin), a famous horticulturist, born 1855, died June 1935. This story was written before his death. Мичуринский, possessive adj. formed from a proper name.

1. **производить опыты**, 'to perform experiments'.

26. **широко расставить ладони**, 'to cup the hands far apart', *lit.* 'set wide apart'.

28. **разводятся**, 'are cultivated', refl. form used for passive; sing. agreeing with много.

READING EXERCISES

In the following pages the student will find words arranged in a special way, so that through practice it will be easier to get accustomed to certain combinations of vowels, and more especially of consonants.

Practically every sound in Russian has its equivalent in English, but the combinations of consonants are often different; e.g. in English *k* and *g* are not pronounced before *n*, though written; *g* is seldom followed by *d*, etc., while in Russian every letter is pronounced as written (see III, IV and IX).

With regard to vowels: an accented or stressed vowel has its full value, the others becoming obscured, but in no sense replaced by *different* vowels. Much the same occurs in English; cf., for example, the vowels in the English word *paternal*. But the stress must not be exaggerated, and care must be taken to avoid the typical stresses and vowel-sounds of the student's own language.

The division of syllables is very important. In Russian every syllable ends in a vowel, except when two or more consonants come together, in which case they are divided (see VIII, XII and XIII).

Voiced consonants at the end of a word become practically unvoiced, e.g. *б*, *в*, *д* become practically *п*, *ф*, *т* (see IV). The same happens in a very few words in which these consonants appear before *к* and *т*; *с* and *т* before the voiced *б* and *д* are sounded as *з* and *д* respectively (also in a very few words; see IV).

Short 'ee' (*й*) as the second element of a diphthong calls for no comment, except that it should be well sounded (VII).

ъ in the middle of a word, or, rather, after a prefix, serves to separate a consonant from a vowel (X). *ь* fulfils the same function (XI), but separates a *soft* consonant. To get the effect of a soft consonant at the end of a word more easily, try replacing the soft sign (*ь*) by *я* or *и*.

In XIV some of the longest words in the language will be found, but divided properly into syllables they are not too hard to read.

Some of the words given are to be found in the Vocabulary, but it has been impossible owing to lack of space to give the meanings of all of them. This, however, is not essential, as the majority are presented merely for practice in pronunciation.

I. Аня ба́ня беда́ бу́сы вези́ вѣлы вода́ возы́
ги́ря го́ре гу́бы гу́си де́ло дитя́ душа́ дядя́ жа́ба
же́на жи́лы жуки́ за́ря зи́ма зу́бы кѣ́са ко́жа
ко́ни ко́сы ку́ры ла́па ли́па лю́ди ме́на мо́ре
му́ха мя́со мы́ши не́бо ни́вы но́ги па́па пи́ла
пи́ща река́ рука́ ры́ба са́ло си́лы сумá сяду́
те́ло ти́хо ту́ча Фе́ня Фома́ ха́та хочú ца́ри
це́пи ча́ша ча́сы ча́ща чини́ шу́ба ши́ны
ще́ки щу́ка.

II. Еда́ э́ли о́си о́сы у́хо у́сы у́ши э́ти юла́
я́мы ду́ю мо́ю пою́ ро́ю жу́ю се́ю.

III. Два́ две́ вся́ все́ дни́ дно́ где́ гни́ гну́ вру́
зло́ зги́ жгу́ жму́ жги́ жми́ жну́ жи́ц кто́ что́
сто́ лбы́ лгу́ мни́ мну́ мхи́ рвы́ рты́ псы́ рву́ тру́
тку́ сны́ тля́ зря́ шли́ шла́ шлю́.

IV. Дуб́ зуб́ лоб́ хлеб́ лов́ ров́ шов́ кров́ лев́
рёв́ сев́ хлев́ друѓ враѓ снеѓ круѓ плуѓ стуќ
сроќ звуќ криќ маќ луќ жуќ дом́ храм́ гром́
брат́ свет́ кнут́ гном́ раз́ воз́ глаз́ сон́ звон́
чин́ сын́ пух́ смех́ слух́ нож́ луч́ плющ́ кле́щ.

Прóбка ла́вка вста́ну ле́гко́ но́гти ло́дка
во́дка вѣ́зко ре́зко сбѣ́гал сде́лал отби́л отда́м.

V. День́ лень́ брань́ конь́ лань́ грань́ мать́
пу́ть се́ть тре́ть зять́ пять́ ста́ть спа́ть бра́ть
ни́ть вы́ть ры́ть мы́ть бо́ль да́ль со́ль ста́ль гу́сь
Ру́сь це́пь кро́вь гру́дь сте́пь пе́чь мо́чь те́чь
кня́зь гря́зь зве́рь бро́вь две́рь э́десь вы́нь
ки́нь тро́нь.

VI. Волк шёлк полк лист хвост куст кость
гость честь шесть грусть бант верх дождь
рубль смерть жизнь казнь песнь вихрь гвоздь
скорбь шерсть.

VII. Бой вой рой май чай рай дай клей змей
стой злой бей пей лей шей жуй плюй давай
сарай кидай читай играй гуляй лейка копейка
хозяйка линейка скамейка мягкий гладкий
синий сладкий бедный серый старый малый
чистый умный скорей милей живей.

VIII. Ра-бó-та ра-бóт-ник ра-бóт-ни-ца ста-
рик ста-ру-ха ста-ри-на́ ра-дoсть ра-до-вать
об-ра-до-вать за-бó-та за-бóт-ли-вый ко-ро-ва
со-ба-ка кар-ти-на кар-тин-ка бу-ла-в-ка та-
рел-ка ка-пу-с-та ру-баш-ка ла-с-точ-ка яб-ло-
ни мед-вё-ди жу-рав-ли на-у-ка па-у-ки во-и-
ны пе-ту-хи тем-но-та́ кра-со-та́ во-ро-бей
со-ло-вей.

IX. Сплю мсти мгла страх сестра портной
восход солнце встреча сердце остров искра
Москва Псков грустный стеклянка поздно сча-
стливый здравствуй.

X. Съезд въезд подъезд отъезд съели обя-
вили подъём разъяснили объяснили въехали.

XI. Бельё питьё семья ружьё житьё друзья
ручьи листья стулья братья веселье счастье
кушанье сыновья львы льды тьма кольцо

дѣньги свадьба крыльцо сѣрьги пальто коньки
мальчик мельница шпилька.

XII. Мѣд-лен-но ссо-ра от-те-пель вверх
ван-на дрож-жи Ая-на Рос-сія суб-бо-та
ввер-ху вве-ли сон-ный без-зѹ-бый жжѣт
жуж-жит.

XIII. гу-ля-я сѣ-ня-я сѣ-ню-ю во-об-щѣ
со-об-ща при-и-щи при-ю-ти жи-вѣ-е свет-лѣ-е
ско-рѣ-е.

XIV. Доб-ро-дѣ-тель вос-кре-сѣ-нѣ ко-ло-
коль-чик мгно-вѣ-ни-е по-жа-луй-ста ви-но-
град-ник по-до-кѡн-ник зем-ле-тря-сѣ-ни-е
кни-го-пе-ча-та-ни-е пу-те-шѣст-ви-е пу-те-
шѣст-вен-ник от-вра-ти-тель-ный при-вле-ка-
тель-ный са-мо-сто-я-тель-ный зем-ле-дѣль-че-
ский мно-го-у-ва-жа-е-мый ру-ко-во-ди-тель-
ни-ца заж-жѣ-ный со-ци-а-ли-сти-че-ский ком-
му-ни-сти-че-ский ко-о-пе-ра-тив-ный пред-
се-дѣ-тель пред-се-дѣ-тель-ство-вать.

VOCABULARY

A, and (separating), but
август, August
агроном, agriculturist
адрес, address
азбука, ABC, primer
акробат, acrobat
акула, shark
Алексей, Alexis
альков, alcove
апельсин, orange
апрель (m.), April
ахнуть, to say 'ah'
аэроплан, aeroplane

Баба, woman (see note, 8, l. 42)
бабочка, butterfly; чек (gen. pl.)
бабушка, grandmother
базар, bazaar
банан, banana
баранина, mutton
барка, barge
бас, bass (voice); басом (inst.), in bass voice
бегать, to run; бег (noun), running
беда, trouble
бедный, poor; бедняга, poor fellow, poor soul
бежать, по-, to run (be running); (бегу, бежишь, -йт, -йм, -йте, бегут). (See note, 4, l. 28)
без (gen.), without
белеть, to seem, show white; белый, white; белевкий (dim.); бельё, linen, underclothes
белка, squirrel; белочка (dim.); бельчата (pl.), young squirrels
берег, брег, bank, shore; -а (pl.)
беречь, to keep, take care of
беря, imper. of брать
берлога, den
беру (see брать)
бить, по-, to beat

бледный, pale
блещут, pres. of блестять, to shine (be shining), sparkle (be sparkling)
блистать, to shine, sparkle (see Gram. p. 225 and note, 4, l. 28)
Бог, God
богатый, rich
бодрый, vigorous; -ей (comp.)
бой, fight (noun)
бойкий, alert, brisk, daring; бойчей (comp.)
бойтесь, imper. (see бояться)
бок, side; на боку, at the side
болеет, is ill (see больной)
болото, marsh, bog; болотце (dim.)
боль (f.), pain; больной, ill; больно, painful; (colloq.) very больно, big; больные, 'grown-ups'; больше, more
быстрый, -ая, swift
бороться, to struggle, wrestle
Боря, dim. of Борис, Boris
бояться (gen.), to fear, be afraid
брак, faulty article
бранить, to scold, call names
брат, brother; братец, братишка (dim.)
брать, взять, to take (беру, -ешь, -ёт)
бродить, по-, to wander
бросать, бросить, to throw; -ся, to rush
брызнуть, to sprinkle, splatter
брюхо, belly
бугор, hillock, mound, -гря, gen.
будет (see быть)
будить, раз-, to rouse, wake (trans.)
будто, as if
буду (see быть)
букет, bouquet
булка, bun, roll
буря, snowstorm
бурлить, to storm, bluster

VOCABULARY

буря, storm	взад и вперёд, back and forward
быва́ть, to be usually (see note, 49, l. 1)	взвизгива́ть, to give a piercing scream
бы́стрый; rapid, swift; -ей (comp.); -ро (adv.)	взгля́нем, let us have a look (fut. of взгляну́ть, to look up, glance); взгляни́ (imper.)
быть, to be; fut. бу́ду, бу́дешь	взду́мать, to think of, take into one's head
В (loc.), in; (acc.), into	взле́зть, to climb up (see note, 48, l. 15)
ва́жный, important; ва́жно (adv.), gravely	взошлó, past of взойти́, to rise
Ваня, dim. of Ива́н, Ivan, John	взять, perf. of брать, -ся, to undertake; -ся за де́ло, to begin work; — за, take hold of
варить, с-, to cook; варе́нье, jam	ви́д, appearance; ви́дом, by appearance
Варя, dim. of Варва́ра, Barbara	вида́ть, у- to see (often used instead of ви́деть, у-, to see)
вас, gen. of вы, you; ваш, your	ви́дно, isseen, evidently; видны́, are seen
вбежа́ть, to run in; вбега́ть (imperf.)	визг, scream, squeal; визжа́ть, to squeal, whine
вбива́ть, to knock in, drive in (nail)	винто́вка, rifle
вдо́ль, along, lengthwise	внече́ть, to hang (intr.)
вдруг, suddenly	внѣ, с- гнездо́, to build a nest (вьѣт, -ют)
веди́, imper. of вести́, to lead	ви́тсѣя, to soar, wind (intrans.)
ведь (adv.), you know (see note, 9, l. 28)	ви́шня, cherry; ви́шнёвый (adj.)
веёт (impers.), it wafts (instr.); вея́ть (intrans.), to blow	вкусный, tasting good
вести́, to convey; вози́ть, to be conveying	вли́ть, perf. of влива́ть, to pour in; -ся, (of rivers) discharge itself
велѣ́ть, to order	вме́сте, together
вели́кий, great; вели́к, is big	вме́сто (gen.), instead of
верблю́д, camel	вниз, down (<i>motion</i>); внизу́, down, downstairs (<i>rest</i>)
ве́рить (dat.), to believe	внук, grandson; вну́чек, (dim.)
ве́рно (adv.), faithfully, probably; ве́рный, true	вну́чка, granddaughter
верни́тесь, imper. of верну́ться, to return, come back	вовлека́ть, to draw in
верте́ться, to turn round about	во́все, at all, altogether (see совсе́м)
верх, top, upper part	вода́, water
весёлый, merry, jolly; ве́село, merrily	воева́ть, to wage war, fight; война́, war
весна́, spring; весѣ́нный (adj.)	вожа́тый, leader
вести́, по-, to beleading; води́ть, to lead. (See note, 4, l. 28)	воз, cart(load); cf. вози́ть, to convey
вѣтка, dim. of ветвь	вози́ться, to romp
весь, вся, всё, все, whole, all	возвраща́ться, возврати́ться, to return
ветвь (f.), branch, twig	
вѣтер, wind, breeze; -тра (gen.)	
вѣчер, evening; вѣчерко́м (dim.), in the evening	
вѣчно, ever, perpetually; -ный (adj.)	

VOCABULARY

воздух , air; воздушный (adj.)	втроем , three of us
возле , beside	вход , entrance
возьму́ , fut. of взять , to take	вчетверо , four times as much
(возьмёшь , -ёт)	въезхать , to enter (driving)
вокруг (gen.), round, (adv.)	(imperf. въезжать)
about	выбегать , выбежать , to run out
волк , wolf; волчонок , wolf-cub	выбиться из сил , to be exhausted, worn out
волна , wave; волнистый , wavy	вывела , past of вывести , to bring out, lead out
волноваться , to be agitated, (of the sea) to be rough	выглянуть , to look out; выглядывать (imperf.)
волосистой , made of hair; волос , hair	выдвинуть , to draw out, move out
волчок , humming top	выдержать , to endure; выдерживать (imperf.)
волшебница , fairy, magician (f.)	выдумывать , выдумать , to invent, imagine
вон , there is (pointing)	выкатиться , to roll out
вопрос , question	вылезать , вылезть , to climb out; (шерсть), fall off (hair)
вор , thief; -ишка (dim.)	вынимать , вынуть , to take out
ворона , crow	выносливый , enduring
ворчать , to grumble	выпал , past of выпасть , to fall out, (of snow) to fall; (fut. выпадет)
воск , bees-wax	выписать (журнал), to order a magazine
восток , east; восточный (adj.)	вырастить , perf. of растить , to grow (trans.)
восходить , взойти , to rise (of sun)	вырасти , perf. of вырастать , to grow (intrans.)
вот , here is (pointing)	вырывать , вырыть , to dig out
воткнуть , to stick in; втыкать (imperf.)	выскочить (perf.), to jump out
вперёд (adv.), forward; впереди , in front (of)	выслать , to send forth
враг , enemy	высокий , tall, high; выше , higher
время , time; времена (pl. neuter); — года , seasons	высохнуть , to get dry; высох(ли) (past)
все , everybody (pl.)	выстрел , shot, discharge
всегда , always	выстроить , perf. of строить , to build
всего́ , gen. of весь , всё (everything), (adv.) altogether	вытащить , to pull out, drag out
вскачь (adv.), hopping	выть , to howl; (вбю , -ешь)
вскоре , soon	вытирать , вытереть , to wipe
вскочить (perf.), to jump up, rise	выхватить , to snatch out
вскрывать , (of a river) to break up	выходить , выйти , to come out, leave, (of window) look out
вспахать , to plough up	
вспомнить , to recollect; вспоминать (imperf.)	
вставать , встать , to rise, get up	
встречать , встретить , to meet	
всюду , everywhere	
всякий , every, each, (pron.) everyone	
второй , second	

VOCABULARY

вышел, вышли, past of выйти	грамотный, literate
вьюга, snowstorm	грамофон, gramophone
вязать, to knit, tie; (вяжу, вяжешь); вязи́й (imper.)	грач, rook
вянуть, to wither, fade	греметь, to thunder, rattle, tinkle
Газета, newspaper	гребти́, to row (boat); (гребу́ -бёшь)
галка, jackdaw; галчонок (dim.), -ата (dim. pl.)	греть, co-, to warm (trans.); -ся (intrans.)
галопи, galoshes	грех, sin
Гасан, Hassan	гриб, mushroom; -бёк (dim.)
гвоздь (m.), nail	гроза́, thunderstorm
где, where; где-нибу́дь, any-where	грозный, severe, terrible
гибнуть, по-, to perish	гром, thunder
гладить, по-, to stroke, smooth	грома́дный, enormous, huge
глаз (pl. -а), eye; глазёнки (dim. pl.)	грома́кий, loud; грома́че, louder
гласи́ть, to announce	грохотать, to thunder, rumble
глина, clay; глиняный (adj.)	гру́ша, pear; гру́шевый (adj.)
глубо́кий, deep	грызть, to gnaw, nibble; (грызу́, -ёшь, -ёт); пере-, to gnaw through
глухой, deaf, thick (of a forest)	грядка, flower-bed, also vegetable
глушь (f.), thicket, stillness (see note, 30, l. 14)	грязный, dirty
глядеть, по-, to look; (гляжу́, гляди́шь)	губа́, lip; губы́ (pl.)
глянь, imper. of гляну́ть, to throw a glance	гудеть, to hoot; гудо́к, hooter
гнездо́, nest; гнёзда́ (pl.); гнездышко (dim.)	гуля́ть, по-, to take a walk
говори́ть, to speak, be saying	гумно́, threshing-floor
год, year; го́дик (dim.)	густо́й, thick
голенький, dim. of го́лый, naked	гусь (m.), goose
голова́, head; -ка (dim.)	Да, yes, and, but
голод, hunger	дава́ть, да́ть, to give (see note, 7, l. 22)
голос, voice	давно́, long ago
голубо́й, light blue	да́же, even
гонца́, messenger; -нцы́ (pl.)	далёкий, far, distant; далеко́ (adv.); да́льше (comp.)
гора́, mountain, hill; го́рка (dim.)	дам, даст, fut. of да́ть
гореть, to burn, shine	два, two; две (f.); дво́е (coll.)
горизонт, horizon	дверь (f.), door
город, town; -ско́й (adj.)	дви́гаться, to move, stir
горшок, pot	двор, yard (see note, 54, l. 10)
гость (m.), guest; го́стия (f.); го́сти (pl.)	двух, gen. of два
готови́ть, при-, to prepare	де́вочка, little girl
гото́вый, ready	де́вушка, young girl
гра́бли (pl.), rake	дед, де́душка, grandfather
	дека́брь (m.), December
	де́лать, с-, to do, make; -ся, to be done

VOCABULARY

дѣло, matter, affair, business (see note, 44, l. 15)	доска́, board, plank
день (m.), day; дни (pl.); в день, per day; денёк (dim.)	доставать, достать, to obtain, procure, reach
дёргать, to pull	доставлять, -вить, to deliver
дерёвня, village; деревёнский (adj.)	дохнуть (perf.), to blow, breathe (once)
дерево, tree, wood; деревце (dim.); деревянный, wooden	дощечка, a little plank
держать, to hold, keep; -ся, to last, stand	драться, по-, to fight
десять, ten; -тый, tenth; десяток, a ten	дремать, to doze (дремлю, дремлень)
дѣти, children; дитя́ (sing.); дѣтки (dim. pl.)	дрова́ (pl.), wood for fuel; дровишки (dim.)
детёныш, a young one	дровосѣк, wood-cutter
дѣтский, children's; дѣтская, nursery	друг, friend; друзья́ (pl.); друг дру́га, one another
Дѣна, dim. of Надежда, Hope	другой, other
дирижабль (m.), airship	дружба, friendship
длинный, long	дружить, to be on friendly terms
длиться, to continue (intrans.), last	дружно, friendly; -нёй (comp.)
для (gen.), for	дряхлый, ancient
до (gen.), till, up to	дуб, oak
добраться, to reach	дума, thought; думать, по-, to think
добрый, kind, good; добро́, a good turn	дуло́, hollow of a tree
добывать, -быть, to procure	дуть, по-, to blow (wind)
довольный, content, pleased; довольно, enough	душистый, fragrant, sweet-smelling
догонять, догнать, catch up	душно, stifling, sultry
дождаться, perf. of дожидаться, to wait for, expect	дым, smoke
дождь (m.), rain; дождик (dim.); дождевой (adj.)	дыня, melon
дойть, to milk	дыра́, hole
доканчивать, -кончить, to finish up, bring to an end	дышать, по-, to breathe
доктор, doctor	дядя, uncle
долго, a long time; долгий (adj.), long	Его́, his, him
долететь, to reach (flying)	Его́р, rural for George
должен, must; должно быть, must be	еда, eatables, victuals
дом, house; -ик, домишка (dim.); домище (augment.)	ѣдем, 1st pl. pres. of ѣхать, to be going (not on foot)
дома́, at home; домой, home, homewards	её, her, hers
доро́га, road, way	ѣздить, to go (not on foot); (ѣзжу, ѣздишь)
	ей, dat., instr. of она́
	ѣле, hardly, scarcely
	ель (f.), fir-tree; ёлка (dim.) Christmas tree
	ем, pres. of есть, to eat; (есть, ест, е́дим, е́дите, е́дят)
	есть, is, there is

VOCABULARY

ёхать (ёду, -ешь) to be going (not on foot) (see note, 4, l. 28)	заболеть, to fall ill
ешь, imper. of есть	забор, fence
ещё, still, yet, more; ещё не, not yet	забота, care, anxiety
	заботиться, to take care of, look after
	забраться на, to climb on; — в, to get into
Жаворонок, skylark	завалить сверху, to cover up
жадный, greedy; -но (adv.)	завертеться, to begin to turn
жажда, thirst	завидно, мне, I envy
жалить, y-, to sting	завизжать, to begin to squeal
жаль, it is a pity; мне жаль, I pity, am sorry for	завод, clock-work spring, mill
жалеть, по-, to pity	заводной (adj.), clock-work
жар, heat; жарá, hot weather	завтрак, breakfast, lunch
жаркий, hot; -ко, it is hot	завыть (perf.), to howl, moan
жать, с-, to reap; (жну, жнёшь)	загнать, to drive away (trans.)
ждать, подо- (gen.), to wait for	задавать (задать), вопрос, to ask a question
жжёт (see жечь)	задумать, to intend, plan
железо, iron	задушить, to strangle; задý- шенный, strangled
желтеть, to grow yellow;	зангратся, to play too long
жёлтый, yellow	зайдёт, fut. from зайти, to set (of the sun); заходить (im- perf.)
женщина, woman	зайка, hare; зайчик (dim.), зайчиха (affectionate)
жечь, с-, to burn; (жгу, жжёшь, -ёт, жгут)	закат, sunset
живёт (see жить)	закраснётся, to begin to red- den
живой, live, alive; живо,	закричать, to cry out
quickly	закрывать, закрыть, to close
живот, abdomen, belly	зал, hall, big room
животное, animal	залезть, to climb in or up
жилище, abode, dwelling;	заманить, to lure, entice
жильё, habitation	заменить, to substitute, re- place; заменять (imperf.)
жир, fat; жирный (adj.)	замёрзнуть, to become frozen
житель (m.), inhabitant	замирать, замереть, to become numbed
жить, про-, to live; (живу́, живёшь, -вёт)	занавеска, curtain
жмурки, blind man's buff	заниматься, занять, to oc- cupy oneself
жблудь (m.), acorn	занятый, busy, occupied
жужжать, to buzz, drone, hum	запасать, -пастí, to store
жук, beetle	запеть, to begin to sing
журнал, magazine	записывать, -писать, to write in or down, to enter a name;
журчать, to gurgle, murmur	записано, written
За (acc.), for; (instr.) behind, after	
забава, entertainment, game, sport	
забелеть, to become white	
заберу́т, fut. of забрать, to seize, capture	

VOCABULARY

запрягáть, to harness, yoke	зовёт, pres. of звать, to call, name; -ся, to be called
запыхтётъ, to begin to puff	золотистый, golden-coloured
заработать, to earn	золотить, to gild
заробется, fut. of зары́ться, to dig oneself in	золотой, golden
заря, dawn	зоркий, sharp-sighted, vigilant
заслужить (perf.), to deserve, be worth, earn	зреть, со-, to ripen, mature
засмеяться, perf. of смеяться, to laugh	зуб, tooth
заснуть, perf. of засыпáть, to fall asleep	И, and, also; и... и..., both... and...
заставлять, -ста́вить, to make, force, compel	Игнат, Ignatius
застыгнуть, to catch, overtake	игра, game; играть, по-, to play
заступ, spade, pick-axe	игрушки, toys
засуха, drought	идти or идти, to be going, coming (see note, 4, l. 28)
засыпать снегом, to cover over with snow	из (gen.), out of, from
зато, on the other hand	изба, hut (see note, 60, l. 2)
затих, past of затихнуть, to grow still, silent	известие, news
зачём, why, what for	изволь, all right, let it be so (see note, 9, l. 14)
зашипеть, to begin to hiss	издалека, from afar
заяц, hare; заячий (adj.)	из-за, from behind; из-под, from under
звать, по-, to call	изучать, изучить, to study (trans.)
звезда, star; звёздочка (dim.)	им, dat. of он, instr. of он
зверь (m.), beast, animal; зверёк (dim.)	иметь, to have
звон, sound, ring(ing)	иначе, otherwise
звучать, про-, to sound	иногда, sometimes
здесь, here	иной, other
здоровый, well, healthy	интересный, interesting
здоровье, health	искать, to seek
здравствуй, -те, how-do-you-do	исключать, -чить, to expel, except
зеленеть, to grow green; зелёный, green	испуг, fright
земля, land, earth; земной (adj.)	испугаться, to take fright
земляника, strawberry	исчезать, исчезнуть, to disappear; исчез, -ла (past)
зерно, corn, grain; зёрна (pl.)	ищут, 3rd pl. of искать
зима, winter; зимний (adj.)	июль (m.), July
злой, wicked	июнь (m.), June
змея, snake	К, ко (dat.), to, towards
знаменитый, well-known, famous	каждый, each, every
знать, у-, to know	казалось, it seemed
значить, to mean; значит, that means	как, how, as, when
зной, heat; знойный (adj.)	какой, of what kind, which
зов, call	камень (m.), stone; каменный (adj.); — уголь, coal

VOCABULARY

капитан, captain	келпак, cap
каплет, from капать, to trickle, drip	колесо, wheel
капля, drop	коли (colloq.), if
караван, caravan	колокольчик, dim. of колокол, bell
карандаш, pencil	колос, corn ear; колосья (pl.)
караулить to watch, guard	колхоз, collective farm; колхозник, member of —; -ный (adj.)
караульщик, guard, watchman	Коля, dim. of Николай, Nicholas
карлик, dwarf; карликовый, (adj. botanical)	колыхаться, to swing, rock (intrans.)
карман, pocket	комар, gnat
Карпуша, dim. of Карп (proper name)	коммунист, communist
карта, map	комната, room
картина, picture	комод, chest of drawers
картон, cardboard	кому, dat. of кто
касаться, to touch, concern	конец, end; концы (pl.)
катанье с горки, tobogganing; — на коньках, skating	контора, office
катать, to roll, push; катить, be rolling; -ся (see note, 16, 1. 2)	кончать, кончить, to finish, end
каток, skating-place	конура, kennel (dog's)
Катя, dim. of Екатерина, Catherine	коньки, skates
каша, porridge	конюшня, stable
квартира, flat, lodgings	кооператив, co-operative shop
керосин, paraffin oil	копать, to dig
кивать, to nod	корабль (m.), ship, boat
кидать, кинуть, to throw; -ся, to rush, leap	коридор, corridor, passage
километр, kilometre	корка, crust; корочка (dim.)
кипеть, to boil (intrans.)	корм, food; кормить, на-, to feed
кирпич, brick	корни, roots (sing. корень (m.))
кладовая, store-room	корова, cow
класть, положить, to put; (кладу, -ёшь, -ёт)	короткий, short; короче (comp.)
класс, class(room)	коса, scythe; косить, to mow
елин, wedge, irregular piece of land	косе (adv.), slanting; косой (adj.)
клуб, club	костёр, camp-fire
клуба, flower bed, plot	кость (f.), bone
клюёт, from клевать, to peck, pick	кот, cat; кошка (f.)
книга, book; книжка (dim.)	котрый, which
ковёр, carpet; -ры (pl.)	кофейный (adj.), from кофе, coffee
когда, when; когда-то, some-time	кочуют, 3rd pl. of кочевать, to lead a nomad life
коготь, gen. of кто	край, edge, country; край (pl.)
богти, claws (sing. коготь (m.))	красный, red
кожа, skin, hide; -ный (adj.)	красивый, beautiful, pretty
	крепкий, firm, sound; крепко, is firm; крепче (comp.)
	кривой, crooked
	крик, cry, shout

VOCABULARY

крикли́вый, noisy	ла́мпа, lamp
кри́кнуть, to cry out (once)	ла́ндыш, lily of the valley
крича́ть, за-, to cry, shout	ла́па, paw; -ка (dim.)
кровать (f.), bed; кровать́ (dim.)	ла́ска, kindness, from ласка́ть, to caress, fondle
кро́ме, besides, in addition to	ласко́вый, caressing
кро́шка, crumb; mite	ла́сточка, swallow
кругло́й, round; круг, circle; -го́м (adv.), around	ла́ять, за-, to bark
кру́житься, to turn round, swirl	ле́в, lion; львы́ (pl.)
крути́ть, по-, to wind	ле́г, лега́, past of лечь
крупный, large, coarse	лёгкий, light, easy
крылечко́ (dim. of крыльцо́), flight of steps	ле́д, ice; ледоко́л, ice-breaker (ship)
крыло́, wing	ледяно́й, icy, of ice
крыть (крёю, -е́шь), по-, to cover	лежать, по-, to lie
крыша, roof	лезть, to be climbing; ла́зить, to climb (see note, 4, l. 28)
Ксе́ня, dim. of Ксе́ния, Xenia	ле́йка, watering-can
кто, who	лён, flax
кувырка́ться, to turn somersaults	лень (f.), laziness
куда́, whither, where	ленить, to model, stick together
кузнечи́к, grasshopper	лес, wood, forest; лесно́й (adj.)
ку́кла, doll	лесни́к, woodman
купальня, bathing-pool	летáть, to fly; летéть, to be flying (see note, 4, l. 28)
купа́нье, bathing; купа́ться, вь-, to bathe	ле́то, summer; ле́том, in summer; ле́тний (adj.)
купе́ц, merchant; (gen. -ца)	лечь, to lie down (see ложиться́)
купи́ть, to buy (fut. купи́ю, -и́шь); покупáть (imperf.)	ли́жут, pres. of лизáть, to lick
кури́ца, hen	Ли́за, dim. of Елиза́вета, Elizabeth
ку́ртка, jacket	ликовáть, to rejoice, exult; (лику́ю, -е́шь)
куса́ть, укуси́ть, to bite	лимо́н, lemon
кусну́ть (perf.), to bite once	линя́ть, to lose hair
кусоч, piece, bit; кусо́чек (dim.); кусо́й (pl.)	ли́пкий, sticky
куст, bush, shrub; ку́стик (dim.)	лиса́, лисё́н, fox; лисёнок, fox-cub; лисё́та (pl.)
ку́хня, kitchen	ли́ст, leaf; ли́стья (pl.)
ку́ча, heap, pile	ли́ства, foliage
куша́ть, по-, с-, to eat	лить, по-, to pour
Ла́вка, shop, booth, bench	лицо́, face
ла́дно, all right, very well	лови́ть, to catch
ладо́нь (f.), palm; ладо́ни (alternative pl.)	ло́дка, boat
ла́зить, to climb; лезть, be climbing	ложиться́, лечь, to lie down
ла́комиться, to indulge in, eat dainties	ло́жка, spoon
	лопа́та, spade; -ка (dim.)
	ло́шадь (f.), horse; лоша́дка (dim.)
	лу́г, meadow

VOCABULARY

луна́, moon	метель (f.), snowstorm
луч, ray, beam	мех, fur; мехово́й (adj.)
лучше, better	меша́ть, to stir, disturb
люби́мый, favourite	мешо́к, sack, bag
люби́ть, по-, to love	ми́лый, dear, sweet
любоваться (instr. or + на with acc.), to admire	ми́мо, past, by
любо́вь (f.), love	миновать, to pass
люди, people; людеко́й (adj.)	мину́та, minute; -тка (dim.)
лягу, ляжешь, fut. of лечь	ми́р, world, peace
	Ми́тя, dim. of Дми́трий, Dmi- tri
Ма́й, May	Ми́ша, dim. of Михаи́л, Michael
ма́ленький, small	мла́дший, younger
мали́на, raspberry	мне, dat. of я
ма́ло, little, few	мно́гие (adj.), many; мно́го, much, many
ма́льчик, boy; ма́лый, small; (noun), lad; малы́ш, little one	мно́жество, multitude, abun- dance
малю́тка, infant; -точка (dim.)	мно́ю, instr. of я
ма́ма, mamma; ма́менька (dim.)	мог, могла́, past of мочь
манить, to beckon	мо́жет быть, perhaps
Ма́рт, March	мо́жешь, 2nd sing. pres. of мочь
ма́сло, butter, oil	мо́жно, (it is) possible
мастери́ть, to make (skilfully)	мо́й, мо́й, моё, моёй, my, mine
ма́ть, mother, gen. ма́тери; ма́тушка (dim.)	мо́кро, (it is) wet
матро́с, sailor	моли́ть, to beg, beseech; -ся, to pray
махать, за-, to wave, wag; (машу́, машешь)	мо́лния, lightning
ма́чта, mast	молодо́й, young
Ма́ша, dim. of Мари́я, Mary	молоко́, milk
маши́на, machine	моло́ть, to grind
ме́бель (f.), furniture	молча́ние, silence
ме́д, honey	молча́ть, to be silent (2nd conj.)
медве́дь (m.), bear; — ди́ца (f.); медве́жий, -ья, -ье (adj.); медвежо́нок, bear cub; -ята (pl.)	мо́ре, sea
ме́дленно, slowly	мороз, frost; -ный (adj.)
ме́ж (gen.), among	мота́ть голово́й, to shake one's head
ме́жду (instr.), between	мочь (noun), might, power; (verb) to be able; (могу́, -жешь, -жет, -гут)
ме́л, chalk	му́ж, husband; му́жик, peasant (see note, 10, l. 2)
ме́лкий, fine, small	мука́, flour
ме́льник, miller	му́чить, to torment
ме́ньше, less	мы, we
мени́ть, перемене́ть, to change	мышь (f.), mouse
ме́ртвый, dead	мя́гкий, soft
меси́ть, to knead	мясо́, meat
ме́сто, place, room	мяч, ball; мя́чик (dim.)
ме́сяц, month, moon	
мета́ллический, metal (adj. from мета́лл)	

VOCABULARY

На, on, to; take it (colloq.)	наступать, to arrive, approach;
набрать, to gather (a lot)	наступление, approach, ad-
наверно, sure, surely	vent
навестить, to visit, come to see	научить, perf. of учить, to
навстречу (идти —), to go to	teach; -ся, learn (intrans.)
meet	нахлебники, boarders
нагонять, to chase together	находить, найти, to find; -ся,
над, надо, over, above	to be situated
надевать, надеть, to put on	начало, beginning; начинать,
надо, (it is) necessary	-чать, to begin; -ся (intrans.)
назад, back	наш, our, ours
название, name (of a thing)	нашли, past pl. of найти
называть, to call, name; назы-	не, not
вать (imperf.); -ся, to be	небо, sky
called	небольшой, not big, small
найти, imper. of найти, to	неграмотный, illiterate
find; находить (imperf.)	недвижная река, immobile river
наказывать, to punish, order;	(i.e. frozen)
-зывать (imperf.)	нежный, tender; -но (adv.)
наконец, at last	неё, ней, gen. and dat. of она
накормить (perf.), to feed	(after a prep.)
накрывать, -крыть, (-крю,	нездоровый, unwell, ill
-ень), to lay (a table); -ся,	нельзя, (it is) forbidden, im-
to cover oneself	possible
налегке, empty-handed	немало, a great number
налить, to fill; наливать (im-	немного, a little
perf.)	необходимый, essential, neces-
нам, dat. of мы	sary (see note, 49, l. 14)
нанести, to bring (a quantity);	неподвижно (adv.), motionless
наносить (imperf.)	неправильно, incorrectly
нанять, to (take on) hire;	непреречно, without fail
нанимать (imperf.)	несколько, several, some, a
напёк, past of нанечь, to bake	few
(a quantity)	несёт, 3rd pl. pres. of нести, to
наполнять, -нить, to fill	be carrying; -сь, to be borne,
напрасно, in vain	pass (see note, 4, l. 28)
напролёт, right through	нет, no, there is no
напряжённо, with tension,	нетерпение, impatience
keenly	неужели, surely not
напугать (perf.), to give a fright	неурожай, poor harvest
народ, people, nation	нефть (f.), paraffin, oil
наро́чно, on purpose, inten-	нечего, нечему (see note 24,
tionally	l. 16)
наряд, attire, dress, finery	Нназ, Uzbek girl's name
нае, gen. and acc. of мы	пйва, cornfield
насекомое, insect	пйзний, lower
настать, to approach, come;	пйзкий, low; пйзенький (dim.)
наста́вать (imperf.)	пйкак, in no wise
настежь (adv.), wide open	никогда, never
настигать, -стигнуть, to over-	никто, no one
take	ничего, gen. of ничто, nothing

VOCABULARY

ни́ми, instr. of они	* овра́г, ravine
ни́х, gen. of они́ (after a prep.)	овца́, sheep; овча́ный (adj.), sheep-skin
новичо́к, young beginner, novice, -чка (gen.)	огляну́ться (perf.), to look back
но́вый, new; по-но́вому, in the modern way	огонь (m. gen. огня́), fire, light; огонёк (dim.)
нога́, leg; но́жка (dim.)	огоро́д, kitchen-garden; огоро́дник, kitchen-gardener
но́готь (m.), finger-nail; -гти (pl.); -готи́к (dim.)	оде́жда, clothes, dress
нора́, den, lair	оде́т, dressed, from оде́ть, to dress; одева́ть (imperf.); -ся, dress oneself
нос, nose	оде́йло, blanket; -я́льце (dim.)
носи́ть, to carry, wear	оди́н, одна́, one, alone, same
носи́ться, нести́сь, to be borne	одна́жды, once
ночь (f.), night; -ка (dim.)	однозвучный, monotonous (sound)
ноя́брь (m.), November	озе́ро, lake; озе́ра (pl.)
ну, now, well	око́но, window; око́шко, око́шечко (dim.)
ну́жный, necessary	около́, near, beside, about
ны́нче, now, to-day	окропи́ть, to besprinkle, -ся (passive)
О, об, обо (prep.), about, concerning, (acc.) against	оку́жить, to surround, encircle; -жа́ть (imperf.)
оба́, обе́ (f.), both	октя́брь (m.), October
обе́д, dinner; обе́дать, to dine	оле́нь (m.), stag, deer; -ний (adj.)
обе́зьяна, monkey	они́, he; она́, she; оно́, it; они́, they
оберну́ться (perf.) to turn round	опадáть, опа́сть, to fall off
обеща́ть, to promise	опозда́ть (perf.), to be late
обже́г, обожги́а, past of обжечь, to burn, scorch	опу́шка, skirt, edge (of a forest)
оби́да, insult; обижа́ться, оби́даться, to take offence, feel hurt	опы́т, experiment, experience
обла́ко, cloud	опя́ть, again
обли́ть, to pour over	орех, nut
обнажа́ться, to bare, uncover oneself	освежа́ть, to refresh; -ся, to get refreshed
обнима́ть, -ня́ть, to embrace	осёл, donkey; (gen. ослá)
обруга́ть (perf.), to scold, call names	осе́нь (f.), autumn; осе́нью, in autumn; осе́нный (adj.)
обру́ч, hoop	осбе́нно, especially
обу́тый, shod; обу́ть, to put on shoes; обувáть (imperf.)	оста́влиять, -вить, to leave
обхва́тить, to clasp, embrace	остана́вливать, -новить, to stop (trans.); -ся (intrans.)
обходи́ться, обойти́сь, to do without	остаю́сь, -ётся, pres. of оста́ваться, оста́ться, to remain
обы́щий, common (possession)	остерега́ться, to be on one's guard
объявля́ть, -вить, to declare	осторо́жно, carefully, warily, prudently
объясня́ть, -нить, to explain	
обыкнове́нный, usual; обы́чно, usually	
обяза́тельство, obligation	
овощи́, vegetables	

VOCABULARY

остров, island	палить (of the sun), to burn, scorch
острый, sharp	палка, stick, pole; палочка (dim.)
от (gen.), from	палуба, deck
отборный, choice, select	пальто, coat
отвесно, perpendicularly	папироса, cigarette
отвести, to take to, lead off;	парень, lad; парни (pl.)
отводить (imperf.); отвёл (past)	паровоз, engine
ответ, answer, reply; отвечать, -тить, to answer	парта, school desk
отвозу, pres. of отвозить, to convey, take	парус, sail
отвоюю, fut. of отвоевать, to get by struggling	пастух, shepherd
отгорожен, -на, from отгородить, to fence off	паутина, gossamer, web
отдых, rest; отдыхать, to rest	пахарь, ploughman; пахать, to plough; (паху, -ешь)
отец, father	пахнуть, to smell (intrans.)
отгребешь, 2nd sing. fut. of отгребть, to open	пелена, pall, shroud
открытый, open	пекарь, baker
откуда, from where, whence	первый, first
отличать, -личить, to distinguish	перевозка, transport
относить, -нести, to carry away	перегнать, to overtake, outstrip
отойди, imper. of отойти, to go away	перед (instr.), before, in front of
отправиться, to set out	перейти, to cross; переходить (imperf.)
отрастать -расти (intrans.), to grow long (hair)	перекинуть, to throw across
отставать, -стать, to lag behind	перелёт, passage, flight; -ный (adj.), (birds) of passage
оттепель (f.), thaw	перемахнуть, to leap over
оттого (что), because, therefore	перемена, change, interval (at school)
отцвел, -ла, past of отцвести, to shed blossoms	перемешанный, mixed
отчего, why	перенести, -нести, to carry across
отыскивать, -кать, to find	пересказывать, -сказать, to repeat, tell over again
охотиться, to hunt	перестать, to cease; -ставать (imperf.)
охотник, hunter (see note, 47, l. 5); охотничий (adj.)	перлы, pearls
охранять, to guard, defend	перо, pen, feather; перья (pl.)
очень, very	песня, song; песенка (dim.)
очки, spectacles	песок, sand
Падать, упасть, to fall; упал, -ла (past); упаду, -ешь (fut.)	петух, cock
палатка, tent	петь, e-, to sing; (пою, -ёшь)
палец, finger; пальцы (pl.); пальчик (dim.)	Пётя, Петюнька, dim. of Пётр, Peter
	печаль (f.), sadness; печальный, sad

VOCABULARY

печь (f.), stove; пѣчка (dim.)	to approach; подходить (imperf.)
печь, to bake (pres. пеку́, -е́шь; past пѣ́, -ла́)	подплы́ла, swam up to
пешко́м, on foot	по́дру́га, friend (f.); подру́жка (dim.)
пи́лѣть, to saw	побѣзд, train
пирог, pie, tart	поѣ́сть, perf. of есть, to eat
писа́ть, на-, to write	поѣ́л (past)
писе́, squeak	поѣ́тся (impers.), is sung (see пѣть)
письмо́, letter; -ме́цѣ (dim.)	позади́, behind
пи́ть (пью́, -е́шь), to drink; пи́тьѣ (noun), drink	поздно́, late; позже́ (comp.)
пи́ща, food	пойма́ть, perf. of лови́ть, to catch
пи́щѣть, to whimper, squeak	пойме́шь, fut. of пони́ть (see пони́мать)
плава́ть, to swim	пойти́, на-, to give to drink
плака́тъ, placard	пока́, while
пла́кать, за-, to weep, cry; (пла́чу, -че́шь)	пока́зывать, пока́зать, to show; -ся, to appear
пласти́нка, gramophone record	покрыва́ть, покрыва́ть, to cover; -ся, to be covered; покрыва́тый, covered
пла́та, pay	покупа́ть, купи́ть, to buy
пла́тье, dress, clothes	по́лдень, noon, mid-day
плече́, shoulder; pl. плечи́	по́ле, field
плеще́тъ, pres. of плеска́ть, to splash	полза́ть, to crawl; ползти́, по-, to be crawling; по́лзл (past) (see note, 4, l. 28)
плита́, hearth-place, kitchen stove	полива́ть, -ли́ть, to water; поли́та, flooded
пло́д, fruit; пло́довый (adj.)	по́лка, shelf
плохо́й, bad; -хо́, badly	по́лный, full
плути́шка, little rogue	полоса́, strip, stripe; по́лоска (dim.)
плы́ть, to be swimming; (плы́ву, -ве́шь) (see note, 4, l. 28)	полоса́тый, striped
пляса́ть, to dance	полоте́нце, towel
по, on, by, at the rate of	полотно́, linen
повар, cook (male), chef	получа́ть, -чи́ть, to receive, obtain
повели́, past of пове́стѣ (see ве́стѣ)	по́льза, use; прино́сить—зу, to be useful
пови́сла, -ли (see note, 23, l. 5)	поля́на, glade; поля́нка (dim.)
пови́л, past of ви́нуть, по-, to fade, wither	полю́рный, polar, arctic
погиба́ть, -ги́бнуть, to perish	по́мнить, to remember
пого́да, weather	помо́г, помога́ла, past of по-мо́чь, to help; помога́ть (imperf.)
погоди́, a little after; годи́ть, to wait, linger	помощь (f.), help
под, under, beneath	пони́мать, -ни́ть, to under-stand
пода́ть, to serve, give; пода-ва́ть (imperf.)	
по́дле (gen.), beside	
поднима́ть, -ни́ть, to pick up, lift; -ся, to go up, rise	
по́дошёл, -шла́, past of подо́йти,	

VOCABULARY

попадаетея, мне —, I meet; попа́сть, to get into; по́пал (past)	приближа́ться, to come nearer, approach
пора́, time, time to	прибы́вать, to increase (intr.)
поро́да, breed, species	привозить, -везти́, to bring (not on foot)
по́ртить, ис-, to spoil	приве́т, greeting
пору́читься, to vouch	привяза́ть (perf.), to tie (to); -ся, to become attached; при- вя́жется (fut.)
порха́ть, to flutter	пригна́ть, to drive to
посади́ть, perf. of сажать, to plant	пригото́вить, to prepare
посели́ть, to domicile (trans.)	приезжа́ть, -е́хать, to arrive (not on foot)
посёлок, small village	призна́к, sign
после́ (gen.), after	приколо́тить, to nail to
посре́дине, in the middle of	прикрепи́ть, to fasten
постави́ть, to place, put stand- ing; ста́вить (imperf.)	прилета́ть, -лете́ть, to come flying
посте́ль (f.), bed; -ка (dim.)	приле́тный, migratory
посто́янный, constant, per- manent	приму́, fut. of при́нять, to re- ceive, accept
постреле́нок, little scamp	прине́сти, to bring; -носи́ть (imperf.)
поступа́ть, -пи́ть, to act, be- have; — в шко́лу, to enter school	припа́л, past of припа́сть, to cling to, press oneself
посыла́ть, -сла́ть, to send; пошлю́, -шлётшь (fut. perf.)	приплы́ть, to arrive, come (sailing)
посу́да (sing.), dishes, crockery	приро́да, nature
потом, then, next	присла́ть, to send to; -сыла́ть (imperf.)
потому́ что, because	прислу́шиваться, to listen in- tently
поту́хнуть, to be extinguished	пристава́ть, to pester, stick to
почему́, why	приходи́ть, при́йти, to come
поб́чка, bud	прице́литься, to take aim
поб́чта, post, post office; поч- та́льон, postman	пришёл, -шла́, past of при́йти
почти́, almost, nearly	пришло́сь, it happened; мне пришло́сь, I had to
поэто́му, therefore	приятный, pleasant
появля́ться, -ви́ться, to ap- pear; появле́ние, appearance	про (acc.) about
пра́вда, truth	пробива́ть, -би́ть, to pierce, make a hole in; — пу́ть, make a way
пра́вый, right (hand); прав, -ва́, is right; пра́во, indeed	проби́раться, to make one's way, pass
праздник, holiday, festival	пробова́ть, по-, to taste, try
празднóвать, to celebrate	пробуди́ться, to awake (in- trans.)
пре́жде, formerly; пре́жний, former	пробы́ть (perf.), to stay, remain
прекрасный, splendid, very beautiful	провести́, to spend (time), pro- mote; проводи́ть (imperf.)
преле́сть (f.), a delight	
прерва́ть, to interrupt	
пресле́довать, to pursue	
при (prepos.), in the presence of	
прибежа́ть, to come running	

VOCABULARY

прогáнна, bare place	пусты́ня, desert
прогóнит, fut. perf. of прогнáть, to drive away	пусть, imper. of пусти́ть, let
прода́вать, -да́ть, to sell	путать (след), to confuse (tracks)
производи́ть, to produce	пу́ть (m.), way; в —́и (prepos. case). (See Gram. p. 237)
прока́зы, pranks, tricks	пух, down, fluff; пу́хлый, downy, thick
пронести́сь, to pass quickly	пуши́стый, fluffy
пронзи́тельный, piercing	пу́шка, gun (artillery)
пропа́сть, to disappear; -па́дать (imperf.)	пчела́, bee
пропу́стить, to miss, let pass; -пу́ска́ть (imperf.)	пыль (f.), dust; пы́льно, (it is) dusty
проре́зать, to cut (through)	пухте́ть, to puff
пробе́жка, opening, gap (of a forest vista)	пы́шный, superb, magnificent; -ёй (comp.)
проси́ть, по-, to ask, beg; -ся, to ask permission	пьёт, pres. of пить
просну́ться, to awake (intrans.); -спы́пáться (imperf.)	пять, five; пя́тый, fifth; пята́-десят, fifty
проспа́ть, to oversleep	Рабо́та, work; рабо́тать, to work
прости́ть (perf.), to forgive; -ся, to say goodbye	рабо́тница, worker (f.)
просто, simply	ра́вный, equal; равнó, equally
простóр, expanse	рад, glad; ра́доваться, to be glad, rejoice; (ра́дуюсь, -ешься)
протека́ть, to leak through	ра́достный, joyful; -но (adv.)
прóтив, against, opposite	ра́дость (f.), gladness, joy
протира́ть глаза́, to rub one's eyes	ра́дио, radio
проходи́ть, пройти́, to pass through	раз (noun), time, occasion; (adv.) once
прóчий, other, remaining	разбива́ть, -би́ть, to break
прочита́ть (perf.), to read through, have read	разби́рать (след), to examine (traces)
прочь, off, away	разбуди́ть, to waken (trans.)
прóшлый, last, past; -ое, the past	разва́риваться, to get broken in boiling
пру́д, pond	ра́зве, surely not
прыга́ть, по-, за-, to jump	разводи́ть, -вести́, to breed, rear; разво́дятся, is reared; разведётся, will multiply
прáмо (adv.), straight; прямóй (adj.); -ёй (comp.)	раздава́ться, to sound
прятáть, с-, to hide (trans.); -ся (intrans.)	разгу́лье, revelry
прятки, 'hide and seek'	разде́т, undressed; разде́ть, to undress; -дева́ть (imperf.)
птенéц, птénчик (dim.), young bird	разлива́ться, to overflow (of a river)
пти́ца, bird; пти́чка (dim.)	ра́зный, different, separate
пугáть, to frighten; -ся, to be frightened	разош́лся (дым), dispersed (of smoke)
пудель (m.), poodle	
пузы́рь (m.), blister	
пу́ска́ть, пусти́ть, to let go	

VOCABULARY

разыскивать, to look for	рулевóй, steersman; руль (m.), helm, rudder
ра́нний, early; ра́но (adv.); ра́ньше (comp.)	румя́ный, rosy
раскаты, thunder-claps	ру́сский, Russian
раскры́ть, to open (trans.); -ся (intrans.)	руче́й, stream; ручьи́ (pl.)
расска́зывать, -сказа́ть, to relate, tell	ры́ба, fish
распу́ска́ться, to open (of flowers)	ры́жий, red-haired
распу́стить (хвост), to spread	ряби́на, rowan tree
рассерди́ться, to get angry	ряд, row; ря́дом, close by
рассма́тривать (trans.), to look at	С (instr.), with; (gen.) off, from; (acc.) the size of
расти́, вы́-, to grow (intrans.); расте́ние, plant	сад, garden; сади́ть, сажáть, to plant
расти́ть, вы́-, to grow (trans.)	сади́ться, сесть, to sit down
расходи́ться, разо́йтись, to disperse	сам, сама́, са́ми, self
рвану́ть, to give a hard pull	са́мый, very, most; са́мый большо́й, biggest
рвать, to tear; рву́, рвёшь (pres.); -ся, to struggle	са́ни (pl.), sledge
ребёнок, child; ребята́ (pl.); ребята́шки (dim. pl.)	Са́ня, dim. of Алексе́ндра, Alexandra
реве́ть, to roar	сапоги́, boots (sing. сапо́г)
револю́ция, revolution	сара́й, shed
ре́дкий, rare, sparse; ре́дко, seldom; ре́же (comp.)	са́хар, sugar
республи́ка, republic	Са́ша, dim. of Алексе́ндр, Alexander
резви́ться, to frolic	сбегáться, to run together, congregate
река́, river; ре́чка (dim.)	сбо́ку, at the side
реша́ть, реши́ть, to decide	све́жий, fresh; све́жé, is cool
рис, rice	све́злй, past pl. of све́зти; све́зить (imperf.), to bring together
рисова́ть, to draw	сверка́ть, to flash, shine, sparkle
ро́вный, even; ро́вно, evenly	сверну́ться (perf.), to curl up
ро́дина, native land	све́рху, at the top
роди́тели, parents	свет, light, world; све́тить, to give light
родно́й, own, kin, near by birth, native	све́тлый, light, bright
ро́зовый, rose-coloured	свеча́, candle
роса́, dew	свисте́ть, to whistle; свисто́к, whistle
рост, height	свой, сво́я, сво́й, one's own
рот, mouth; во́рту, in the mouth	сгребáть, to rake
рубить, to hew, chop; рублю́, руби́шь	себя́ (gen. and acc.), oneself; себе́ (dat.)
ружьё́, gun, rifle	се́вер, north
руководи́тель, -ница, guide, instructor	седо́й, grey(haired)
	сейча́с, now, presently
	сел, се́ла, past of сесть

VOCABULARY

селѣнье, settlement; село, vil- lage	скинуть, to throw off
семечки, seeds	сколачивать, to knock together
семь, seven; семьсот, seven hundred	скользкий, slippery
семья, family	сколько, how many, much
семя, seed; семена (pl.)	скоро, soon; скорей, quickly
сени (pl.), porch	скрыться, to disappear
сено, hay	скучать, to be lonely, feel bored
сентябрь (m.), September	скучный, dull, lonely; мне скү- чно, I am lonely, bored
сень (f.), shade, canopy	слабый, weak
Сеня, dim. of Семён, Simeon	славный, glorious, fine; -но (see note, 7, l. 7)
сердитый, angry; -то (adv.)	сладкий, sweet
сердце, heart; сердечный (adj.)	след, trace, track
середина, middle	слива, plum, plum tree
Серёжа, dim. of Сергѣй, Serge	сливки (pl.), cream
серп, sickle	слизняк, mollusc; слизни (pl.)
серый, grey	слить, to pour off; -ся (of rivers), to flow together
сестра, sister; сестрёнка (dim.)	слишком, too, too much
сестъ, to sit down (сѣду, -дешь); садиться (imperf.)	словно, as if
сѣтка, net	слово, word
сеять, to sow	слон, elephant
сжимать, to grasp; сжимая, grasping	служить, to serve
сзади, behind	случаться, -читься, to happen
сидеть, по-, to sit; сѣдя, sitting	слушать, по-, to listen; -ся, to obey
сила, strength; сильный, strong; -но (adv.), very (col- loq.); -ёе (comp.)	слыхать, у-, to hear (often used instead of слышать)
Сима, dim. of Серафѣма, Sera- phina	слышать, у-, to hear; слы- шится, is heard
синий, (dark) blue	слышно, it is audible
сирѣнь (f.), lilac	смѣлый, bold, daring; -ёй (comp.)
ситец, printed cotton, chintz	сметать, to sweep off
сказать (perf.), to say, tell; (скажу, -жешь)	смешной, funny
сказка, story, tale	смеяться, to laugh; смеясь, laughing; смейся (imper.)
скалить зубы, to show the teeth	смирно, quietly
скатать, to roll up	смотреть, по-, to look; — за, to look after
скачет, pres. of скакать, to jump, skip	смочить (perf.), to moisten, soak
сквозь, through	сначала, at first
скворец, starling; скворушка (affection.); скворечница, house for —	снѣг, snow; снѣжный (adj.); снежок (dim.); снежки, snow- balls
складывать, сложить, to put together	снимать, снѣть, to take off; сниму, -мешь (fut. perf.)
	снова, anew, again
	сноп, sheaf (of corn)

VOCABULARY

собака, dog; собачёнка (de-rogatory)	спина́, back, spine
собирать, -брать, to collect, gather; -ся, to get ready	спичка, match (light)
собой, instr. of себя́	сплошь, without interruption
сова́, owl	спокойствие, calm, quiet
совет, soviet, council; совет-ский (adj.), Soviet	спроси́ть, to ask; спра́шивать (imperf.)
совсе́м, altogether, quite	спрятаться, to hide (intrans.)
согласи́ться, to agree; согла-шаться (imperf.)	спустить, to let down, lower; -ся, to descend
согну́ться (perf.), to bend down	сравни́ть, to level
согреть, to warm; греть (грею, -ешь) (imperf.); -ся, to get warm	сразу́, all at once
сознава́ться, -зна́ться, to con-fess	сре́дѣ, in the middle of, among
сойде́шься, fut. of сойти́сь, to meet; сходиться (imperf.); + с (instr.)	ссора, quarrel
сок, juice; сочный, juicy	ста́вить, по-, to put standing
солить, по-, to salt, preserve	ста́до, herd
солнце, sun; солнечный (adj.); солнышко (dim.)	станови́ться, стать, to become, begin (to be); ста́ну, -нешь, -нут (fut. perf.)
соловѣй, nightingale, -вьѣ, (pl.)	стараться, по-, to try, en-deavour
сон, dream, sleep; сонный, sleeping, drowsy	ста́рик, old man; ста́руха, old woman; -рушка (dim.)
Со́ня, dim. of Со́фия, Sophia	ста́рший, elder; поста́рше, a little older
сорт, kind, species	ста́рый, old
соса́ть, to suck	ста́я, flock
сосе́д, neighbour; сосе́дский (adj.)	сте́бель (m.), stalk
сосна́, pine tree; сосно́вый (adj.)	сте́кло, glass, window-pane
составля́ть, to compose, con-stitute	сте́на, wall
со́тня (noun), hundred	сто́ить, to cost, (+ gen.) deserve
со́ты, honeycomb	сто́л, table
со́хнуть, вы-, to dry	сто́ловая, dining room
сохраня́ть тепло́, to preserve warmth	сто́нет, pres. of стона́ть, to groan
сою́з, union	сторожи́ть, to guard; сторож, guard
спальная, bedroom	сторо́на, side; страна́, country; в сто́рону, aside
спаса́ть, спасти́, to save; (past спас, -ла́)	стоя́ть, по-, stand; сто́й (im-per.)
спать, to sleep; (сплю́, сплю́шь)	стра́жа, watch, guard
спе́лый, ripe	страх, fear, dread; стра́шный, terrible; -но, (I am) afraid
сперва́, at first	стреля́ть, to shoot
спеть, по-, to ripen	стро́ить, по-, to build
спеши́ть, to hurry	стру́я, stream, current; стру́йка (dim.)
	стри́пать, to cook
	студе́ный, cold, chilly
	сту́л, chair; сту́лик (dim.)

VOCABULARY

ступать, to walk, tread, step
стыд, shame; стыдно, ashamed
сук, branch; сучок, twig
сунуть, to push in, put in
сун, song
суровый, stern
сухой, dry
сушить, вы-, to dry; -ся, to get dry
схватить, to seize
считать, со-, to count
сшить, from шить, perf. of шить, to sew
съесть, perf. of есть, to eat
сын, son; сынишка (dim.)
сыпать, to pour (dry stuff)
сыт, satisfied; сытно поесть, to have a square meal
сюда, hither
сядем, let us sit, fut. and imper. of сесть, to sit down

Тайнственный, mysterious
так, thus, so
такой, such, of this kind
там, there, then
тащить, to drag, draw; тащить, be dragging (see note, 4, l. 28); на-, to bring a lot
тачка, wheelbarrow
таять, to thaw, melt
тварь (f.), creature, being
твердить, to repeat
твой, твоё, thy, thine
тебе, dat. of ты
текла, past of течь, to flow
тело, body
тем, instr. and dat. pl. of тот, то
темнеть, по-, to grow dark
тёмный, dark
теперь, now
теплó (noun), warmth
тёплый, warm; -лó, is warm
тёсный, tight
тесто, dough
течение, current
течёт, pres. of течь, to flow
тигр, tiger
тихий, quiet; тихо, тихонько, quietly, softly

то, that; а то, otherwise, for;
то... то..., now... now...
то есть, that is
товарищ, comrade, companion
тоже, also
толкать, толкнуть, to push
толпа, crowd; толпиться, to crowd
толстый, thick, fat, stout; толще (comp.)
только, only; только что, just (time)
Толля, dim. of Анатолій, Anatole
томить, to oppress, torment
тонкий, thin
топор, axe
топить печь, to heat a stove
тоска, anguish, pangs
тосковать, to grieve; тоскуя, pining
тот, та, то, that (pron.)
тотчас, immediately
точно, just as if, like
травá, grass; -ка (dim.)
трескотня, small noise
трётся, pres. of тереться, to rub against
третий, third; три, three; трёх, gen. of три
трещит, pres. of трещать, to crackle
трогать, тронуть, to touch
тропинка, little path
труба, chimney, funnel, horn; трубный (adj.)
труд, labour; трудный, difficult; -нее (comp.)
трудиться, to work
тряхнуть (perf.), to give a shake; трясёт, to shake (трясу, -ёшь)
туда, thither, there
туман, mist
тундра, tundra
тут, here
туча, thunder cloud; тучка (dim.)
ты, thou, you (sing.)
тысяча, thousand
тюбетейка, skull-cap

VOCABULARY

шли́, past pl. of и́дти	Юг, south; ю́жный (adj.)
штаны́, trousers	Я, I
шту́ка, thing	я́блоко, apple; -ки (pl.)
шу́ба, fur coat; шу́бка (dim.)	я́блоня, apple tree
шум, noise; шумéть, за-, to rustle, make a noise	яв́иться, to appear
Щебетáть, про-, to twitter	ягнёнок, lamb; -ня́та (pl.)
щека́, cheek; щёки (pl.); щёчки (dim. pl.)	я́года, berry; -ный (adj.)
щиплет, pres. of щипáть, to nip	язы́к, tongue, language
щупáть, по-, to feel with the hand	яйцо́, egg; яи́чко, -ки (dim. pl.)
Эскимос, Eskimo	я́корь (m.), anchor
э́тот, э́та, э́то, this	я́ма, pit
э́ти, these	январь (m.), January
	я́ркий, bright
	ясли́ (pl.), manger
	я́сный, clear, bright
	ящи́к, box

